



www.fleet.vdo.com

Digitális tachográf – DTCO® 4.1 ... 4.1b

Kezelési útmutató a vállalkozó & járművezető számára

HU

VDO
Smart on the Road

Impresszum

A leírt termék

- Digitális tachográf DTCO 1381
kiadás DTCO 4.1, DTCO 4.1a és DTCO 4.1b

Hatáskör

Ez a dokumentum az összes DTCO 4.1, 4.1a és 4.1b verzióra vonatkozik, a továbbiakban: 4.1x.

A csak egy adott verziót érintő tartalom a megfelelő egyedi verziónévvel rendelkezik.

Gyártó

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Eredeti kezelési útmutató

© 2025
Continental Automotive Technologies GmbH

A mű szerzői jogilag védett. Az ezen alapuló jogok jogosultja a(z) Continental Automotive Technologies GmbH cég.

Utánnnyomás, fordítások és sokszorosítások a gyártó írásbeli engedélye nélkül nincsenek engedélyezve.

Ez a(z) Continental Automotive Technologies GmbH cég eredeti dokumentuma.

Márkák és védjegyek

- A VDO® a(z) Continental Automotive Technologies GmbH védjegye
- a DTCO® és a KITAS® a(z) Continental Automotive Technologies GmbH cég bejegyzett védjegye
- a Bluetooth® a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegye

Bármilyen más bejegyzett márka és védjegy a tulajdonosra való külön hivatkozás nélkül kerül használatra.

További hivatkozások

Az alábbi hivatkozások további információkhoz, valamint tanúsítványokhoz és megfelelőségi nyilatkozatokhoz vezetnek:

<https://www.fleet.vdo.com/>



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>



Tartalomjegyzék

Impresszum	2	2.2.3 A vállalkozó kötelességei	18
1 A dokumentumhoz	10	2.3 Rendeltetésszerű használat	19
1.1 Adatvédelem	10	3 A készülék leírása	21
1.1.1 Személyes ITS-adatok	11	3.1 Kijelzési- és kezelési elemek	21
1.1.2 Személyes VDO-adatok	11	3.2 Tulajdonságok	21
1.2 Megnevezések	11	3.2.1 Átmeneti tachográf	22
1.3 A dokumentum funkciója	12	3.3 A kijelző- és kezelőszervek részletei	25
1.4 Célcsoport	12	3.3.1 Kijelző (display) 1	25
1.4.1 Megőrzés	12	3.3.2 Menübillentyűk (2)	25
1.4.2 Kapcsolattartó	12	3.3.3 Kártyanyílás-1 (3)	25
1.5 Szimbólumok és jelzőszavak	13	3.3.4 Kombinált gomb Vezető -1 (4)	25
1.6 További információk	13	3.3.5 Kombinált gomb Vezető -2 (5)	25
1.6.1 Rövid útmutató	13	3.3.6 Kártyanyílás-2 (6)	26
1.6.2 Internetes információk	13	3.3.7 Leszakító él (7)	26
2 Biztonsága érdekében	15	3.3.8 Nyomtatófiók (8)	26
2.1 Alapvető biztonsági tudnivalók	15	3.3.9 Előoldali interfész (9)	26
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (robbanásvédtett változatok)	16	3.4 Fontos beállítások (áttekintés)	26
2.2 Törvényes rendelkezések	17	3.5 Bluetooth	27
2.2.1 Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei	17	3.6 Stand-by üzemmód (Kijelző)	27
2.2.2 Eltérés a jogszabályi előírásoktól	18	3.6.1 Stand-by üzemmód elhagyása	27
		3.7 ADR változatok (robbanásvédtett változatok)	28
		3.7.1 Különleges biztonsági utasítások	28
		3.7.2 A használat jellemzői	28
		3.8 Üzemmódok (áttekintés)	29

3.9	Tachográf-kártyák (áttekintés)	31	4.2.1	Menük álló járműnél	47
3.9.1	Járművezetői kártya	31	4.3	Kártya behelyezése	47
3.9.2	Vállalati kártya	31	4.3.1	Nyelv	49
3.9.3	Ellenőri kártya	32	4.4	Kártya kivétele	49
3.9.4	Műhelykártya	32	4.5	A kártyák kezelése	50
3.9.5	A tachográf-kártyák hozzáférési jogai	32	4.6	Adatok letöltése	51
3.10	Elmentett adatok	34	4.6.1	A vezetői- vagy vállalati kártyáról	51
3.10.1	Járművezetői kártya	34	4.6.2	Az adatok megjelölése (azonosítója)	51
3.10.2	Vállalati kártya	34	4.6.3	Feltöltés a főtárolóból	52
3.10.3	Főtároló (a készülékben)	34	4.6.4	Az adatok távoli letöltése (opcionális)	52
3.11	Határátlépés	35	5	A járművezető kezelési funkciói	54
3.12	Időzónák	36	5.1	A járművezetői kártya funkciói	54
3.13	Piktogramok (áttekintés)	37	5.2	Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése	54
3.14	Ország jelölések	41	5.2.1	1. Kártya behelyezése	54
3.14.1	Spanyol régiók	42	5.2.2	2. Tevékenység beállítása	57
3.15	Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)	43	5.2.3	Írja be az országot – manuálisan	58
4	Kezelés (általános)	45	5.2.4	A beviteli procedura megszakítása	59
4.1	Kijelzések	45	5.3	Tevékenységek beállítása	60
4.1.1	Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után	45	5.3.1	Lehetséges tevékenységek	60
4.1.2	Menet közbeni kijelzések	45	5.3.2	Tevékenység módosítása	60
4.1.3	Üzenetek	47	5.3.3	Automatikus beállítás	60
4.1.4	Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után	47	5.3.4	Tevékenységeket kézzel bejegyezni	61
4.2	Mozgás a menükben	47	5.4	Berakodás/ kirakodás (kabotázs)	62

5.5	Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele	62	7.1.2	Kijelezni a járművezetői kártya időit	81
5.6	Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés) ..	64	7.1.3	Nyelvet beállítani	82
5.6.1	Kártyakérés manuális adatbevitelnél	64	7.1.4	VDO Counter (opcionális)	82
5.6.2	Pihenőidő utólagos bejegyzése	65	7.2	Második menüsint – menüfunkciók	88
5.6.3	Tevékenységek folytatása	66	7.2.1	Menüszerkezet (áttekintés)	88
5.6.4	Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása	67	7.2.2	Navigálás a menüfunkciók között	90
5.7	Járművezető- / járműváltás	68	7.2.3	Menühozzáférés zárolása	91
5.7.1	1 eset - team-üzem	68	7.2.4	A menüfunkciók elhagyása	91
5.7.2	2 eset - A műszak vége	68	7.2.5	Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 menüpont	92
5.7.3	3 eset - vegyes üzem	68	7.2.6	Kinyomtatás Jármű menüpont	93
5.8	Járművezetői kártya első behelyezése	69	7.2.7	Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont	96
5.8.1	Adathasználat	69	7.2.8	Bevitel Jármű menüpont	100
5.8.2	A bejelentkezés lejárta	69	7.2.9	Kijelzés Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont	105
6	Kezelés a vállalkozó által	72	7.2.10	Kijelzés Jármű menüpont	106
6.1	A vállalati kártya funkciói	72	7.2.11	Központi nyelv (opció)	107
6.2	Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban	73	7.2.12	Útdíj menüpont (opcionális)	107
6.3	Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése	73	8	Üzenetek	109
6.4	Tagállam és rendszám megadása	75	8.1	Az üzenetek jelentése	109
6.5	A vállalati kártya kivétele	77	8.1.1	Az üzenetek ismertetőjelei	109
7	Menük	80	8.1.2	Az üzenetek nyugtázása	110
7.1	Első menüsint – standard értékek	80	8.2	Különleges üzenetek	110
7.1.1	Kijelzés álló járműnél	80	8.2.1	Előállítási állapot	110
			8.2.2	OUT (területi hatály elhagyása)	111

8.2.3	Komp/ vonatút	111	10.2.4	A jármű eseményei/ zavarai	135
8.3	A lehetséges események áttekintése	112	10.2.5	Sebességtúllépések	136
8.4	A lehetséges zavarok áttekintése	116	10.2.6	Műszaki adatok	136
8.5	Vezetési idő figyelmeztetései	119	10.2.7	A járművezető tevékenységei	137
8.5.1	VDO Counter - kijelzés (opcionális)	120	10.2.8	v-diagram	137
8.6	A lehetséges kezelési utasítások áttekintése	121	10.2.9	D1/D2 státusz-diagram (opció)	137
8.6.1	Kezelési tájékoztató, mint információ	124	10.2.10	Sebesség-profil (opcionális)	138
9	Nyomtatni	127	10.2.11	Forgásfrekvencia-profil (opció)	138
9.1	A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések	127	10.2.12	Behelyezett tachográf-kártyák	138
9.2	Nyomtatás indítása	127	10.2.13	Nyomtatás helyi idő szerint	139
9.3	Nyomtatás megszakad	128	10.3	A nyomatok magyarázata	139
9.4	Nyomtatópapír pótlása	128	10.3.1	Az adatblokkokkal kapcsolatos jelmagyarázat	140
9.4.1	Papírvég	128	10.4	Események, hibák jelzései	149
9.4.2	Papírtekercs cseréje	128	10.4.1	Kódolás adatrekord-cél	150
9.5	Papírtorlódás megszüntetése	129	10.4.2	Kódolás közelebbi leíráshoz	151
10	Kinyomtatások	131	11	Gondozás és ellenőrzési kötelezettség	153
10.1	A nyomatok megőrzése	131	11.1	Tisztítás	153
10.2	Nyomatok (példa)	131	11.1.1	A DTCO 4.1x tisztítása	153
10.2.1	Napi kinyomtatása	131	11.1.2	A tachográf-kártya tisztítása	153
10.2.2	Események / a járművezetői kártya zavarai	133	11.2	Ellenőrzési kötelezettség	153
10.2.3	Napi kinyomtatása	133	11.2.1	Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban	154
			11.3	Ártalmatlanítás	155
			12	Hibaelhárítás	157

12.1	Adatmentés műhely által	157
12.2	Túlfeszültség / alacsony feszültség	157
12.2.1	Feszültségmegszakadás.....	158
12.3	Kártya-kommunikáció hibája.....	158
12.4	Nyomatatófiók meghibásodott	159
12.5	A tachográf-kártya kidobása	159
13	Műszaki adatok	161
13.1	DTCO 4.1x.....	161
13.2	Papírtekercs.....	163
14	Melléklet.....	165
14.1	Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások	165
14.2	Opcionális tartozék	175
14.2.1	DLK intelligens letöltési kulcs.....	175
14.2.2	DLKPro letöltési kulcs S.....	175
14.2.3	DLKPro Compact S.....	175
14.2.4	Remote DL 4G	176
14.2.5	VDO Link.....	176
14.2.6	Tisztítókártyák és tisztítókendők	177
14.3	VDO Online Shop	177
15	Módosítások áttekintése	179
15.1	Beszerzési tartalom	179

Tárgyszó-jegyzék.....	182
------------------------------	------------

A dokumentumhoz

Adatvédelem

Megnevezések

A dokumentum funkciója

Célcsoport

Szimbólumok és jelzőszavak

További információk

A dokumentumhoz

■ Adatvédelem

Az (EU) 165/2014 rendelet, valamint az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet aktuális változata számtalan adatvédelmi követelményt támaszt a DTCO 4.1x egységgel kapcsolatban. A DTCO 4.1x ezen túlmenően teljesíti az (EU) 2016/679 általános európai adatvédelmi rendelet hatályos változatában foglalt követelményeket.

Különösen ezek érintettek:

- A járművezető hozzájárulása a személyes ITS-adatok feldolgozásához
➔ *Személyes ITS-adatok* [▶ 11]
- A járművezető hozzájárulása a személyes VDO-adatok feldolgozásához
➔ *Személyes VDO-adatok* [▶ 11]

Ha a vezetői kártyát első alkalommal helyezik be a DTCO 4.1x egységbe, akkor a rendszer rákérdez arra, hogy a járművezető hozzájárul-e a személyes adatok feldolgozásához.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x úgy paraméterezhető, hogy a járművezető beleegyezése nélkül is feldolgozza az adatokat. Ez a beállítás azonban csak akkor engedélyezett, ha ehelyett adatvédelmi megállapodást írt alá a járművezető és a munkáltató/ügypél.

MEGJEGYZÉS

Az adatvédelemmel kapcsolatos, különösen az adatgyűjtés és adathasználat körére vonatkozó további információkat munkaadója és/vagy megbízója az Önnek. Vegye figyelembe, hogy a(z) Continental Automotive Technologies GmbH cég csupán munkáltatója /megbízója utasításainak megfelelően végzi a kapott megbízás feldolgozását.

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe, hogy a megadott hozzájárulás bármikor visszavonható. Ez nem érinti a visszavonásig megadott

adatfeldolgozási hozzájárulását.

➔ *A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása* [▶ 98]

➔ *A személyes VDO-adatok beállításainak módosítása* [▶ 98]

MEGJEGYZÉS

Az adatok a tachográfba kerülnek elmentésre, és rendszerfüggő módon, a legnagyobb adatmennyiség elérése esetén, a legrégebbi bejegyzések sorjában felülírásra kerülnek – legkorábban egy év után.

A tachográfval kommunikáló külső készülékek hozzáférhetnek a részletezett adatokhoz, ha a járművezető hozzájárult a feljegyzéshez.

MEGJEGYZÉS

A személyes adatokkal kapcsolatos adatvédelemre vonatkozó további információk az alábbi címen találhatók:
<https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Személyes ITS-adatok

A személyes ITS-adatokhoz (ITS: Intelligens átviteli rendszer) tartoznak például:

- A járművezető családi és utóneve
- A vezetői kártya száma
- Születési idő

Jóváhagyás a vezetői kártya első alkalommal való behelyezésekor → *A behelyezés lejárta* [69]

► Személyes VDO-adatok

A következő további személyes adatok kerülnek rögzítésre:

- D1/ D2-állapotbemenetek
- A motor fordulatszám-profilja
- Sebességprofilok
- a 4 Hz-sebességjel

Jóváhagyás a vezetői kártya első alkalommal való behelyezésekor → *A behelyezés lejárta* [69]

MEGJEGYZÉS

Az adatgyűjtéssel kapcsolatban munkáltatójától kaphat további információkat.

■ Megnevezések

Az útmutatóban szereplő alábbi megnevezéseket kell használni:

- A DTCO 1381
4.1, 4.1a és 4.1b kiadás a továbbiakban DTCO 4.1x-ként kerül feltüntetésre.
- A DTCO 4.1x előoldali interfésze → *Kijelzési- és kezelési elemek* [21] a DTCO 4.1x adatainak és paraméterezésének a letöltésére szolgál.
- Az AETR-egyezmény (**A**ccord **E**uro-péen sur les **T**ransports **R**outiers) a határon átnyúló áruszállítási forgalomra vonatkozó vezetési és pihenőidőket határozza meg. Ennek köszönhetően az útmutató részét képezi.
- **Vegyes üzem** Analóg és digitális tachográffal szerelt járművel vegyes használatát takarja.

- **Team-üzem** 2 vezetős menetet jelent.
 - Járművezető-1 = Az a személy, aki a járművet vezeti.
 - Járművezető-2 = Az a személy, aki a járművet nem vezeti.
- **Főtároló** a készülék adattárolója.
- **Out** (Out of Scope) az útmutató a rendelet hatályának elhagyásaként használja.

■ A dokumentum funkciója

Ez a dokumentum kezelési útmutató, és a DTCO 4.1x digitális tachográf szakszerű, továbbá az (EU) 165/2014 rendelet előírásainak megfelelő kezelését mutatja be.

A kezelési útmutató segítséget nyújt a DTCO 4.1x-hoz kapcsolódó jogszabályi előírások teljesítéséhez.

A jelen dokumentum más készülék-változatokra nem vonatkozik.

■ Célcsoport

Ez a kezelési útmutató a vezetőhöz és a vállalkozóhoz szól.

Olvassák el figyelmesen ezt az útmutatót, és ismerkedjen meg a készülékkel.

► Megőrzés

Az útmutatót folyamatosan tartsa elérhető közelségben a járművében.

► Kapcsolattartó

Kérdéseivel és kívánságaival forduljon bizalommal egy erre feljogosított szakműhelyhez, vagy szerviz-partneréhez.

■ Szimbólumok és jelzőszavak

ROBBANÁSVESZÉLY

A ROBBANÁSVESZÉLY megjegyzés **közvetlenül** fenyegető robbanásveszélyt jelöl.

Figyelmen kívül hagyásuk a legsúlyosabb sérülések vagy halál fenyeget.

FIGYELMEZTETÉS

A FIGYELMEZTETÉS megjegyzés **közvetlenül** fenyegető veszélyt jelöl.

Figyelmen kívül hagyásuk súlyos sérülés vagy halál fenyeget.

VIGYÁZAT

A VIGYÁZAT meghatározás könnyű sérülés veszélyét takarja.

Figyelmen kívül hagyása könnyű sérülésekkel járhat.

FIGYELEM

A FIGYELEM megjegyzés fontos információkat tartalmaz az adatvesztés elkerülésére, a készülék meghibásodásának megakadályozására, és a törvényes követelmények betartására.

MEGJEGYZÉS

A MEGJEGYZÉS tanácsokat és információkat ad önöknek, melyek be nem tartása zavarokhoz vezethet.

■ További információk

► Rövid útmutató

- A „vezetőnek szóló rövid útmutató” segítségével gyorsan áttekintheti a lényeges kezelési lépéseket.

► Internetes információk

A www.fleet.vdo.com honlapon ezt találhatja meg:

- További információk a DTCO 4.1x-hoz
- Alkalmazás a DTCO 4.1x Bluetooth-on keresztül történő kezeléséhez
- Third Party License információk
- A kezelési útmutató PDF-formátumú változata
- Elérhetőségek
- A DTCO 4.1x egységgel használandó külső GNSS antennákkal kapcsolatos követelmények

Biztonsága érdekében

Alapvető biztonsági tudnivalók

Törvényes rendelkezések

Rendeltetésszerű használat

Biztonsága érdekében

■ Alapvető biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS

Figyelem-elterelés a készülék üzenetei útján

Figyelme elterelődhet akkor, ha menet közben üzenet jelenik meg a kijelzőn, vagy az egység automatikusan kidobja a kártyát.

- Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét a közúti forgalomra összpontosítsa.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély a kártyafióknál

Ön és mások megsérülhetnek a nyitott kártyanyíláson.

- A kártyanyílást csak a tachográf-kártya behelyezéséhez vagy kivételéhez nyissa ki.

FIGYELEM

Tartson tanfolyamokat a DTCO 4.1x-ről

Az (EU) 165/2014 rendelet alapján a közlekedési vállalatoknak járművezetőiket ki kell képezniük a digitális tachográfok használatára, és ezt a képzést le is kell dokumentálni.

A szabály figyelmen kívül hagyása esetén pénzbírság, és káresemény esetén fokozott kárfelelősség fenyeget.

- Rendszeresen részesítse képzésben vezetőjét.

FIGYELEM

Kerülje el a DTCO 4.1x sérülését

A DTCO 4.1x meghibásodásának elkerülésére a következő pontokat kell figyelembe venni:

- A DTCO 4.1x-t feljogosított személyek szerelik be és plombálják le. A DTCO 4.1x egységen és a tápvezetékeket nem végezhetnek beavatkozást.
- A kártyanyílásba kizárólag a hozzá tartozó tachográf-kártyákat helyezze be.
- Kizárólag az engedélyezett és a gyártó által ajánlott, jóváhagyási jelzéssel rendelkező papírtekercseket használja (eredeti VDO-nyomtatópapír).
→ *Nyomtatópapír pótlása* [▶ 128]
- Ne kezelje a billentyűzetet szögletes vagy hegyes eszközökkel.

⚠ FIGYELEM**Az ólomzárat és a pecsétet ne sértse meg**

A DTCO 4.1x állapota ilyenkor már nem felel meg az előírásoknak és adataiban már nem lehet megbízni.

⚠ FIGYELEM**Ne manipulálja az adatokat**

A tachográf feljegyzéseinek, valamint a tachográf-kártyák és a kinyomtatott dokumentumok hamisítása, megváltoztatása vagy megsemmisítése tilos.

⚠ FIGYELEM**Ne változtassa meg a DTCO 4.1x-t és a környezetet**

- Aki, különösen hamisítási célból, a tachográfon vagy a jeladó-vezetéken a tachográf regisztrálását és tárolását befolyásoló változtatásokat esz-

közl, az jogszabályi előírásokat sért meg.

- 80 mm-es sugáron belüli változtatásokat, különösen mágneses sugárzást kibocsátó eszközökkel (pl. DVD-lejátszók) nem szabad végrehajtani.
Fém vagy elektromos alkatrészek rögzítése nem megengedett.
- A jármű alapfelszereltségének részét nem képező eszközök működtetésekor ügyelni kell arra, hogy azok ne zavarják a tachográf működését (különösen a GNSS vételét). Ez megfelelő bejegyzésekhez vezethet a hibamemóriában (tachográf/vezetői kártya).

⚠ FIGYELEM**A DTCO 4.1x lehetséges károsodása**

A tartalék akkumulátort csak megfelelően képzett személyzet cserélheti ki egy jóváhagyott műhelyben.

► DTCO 4.1x ADR (robbanásvédezt változatok)

A robbanásvédezt ADR változatokkal kapcsolatos információk (kezelési jellemzők és releváns biztonsági információk) a jobb áttekinthetőség érdekében egyetlen fejezetbe kerültek összefoglalásra.

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY**A maradványfeszültségek és nyitott interfészek miatti robbanásveszély**

A robbanásveszélyes helyeken a DTCO 4.1x gombjainak megnyomása, a kártya behelyezése, a nyomtatófiók kinyitása, vagy éppen az előoldali interfész kinyitása robbanásveszéllyel fenyeget.

- Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

➔ *ADR változatok (robbanásvédezt változatok)* [► 28]

■ Törvényes rendelkezések

FIGYELEM

Más országok jogszabályi előírásai

Ez az útmutató nem tartalmazza az egyes országok betartandó további jogszabályi előírásait.

A tachográfok használatát az alábbi rendeletek és irányelvek szabályozzák:

- (EU) 165/2014 rendelet
- (EK) 561/2006 rendelet
- 2006/22/EK irányelv

Hatályos változata.

Ezzel a rendelettel az Európai Parlament a vezetőt és a jármű üzemben tartóját (vállalkozó) számtalan kötelezettséggel és felelősséggel ruházza fel.

Ezen túlmenően a hatályos nemzeti jogszabályokat is be kell tartani.

A teljessé, vagy a hatályosság igényének figyelmen kívül hagyásával az alábbi sarokpontok emelhetők ki:

► Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei

- A járművezetőnek gondoskodnia kell a járművezetői kártya és a tachográf szabályszerű használatáról.
- Teendők a tachográf hibás működése esetén:
 - Kivételes esetekben lehetőség van az utazás folytatására. A járművezetőnek egy külön lapon vagy a kinyomtatott papír hátoldalán fel kell jegyezni a tevékenységre vonatkozó és a tachográf által nem jól regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.
→ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni* [► 61]
 - Amennyiben a visszatérés a vállalat székhelyére egy héten belül nem történik meg, akkor a tachográfot útközben meg kell javíttatni egy erre feljogosított szakműhellyel.

- Magánál tartandó dokumentumok egyes üzemben (korongos és digitális tachográfos járművek használata):
 - Járművezetői kártya
 - Napi nyomatok
 - Korongok
 - kézzel írt feljegyzések
→ *Járművezető- / járműváltás* [► 68]

MEGJEGYZÉS

Az űrlap nyomtatási verziója az interneten megtalálható.

- A vezetői kártya elvesztése, ellopása, sérülése vagy nem megfelelő működése esetén:
A járművezetőnek a vezetés megkezdésekor és végeztével napi kinyomtatást kell készítenie, és azt személyi adataival el kell látnia. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.
→ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni* [► 61]

- A járművezetői kártya ellopása esetén a rendőrségen is feljelentést kell tenni. Csak ezután lehet új kártyát igényelni a helyi önkormányzattól a rendőrségi feljelentés benyújtásával.
 - A járművezetői kártya elvesztése esetén nyilatkozatot kell tenni hogy új kártyát kaphasson. Ha a régi kártyát megtalálták, muszáj leadni.
 - A vezetői kártya sérülése vagy nem megfelelő működése esetén: Nyújtsa be a járművezetői kártyát az illetékes hatósághoz. A tartalék kártyát hét naptári napon belül lehet megigényelni.
 - Járművezetői kártya nélkül 15 naptári nap időtartamig szabad a vezetést folytatni, ha a jármű visszavezetése a vállalat telephelyéig ezt megköveteli.
 - Ha külföldi tagállam hatósága cseréli ki a vezetői kártyát: Az indokolást haladéktalanul közölni kell az Ön tekintetében illetékes hatósággal.
 - A járművezetői kártya 5 évig érvényes.
A vezetői kártya érvényességének lejártát követően a vezetői kártyát még legalább 56 naptári napon át a járműben kell tartani.
 - A járművezetői kártyát csak akkor vonják be, ha kiderül, hogy hamisítvány, vagy ha más járművezető használja vagy használta a kártyát. Vagy ha a járművezetői kártyát hamis indokkal és/vagy hamisított okmányokkal igényelték. Ez azt jelenti, hogy a kártya még a jogosítvány visszavonása vagy vezetési tilalom kiszabása esetén is a sofőrnél maradhat.
- **Eltérés a jogszabályi előírásoktól**
- Az emberek, a jármű és a szállítmány biztonsága érdekében adott esetben szükségessé válhat a hatályos törvényi rendelkezésektől való eltérés.
- Ilyen esetekben a járművezető legkésőbb a következő megfelelő megállóhelyen köteles kézírással rögzíteni az eltérés fajtáját és típusát. Például:

- A korongon
- A DTCO 4.1x-ből származó kinyomtatáson
- A munkaidő-terven

► A vállalkozó kötelességei

A DTCO 4.1x kalibrálását és javítását kizárólag erre felhatalmazott szakműhely végezheti el.

➔ Ellenőrzési kötelezettség [153]

- Gépkocsi átadás után, ha még nem történt meg:
Az alábbi kalibrálási adatokat felhatalmazott szakműhellyel vitesse fel a DTCO 4.1x egységbe:
 - Tagállam
 - Forgalmi rendszám
- Jelentse be, majd újra ki a vállalatot a jármű használatba vételének megkezdésekor/végén a DTCO 4.1x egységnél.
➔ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése [73]*

- Biztosítani kell, hogy a járműben elegendő jóváhagyott nyomtató-papírterkercs álljon rendelkezésre.
- Ellenőrizni kell a tachográfok kifogástalan működését, pl. a vállalati kártya behelyezésével.
- Tartsa be a tachográfok ellenőrzésére vonatkozó, jogszabályi időközöket: Vizsgálatok legalább két évenként.
- Töltse le rendszeresen az adatokat a DTCO 4.1x főtárolójáról, valamint a járművezetői kártyáról és mentse el az adatokat a törvényes rendelkezéseknek megfelelően.
- Felügyelje a tachográf megfelelő használatát a járművezetők által. Rendszeresen ellenőrizze a vezetési és pihenőidőket, és hasonlítsa össze ezeket a törvényi előírásokkal.

■ Rendeltetésszerű használat

A DTCO 4.1x digitális tachográf a sebesség, a megtett kilométerek, és a pihenési/vezetési idő felügyeletére és rögzítésére szolgáló rögzítőegység.

Ez a dokumentum a DTCO 4.1x digitális tachográf kezelését írja le.

A tachográf által feldolgozott adatok segítik napi munkavégzését:

- Például segítenek Önnek, mint járművezetőnek a közúti közlekedésre vonatkozó jogszabályok betartásában.
- Segítséget nyújtanak a vállalkozónak abban, hogy nyomon követhesse a járművezetőt és a járműhasználatot (megfelelő kiértékelő-programmal).

A DTCO 4.1x ADR-változatára vonatkozik, hogy ez csak a 2014/34/EU ATEX-irányelv szerint üzemeltethető.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x tanúsítványa 15 múlva lejár.

A DTCO 4.1x ezután már nem használható.

- Alapértelmezés szerint a rendszer a lejárát előtt 92 nappal értesítést küld
- Első használat dátuma ➔ *Műszaki adatok* [▶ 136]

A készülék leírása

Kijelzési- és kezelési elemek

Tulajdonságok

A kijelző- és kezelőszervek részletei

Fontos beállítások (áttekintés)

Bluetooth

Stand-by üzemmód (Kijelző)

ADR változatok (robbanásvédezt változatok)

Üzemmódok (áttekintés)

Tachográf-kártyák (áttekintés)

Elmentett adatok

Határátlépés

Időzónák

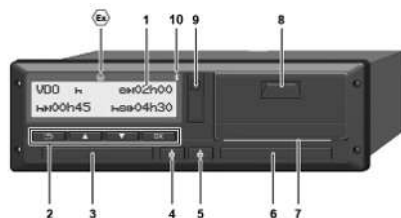
Piktogramok (áttekintés)

Ország jelölések

Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

A készülék leírása

■ Kijelzési- és kezelési elemek



ábra 1: DTCO 4.1x előnézet

- (1) Kijelző (display)
- (2) Menübillentyűk
- (3) Kártyanyílás-1 burkolattal
- (4) Kombinált gomb Járművezető-1
- (5) Kombinált gomb Járművezető-2
- (6) Kártyanyílás-2 burkolattal
- (7) Nyomtató letéptőpereme
- (8) Nyomtatófiók
- (9) Előoldali interfész
- (10) Bluetooth ikon

A DTCO 4.1x opcionális tartozékkal távvezérelhető.

Ehhez erre van szükség:

- Külső készülék Bluetooth-interfészel, pl. okostelefon, vagy ellenőrző készülék.
- Megfelelő alkalmazásszoftver (app) a külső eszközön.
Lásd www.fleet.vdo.com



ADR változat (robbanásvédelem változatok) jelzése

MEGJEGYZÉS

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni!

- A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

■ Tulajdonságok

A DTCO 4.1x digitális tachográf a rendszerelemeivel egy második generációs tachográf vagy vezérlőberendezés (intelligens tachográf V2) járműegysége a 165/2014/EU sz. (EU) rendelet és az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C melléklete követelményeinek megfelelően, a jelenleg érvényes verzióban.

A DTCO 4.1x folyamatosan rögzíti a járművezető- és járműspecifikus adatokat.

A komponensek egyikében, a készülékben vagy kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a kijelzőn, és tárolásra kerülnek.

A DTCO 4.1x ADR-változata megfelel a 2014/34/EU ATEX-irányelv, és az ADR-egyezmény, 9. részében foglaltaknak.

► Átmeneti tachográf

Átmeneti tachográf (átmeneti)

Az átmeneti tachográfok nem tudják hitelesíteni az OS-NMA szolgáltatásainak deklarálása után elérhető navigációs üzeneteket.

Ezért az átmeneti tachográfnál minden pozíció hitelesített pozícióként jelenik meg.

Intelligens tachográf 2-es verzió teljes OS-NMA funkcióval

A 2-es verziójú intelligens tachográfok teljes OS-NMA funkcionalitással képesek hitelesíteni az OS-NMA szolgáltatások deklarálása után elérhető navigációs üzeneteket.

EU szolgáltatási nyilatkozat

Ha az EU szolgáltatási nyilatkozatot tesz közzé arról, hogy az OS-NMA funkciók hitelesíthetők:

- Ezen közzétételt követően átmeneti tachográfokat csak 5 hónapig lehet felszerelni az újonnan regisztrált járművekbe.
- Átmeneti tachográfok vagy teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező 2-es verziójú intelligens tachográfok még az időszak lejártá után is telepíthetők az ezen időszak lejártá előtt nyilvántartásba vett járművekbe.

Ezen időszak után csak a 2-es verziójú, teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográfok telepíthetők az újonnan regisztrált járművekbe.

A DTCO 4.1a/4.1b konfigurálása

A DTCO 4.1a/4.1b a 2023/980/EU végrehajtási rendelettel összhangban átmeneti tachográfként és teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező 2-es verziójú intelligens tachográfként is jóvá van hagyva.

A DTCO 4.1a/4.1b átmeneti tachográfként konfigurálható a 2023/980/EU végrehajtási rendelettel összhangban.

Konfiguráció a DTCO 4.1a/4.1b aktiválása előtt

Az átmeneti tachográf és a teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verziója között a DTCO 4.1a/4.1b aktiválása előtt korlátlan ideig lehet váltani egy szoftverbeállítással.

Konfiguráció a DTCO 4.1a/4.1b aktiválása után

A DTCO 4.1a/4.1b aktiválása után már csak egyetlen, visszafordíthatatlan váltás lehetséges az átmeneti tachográfról a teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verziójára.

A DTCO 4.1 konfigurálása

A DTCO 4.1 egy átmeneti tachográf a 2023/980/EU rendelettel összhangban.

Ez azt jelenti, hogy az újonnan nyilvántartásba vett járművekbe csak a fent említett közzétételtől számított 5 hónapos időszak végéig szerelhető be.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1 szoftverfrissítéssel frissíthető DTCO 4.1a/4.1b-ra.

A beállított konfiguráció észlelése**MEGJEGYZÉS**

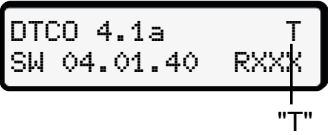
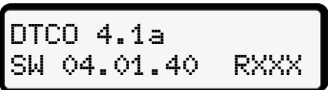
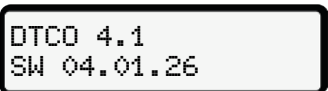
A szervizmenüből vagy újraindítással elérhető „SW verzió” nézet nem tartalmaz információt arról, hogy a DTCO 4.1a/4.1b átmeneti tachográfként lett-e konfigurálva.

A beállított konfiguráció látható:

- a kijelzőn a „DTCO verzió” nézetben
- a kalibrációs adatok között

3

Kijelző kijelzése:Menü: Kijelző > Jármű > DT-
CO verzió.

	DTCO 4.1a/4.1b: A „T” (Transitional = átmeneti) azt jelzi, hogy a DTCO 4.1a/4.1b átmeneti tachográfként van konfigurálva.
	DTCO 4.1a/4.1b: Ha nem jelenik meg „T”, akkor a DTCO 4.1a/4.1b intelligens tachográfként van konfigurálva.
	DTCO 4.1: A DTCO 4.1 mindig egy átmeneti tachográf. Ezért nem jelenik meg „T”.

■ A kijelző- és kezelőszervek részletei

► Kijelző (display) 1

MEGJEGYZÉS

A kijelzőt nem lehet teljesen kikapcsolni, kivéve készenléti állapotban. Csak minimális értékre lehet halványítani.

A kontraszt és fényerő nem változtatható meg a kijelzőn.

A dimmelés (gyújtás kikapcsolása után) a műhelyben módosítható.

A jármű üzemállapotától függően különböző kijelzések jelennek meg, illetve adatok jeleníthetők meg.

► Menübillentyűk (2)

Az adatok beviteléhez, kijelzéséhez vagy kinyomtatásához a következő billentyűket kell használni:

  **Több alkalommal nyomja meg a kívánt irányba mutató billentyűt:** A menüsinten lapozzon a kívánt funkcióhoz.

Tartsa lenyomva a gombot: Automatikus továbblapozás.

 **A gomb rövid megnyomása:** Funkció/ kiválasztás jóváhagyása.

 **A gomb rövid megnyomása:** Menjen vissza az utolsó beviteli mezőhöz, szakítsa meg az országsszintű-bevitelt, vagy lépésként hagyja el a menüsinteket.

► Kártyanyílás-1 (3)

A járművet használni szándékozó járművezető-1 vezetői kártyáját behelyezi a kártyanyílás-1-be.

→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [► 54]

► Kombinált gomb Vezető -1 (4)

 **A gomb rövid megnyomása:** Tevékenység módosítása.

→ *Tevékenységek beállítása* [► 60]

Tartsa lenyomva a gombot (min. 2 másodpercig): Kártyanyílás nyitása.

► Kombinált gomb Vezető -2 (5)

 **A gomb rövid megnyomása:** Tevékenység módosítása.

→ *Tevékenységek beállítása* [► 60]

Tartsa lenyomva a gombot (min. 2 másodpercig): Kártyanyílás nyitása.

► Kártyanyílás-2 (6)

A járművet pillanatnyilag nem használni szándékozó járművezető-2 vezetői kártyáját behelyezi a kártyanyílás-2-be (team-üzem).

→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [► 54]

► Leszakító él (7)

A leszakító-éllel szakíthatja le a nyomtató által kinyomtatott papírt.

► Nyomtatófiók (8)

A papírtekercs behelyezésére szolgáló nyomtatófiók.

→ *Nyomtatópapír pótlása* [► 128]

► Előoldali interfész (9)

Az előoldali interfész segítségével tölthetők le az adatok, és végezhető el a paraméterezés (műhely).

Az előoldali interfész burkolat alatt található.

Az interfész-funkciók hozzáférési jogai a csatlakoztatott tachográf-kártyától függenek.

→ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai* [► 32]

■ Fontos beállítások (áttekintés)

A DTCO 4.1x fontos beállításai például ezek:

- A forgalmi rendszám és a forgalomba helyező ország bevitele (ha erre a műhelyben még nem került sor)
→ *Tagállam és rendszám megadása* [► 75]
- Tevékenységváltás a gyújtás kikapcsolásánál
→ *Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)* [► 43]
- A sebesség- és fordulatszám-profilok feljegyzése
→ *Sebesség-profil kinyomtatása (opcionális)* [► 96]
- D1/D2 állapot-felismerés
→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [► 54]
- A VDO számláló kijelzése (Opció)
→ *VDO Counter (opcionális)* [► 82]

■ Bluetooth

A DTCO 4.1x Bluetooth-on keresztül távolról vezérelhető vagy kiolvasható.

Ehhez erre van szükség:

- Külső készülék Bluetooth-interfészszel, pl. okostelefon, vagy ellenőrző készülék.
- Megfelelő alkalmazásszoftver (app) a külső eszközön: www.fleet.vdo.com.

Bluetooth aktiválása:

→ *A bejelentkezés lejárta* [▶ 69]

vagy

→ *Bluetooth párosítás* [▶ 98]

Ha egy külső eszköz Bluetooth-on keresztül párosítva van, és aktív kapcsolat van ezzel az eszközzel, a normál kijelző felső sorában egy „*” jelenik meg: → *Kijelzések* [▶ 45].

MEGJEGYZÉS

Ha mindkét meghajtó beleegyezett az ITS adatok kiadásába, és az alkalmazási szoftver ezt támogatja, akkor a mindenkori másik meghajtó adatai többszöri művelettel kiolvashatók.

A forgalmi rendszám bevitel.

A forgalmi rendszám, valamint a forgalomba helyező tagállam bejegyzése is lehetséges egy alkalmazáson keresztül: www.fleet.vdo.com.

■ Stand-by üzemmód (Kijelző)

Ha az „Üzem” üzemmódban a kijelzőn a  piktogram látható, akkor a DTCO 4.1x az alábbi feltételek fennállása esetén Stand-by-üzemmódba vált át:

- Jármű gyújtása kikapcsolva.
- Nincs fennálló üzenet.

A „Gyújtás ki” esetén a kijelző dimmelésre kerül.

Kb. 1 perc múlva (ügyfélspecifikus érték) teljesen elsötétül a kijelző – a DTCO 4.1x Stand-by-üzemmódba kerül.

Opcionálisan további dimmelési érték állítható be (műhely).

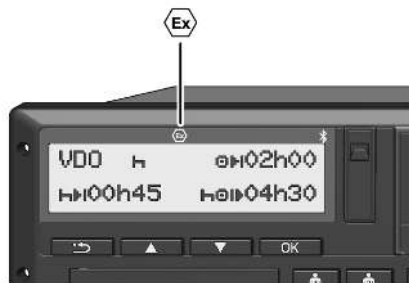
► Stand-by üzemmód elhagyása

Tetszés szerinti gomb megnyomásával, vagy a Gyújtás bekapcsolásával, illetve egy menetmegszakítás befejezésével hagyhatja el a Stand-by-üzemmodot.

A kijelző ismét elindul; nem kerül sor további műveletre.

■ ADR változatok (robbanásvédezt változatok)

A DTCO 4.1x ADR-változatát az előlapon Ex-szimbólum jelzi.



ábra 2: Ex-szimbólum az előoldalon

A DTCO 4.1x ADR-változata robbanásveszélyes környezetben történő használatra vonatkozó jóváhagyással rendelkezik.

- Robbanásveszélyes zóna: 2. zóna
- Környezeti hőmérséklet:
-20 °C-tól +65 °C

Azoknál az ADR-változatoknál, amelyeknél a „veszélyes áru be- és kirakodása” üzemmódot csak a „gyújtás kikapcsolása” alapján ismerik fel, a DTCO 4.1x megkérdezi a járművezetőt, hogy ez az ADR üzemmód-e. Ha ez a helyzet, akkor az alább felsorolt összes intézkedést be kell tartani. A járművezető választása a járműegységbe kerül mentésre.

► Különleges biztonsági utasítások

A DTCO 4.1x ADR-változata tekintetében be kell tartani az alábbi kiegészítő biztonsági tudnivalókat is:

ROBBANÁSVESZÉLY

Utasítások betartása

- Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

ROBBANÁSVESZÉLY

A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál:

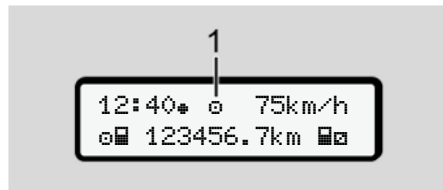
- Mindkét kártyanyílás legyen zárva.
- A nyomtatófiók legyen zárva.
- Az előoldali interfész takarófedele legyen zárva.
- Ne nyomja meg a tachográf egyik gombját se.
- Nem szabad műhely-, ellenőrző- vagy vállalkozói kártyát behelyezni.
- További eszközök (pl. VDO Link) nem csatlakoztathatók.

► A használat jellemzői

A robbanás elleni védelem érdekében a megfelelő veszélyzónákban a DTCO 4.1x ADR-változata kikapcsolt gyújtás mellett csak belső funkciókat végez (az alapváltozattal szemben).

A DTCO 4.1x teljes funkcióját a veszélyes területen kívül is használhatja, ha a gyújtás be van kapcsolva.

■ Üzemmodok (áttekintés)



ábra 3: Üzemmod-választó kijelző

(1) Üzemmod kijelzése

A DTCO 4.1x négy üzemmóddal rendelkezik, melyek az éppen csatlakoztatott tachográf-kártyától függenek:

- Üzem  (út/járművezető)
Alapértelmezett kijelzés behelyezett vezetői kártyával, vagy anélkül
→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [▶ 54]
- Vállalkozás  (vállalkozó)
Kijelzés a vállalkozói kártya behelyezését követően
→ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése* [▶ 73]
- Ellenőrzés 
(nem része az útmutatónak)

- Kalibrálás 
(nem része az útmutatónak)

A csatlakoztatott tachográf-kártyától függően a DTCO 4.1x automatikusan az alábbi üzemmódok egyikébe kapcsol át:

A behelyezett tachográf-kártyák működési módjainak áttekintése

Üzem módok		Kártyanyílás-1				
		Nincs kártya	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
Kártyanyílás-2	nincs kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Járművezetői kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Vállalati kártya	Vállalat	Vállalat	Vállalat (*)	Üzem	Üzem
	Ellenőrző kártya	Ellenőrzés	Ellenőrzés	Üzem	Ellenőrzés (*)	Üzem
	Műhelykártya	Kalibrálás	Kalibrálás	Üzem	Üzem	Kalibrálás (*)

(*) Ezekben az állapotokban a(z) 4.1x csak a kártyanyílás-1-be behelyezett tachográf-kártyát használja.

■ Tachográf-kártyák (áttekintés)

A jogszabályban előírt tachográf-kártyát benyújtott kérelem alapján, az adott EU-tagállam hatósága adja ki.

→ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai*
▶ 32]

MEGJEGYZÉS

Használhat az (EU) 3821/85, I B melléklet szerinti első generációs tachográf-kártyákat, valamint az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C melléklete szerinti második generációs kártyákat is.

Ezzel szemben kizárólag második generációs műhelykártya használható.

A DTCO 4.1x egyik funkciója tartósan megakadályozza az első generációs tachográf-kártyák használatát. Ezt a funkciót a műhelyek aktiválhatják az EU utasításait követve.

A tachográf-kártya birtoklása jogosít a DTCO 4.1x használatára. Tevékenységtartományok és hozzáférési jogok a törvényhozó által elő vannak írva.

→ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai*
▶ 32]

MEGJEGYZÉS

Adatvesztés elkerülése érdekében a tachográf-kártyát gondosan kell kezelni és be kell tartani a hatósági előírásokat.

▶ Járművezetői kártya

A járművezetői kártya segítségével járművezetőként jelentkezhet be a digitális tachográfra.

A DTCO 4.1x ettől kezdve a járművezető összes tevékenységét megjeleníti és tárolja.

Az adatokat kinyomtathatja, vagy (csatlakoztatott járművezetői kártyánál) letöltheti.

Ennek köszönhetően a járművezetői kártyát használhatja a gépjármű vezetői üzemmódban (egyes vezetőként vagy team üzemben).

▶ Vállalati kártya

A vállalati kártya segítségével a jármű üzemben tartója vagy tulajdonosa jelentkezhet be a DTCO 4.1x egységbe. Ezáltal hozzáférhet a vállalat adataihoz.

A vállalati kártya lehetővé teszi a főtárolóba, valamint másik kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyára mentett adatok kijelzését, kinyomtatását és letöltését.

MEGJEGYZÉS

Ezen túlmenően a vállalati kártya - első alkalommal történő használata esetén, a forgalomba helyező tagállam és a forgalmi rendszám bevitelére is szolgál. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot egy felhatalmazott szakműhellyel.

3

Ha megfelelő flottakezelő rendszerrel rendelkezik, akkor a vállalati kártya segítségével a használati adatokat távolról (remote) is letöltheti.

MEGJEGYZÉS

A vállalati kártya a beépített digitális tachográf-fal szerelt járművek üzemen tartójának és birtokosának áll rendelkezésére és nem szabad másokra átruházni. A vállalati kártya nem a vezetést szolgálja.

► Ellenőri kártya

(nem része az útmutatónak)

Az ellenőrző szerv (pl. a rendőrség) tisztviselőjének ellenőri kártyája lehetővé teszi a főtárolóhoz való hozzáférést.

Az összes tárolt adat és egy behelyezett járművezetői kártya adatai hozzáférhetők. Sor kerülhet ezek kijelzésére, ki nyomtatására, valamint az előoldali interfészen keresztüli letöltésére.

► Műhelykártya

(nem része az útmutatónak)

A műhelykártyát egy jogosított szakműhely azon alkalmazottai kapják meg, akik fel vannak hatalmazva a programozásra, kalibrálásra, aktiválásra és vizsgálatra stb.

► A tachográf-kártyák hozzáférési jogai

A DTCO 4.1x főtárolójában tárolt adatokhoz való hozzáférési jogok törvényben vannak szabályozva, és csak megfelelő tachográf-kártyával válnak szabaddá.

		Kártya nélkül	Járműveze- tői kártya	Vállalati kár- tya	Ellenőrző kártya	Műhelykár- tya
Nyomtatni	A járművezető adatai	X	V	V	V	V
	Járműadatok	T1	T2	T3	V	V
	Paraméter	X	V	V	V	V
Kijelzések	A járművezető adatai	T1	T2	T3	V	V
	Járműadatok	V	V	V	V	V
	Paraméter	X	T2	V	V	V
Kiolvasás	A járművezető adatai	X	X	T3	V	V
	Járműadatok	X	X	V	V	V
	Paraméter	X	V	V	V	V

Jelentések:**A járművezető adatai**

A járművezető kártya adatai

Járműadatok

A főtároló adatai

Paraméteradatok

Készülékillesztési / kalibrálási adatok

V

Korlátozás nélküli hozzáférési jogok

T1

A járművezető tevékenységei az utolsó 8 nap alatt a járművezető azonosító adatai nélkül

T2

Járművezető azonosítás csak a behelyezett kártyához

T3

A megfelelő vállalat járművezetőinek tevékenységei

X

nem lehetséges

■ Elmentett adatok

► Járművezetői kártya

A járművezetői kártya alapvető tartalma:

- A járművezető azonosítására szolgáló adatok.
→ Személyes ITS-adatok [▶ 11]

A jármű használatát követően az alábbi adatok kerülnek elmentésre a járművezetői kártya chip-jére:

- A kártya behelyezése és kivétele
- A használt járművek
- Dátum és megtett kilométer
- A járművezető tevékenységei, normál menetüzemnél legalább 56 nap
- Megtett kilométer
- Országbevitel
- Állapotadatok (egyvezetős vagy team-üzem)
- Fellépő események / zavarok
- Az ellenőrzési tevékenységgel kapcsolatos információk.

- Speciális feltételek:
 - Utak, komppal / vasúttal állapottal
 - Utak OUT (Out of scope) állapottal
 - A be-/kirakodás ideje és helye (kabotázs)
 - A határátlépés ideje és helye (ki-küldetési irányelv)

Ha a belső memória teljesen megtelt, akkor a DTCO 4.1x felülírja a legrégebbi adatokat.

→ *Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei* [▶ 17]

► Vállalati kártya

A vállalati kártya alapvető tartalma:

- A vállalat azonosítására, és a tárolt adatokhoz való hozzáférésre vonatkozó feljegyzítésre szolgáló adatok.

A használatot követően az alábbi adatok kerülnek elmentésre a vállalati kártyán:

- A tevékenység módja
 - Be- / lejelentés

- Az adatok letöltése a főtárolóból
- Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról
- Az az időszak (tól--ig), amelytől az adatok letöltésre kerültek
- Járműazonosítás
- Az adatletöltéssel érintett járművezetői kártya azonosítása

Ha a chip memóriája teljesen megtelt, akkor a DTCO 4.1x felülírja a legrégebbi adatokat.

→ *A vállalkozó kötelességei* [▶ 18]

► Főtároló (a készülékben)

- Az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos változatának I C mellékletében foglaltak szerint a főtároló legalább 365 naptári napon keresztül elmenti és tárolja a rendeletben meghatározott adatokat.

- A tevékenységek kiértékelésére percenkénti intervallumokban kerül sor, ahol a DTCO 4.1x az intervallumonként leghosszabb, összefüggő tevékenységet értékeli ki.
- A DTCO 4.1x kb. egy másodperces felbontásban, kb. 168 órán keresztül tud sebességértékeket menteni. Ezeket az értékeket dátummal és időponttal együtt, másodperc-pontossággal rögzíti.
- Az elmentett nagy felbontású sebesség-értékek (egy perccel a valószínűtlen sebesség lassulás előtt és után) segítik a balesetnél elvégzendő kiértékelést.

Ezeket az adatokat az előoldali interfészen keresztül olvashatja ki (csak vállalati kártyával):

- Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról.
- A főtároló letöltése letöltő-kulccsal (opcionális).

■ Határátlépés

A DTCO 4.1x automatikusan észleli a határátlépést a NUTS0 térképen szereplő összes ország esetében:

https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

A határátkelések automatikusan mentésre kerülnek a második generációs, 2-es verziójú járművezetői kártyákra. A határátlépéseket 365 napig tárolják.

Határátlépés észlelése:

- NUTS0 ország -> NUTS0 ország:
Automatikus észlelés
- NUTS0 ország -> Nem NUTS0 ország:
Automatikus észlelés, megjelenik a „ROW” (Rest of World - a világ többi része) felirat
- Nem NUTS0 ország -> Nem NUTS0 ország:
Manuális bevitel szükséges → *Ország megadása a műszak kezdetén* [▶ 58]

A spanyol régiókat is automatikusan felismeri.

MEGJEGYZÉS

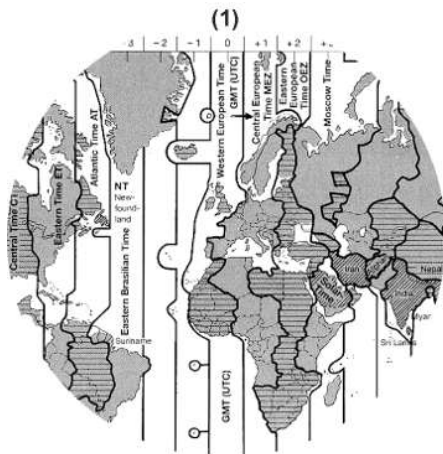
Csak a határátlépést rögzíti automatikusan. Az országot manuálisan kell megadni a műszak elején/végén → *Ország megadása a műszak kezdetén* [▶ 58].

■ Időzónák

A DTCO 4.1x gyárilag az UTC-időre került beállításra.

Az időbejegyzéseket a DTCO 4.1x UTC-idő szerint tárolja.

Az UTC-idő a 24 időzónára (-12...0...+12 h) osztott földgolyón a 0 időzónának felel meg.



ábra 4: Időzónák Európában

(1) 0 időzóna = UTC

Időzóna-eltérés	Állam
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Átszámítás UTC időre

UTC-idő = Helyi idő – (ZD + SO)
 ZD = Időzóna-eltérés
 SO = nyári idő (csak nyári időszámításnál)
 (ZD + SO) = beállítandó időeltérés

Példa:

helyi idő Németországban = 15:30 óra (nyári idő)

UTC-idő = Helyi idő – (ZD + SO)
 = 15:30 óra – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-idő = 13:30 óra

Ebben a menüben állíthatja be a helyi időt:

➔ A helyi idő beállítása [101]

■ Piktogramok (áttekintés)

Üzem módok	
	Vállalat
	Ellenőrzés
	Üzem
	Kalibrálás
	Előállítási állapot

Személyek	
	Vállalat
	Ellenőr
	Járművezető
	Műhely / vizsga-állomás
	Gyártó

Tevékenységek	
	Készenléti idő
	Vezetési idő
	Szünet- és pihenési idő
	Egyéb munkaidő

Tevékenységek	
	Érvényes megszakítás
	Ismeretlen

Készülékek / funkciók	
1	Kártyanyílás-1; járművezető-1
2	Kártyanyílás-2; járművezető-2
	Tachográf-kártya (befejezett leolvasás)
	Behelyezett tachográf-kártya; releváns adatok leolvasva.
	Óra
	Nyomtató / kinyomtatás
	Bevitel
	Kijelzés
	Licenzskód
	Külső tárolás; adatok letöltése (másolása)
	Adatátvitel folyamatban
	Jeladó
	Jármű/ járműegység/ DTCO 4.1x

Készülékek / funkciók	
	Abroncsméret
	Alacsony feszültség
	Túlfeszültség
	Feszültségmegszakadás
	Távírányítás
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Útdíj
	A járműszerelvény tömege pótkocsival együtt

Különbé	
	esemény
	Zavar
	Kezelési tájékoztató / munka-időre vonatkozó figyelmeztetések
	Műszak kezdete
	Hely

3

Különféle

	Biztonság/Hitelesítés
	Sebesség
	Idő
	Összesen / összefoglalás
	A műszak vége
	A tevékenységek bevitele
	Határátlépés
	Gráf
	Különbség
	Felhasználói bejegyzés
	Várjon
	Információ
	Távoli HMI
	Bluetooth
	Csatlakozás járműben

Speciális feltételek

OUT	Ellenőrzőegység nem szükséges
-----	-------------------------------

Speciális feltételek

	Tartózkodás a kompon vagy hajón
	Normál teher: Utasok
	Normál teher: Áruk
	Normál teher: meghatározatlan
	Berakodás
	Kirakodás
	Egyidejű be-/kirakodás

Kvalifikátorok

24h	naponta
I	Hetente
II	két hét
+	-tól vagy -ig

Piktogram-kombinációk**Különféle**

	Ellenőrzési hely
	Kezdési idő
	Befejezési idő
OUT+	„Out of scope” kezdete: Ellenőrzőegység nem szükséges
+OUT	„Out of scope” vége
	„Komp / vonat” kezdete
	„Komp / vonat” vége
	Pozíció 3 óra összesített vezetési idő után
	„Berakodás” pozíció
	„Kirakodás” pozíció
	Egyidejű „Berakodás”/ „kirakodás” pozíció
	Határátlépés pozíció
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak kezdete)
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak vége)
	A járműről

Különféle

	Kinyomtatás járművezetői kártya
	Kinyomtatás jármű/ DTCO 4.1x
	Bevitel Jármű/ DTCO 4.1x
	Kijelzés járművezetői kártya
	Kijelzés jármű/ DTCO 4.1x
	Helyi idő
	A vállalat helyi ideje

Kártyák

	Járművezetői kártya
	Vállalati kártya
	Ellenőrző kártya
	Műhelykártya
	Kártya nem került behelyezésre

Vezetés

	Team-üzem
	A dupla hetek összesített vezetési ideje

Kinyomtatások

	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	Napi járművezetői tevékenységek (napi érték) a DTCO 4.1x-től
	Események és hibák a DTCO 4.1x-től
	Sebességtűlépések
	Műszaki adatok
	A járművezető tevékenységei
	Aktivált távirányítású időszakok
	v-diagram
	D1/D2 diagram státusz (Opció):
	Sebesség-profil (opcionális)
	Forgásfrekvencia-profil (opció)
	Érzékelő-információ
	Biztonsági információ

Kijelzések

	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	Napi járművezetői tevékenységek (napi érték) a járműtől/ DTCO 4.1x-től
	A jármű/ DTCO 4.1x eseményei/ zavarai
	Sebességtűlépések
	Műszaki adatok
	Kártyák
	Vállalat
	A járműszerelvény utoljára mért össztömege pótkocsival együtt
	A járműszerelvény megengedett össztömege pótkocsival együtt

Események

!	Egy érvénytelen tachográf-kártya behelyezése
!	Időbeli átfedés
!	A járművezetői kártya behelyezése menetközben
>>	Sebességtűllépés
!	Hiba a jeladóval történő kommunikációval
!	Időbeállítás (műhelyben)
!	Kártyakonfliktus
!	Vezetés érvényes járművezetői kártya nélkül
!	Az utolsó kártyafolyamat nem zárult korrekt módon
!	Az áramellátás megszakadása
!	A biztonság megsértése
!	Hiányzó GNSS-jel
!	GNSS szabálytalanság
!	Időütközés
!	DSRC kommunikációs hiba
>	A sebességtűllépés ellenőrzése
!	Jármű mozgáskonfliktusa

Zavarok

×	Kártya működési hibája
×	Nyomatatózavar
×	Belső hiba DTCO 4.1x
×	Zavar a letöltés során
×	Jeladó-zavar
×	Belső GNSS-hiba
×	Belső DSRC-hiba

Vezetési idő figyelmeztetései

	Szünet!
--	---------

Kézi beviteli folyamat

	„Tevékenységek” megadása
?	„Ismeretlen tevékenység” megadása
	Hely megadása a műszak végén
	A Hely bevitele a műszak kezdetén

Kezelési utasítások

	Bevitel helytelen
	Menühöz a hozzáférés nem lehetséges
	Kérjük a bevitelt
	Kinyomtatás nem lehetséges
	Nincs papír
	Kinyomtatás késik
	Hibás kártya
	Kártya kidobása
	Helytelen kártya
	Kidobás nem lehetséges
	Folyamat késik
	A regisztrálás nem konzisztens
	Készülékzavar
	Nem érvényes a ... napokon.
	Kalibrálás a... napokon.
	A járművezető kártya adatainak letöltése napokban ...

VDO Counter (opcionális)	
	Fennmaradó vezetési idő
	A következő vezetési idő kezdete
	Jövőbeli vezetési idő
	Fennmaradó szünet-/pihenő-idő
	Fennmaradó időtartam a napi, heti pihenőidő kezdetéig

■ Ország jelölések

Ország-rövidítés	
A	Ausztria
AL	Albánia
AND	Andorra
ARM	Örményország
AZ	Azerbajdzsán
B	Belgium
BG	Bulgária
BIH	Bosznia és Hercegovina
BY	Belorusszia
CH	Svájc
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
D	Németország
DK	Dánia
E	Spanyolország *
EC	Európai Közösség
EST	Észtország
EUR	Egyéb Európa
F	Franciaország

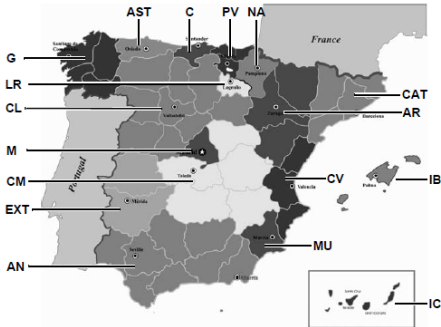
Ország-rövidítés	
FIN	Finnország
FL	Liechtenstein
FR/FO	Feröer
GE	Grúzia
GR	Görögország
H	Magyarország
HR	Horvátország
I	Olaszország
IRL	Írország
IS	Izland
KZ	Kazahsztán
L	Luxemburg
LT	Litvánia
LV	Lettország
M	Málta
MC	Monaco
MD	Moldvai Köztársaság
MK	Macedónia
MNE	Montenegró
N	Norvégia

3

Ország-rövidítés	
NL	Hollandia
P	Portugália
PL	Lengyelország
RO	Románia
RSM	San Marino
RUS	Orosz Föderáció
S	Svédország
SK	Szlovákia
SLO	Szlovénia
SRB	Szerbia
TJ	Tádzsikisztán
TM	Türkmenisztán
TR	Törökország
UA	Ukrajna
UK	Egyesült Királyság, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltár
UZ	Üzbegisztán
V	Vatikánváros
WLD	Egyéb Világ

* Spanyol régiók: ➔ *Spanyol régiók*
[42]

► Spanyol régiók



ábra 5: Spanyolország régiói

A spanyol régiók rövidítései	
AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Asztúria
C	Kantabria
CAT	Katalónia
CL	Kasztília-León
CM	Kasztília-La Mancha

A spanyol régiók rövidítései	
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleár-szigetek
IC	Kanári-szigetek
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baszkföld

■ Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Automatikusan beállított aktivitás:

Gyújtás be után

Járművezető 1 és járművezető 2

⏸	Szünet / pihenőidő
⌘	Egyéb munkaidő
☑	Készenléti idő
?	Nincs változás

Gyújtás ki után

Járművezető 1 és járművezető 2

⏸	Szünet / pihenőidő
⌘	Egyéb munkaidő
☑	Készenléti idő
?	Nincs változás

MEGJEGYZÉS

A járműgyártó az aktivitások definiált automatikus beállításait a *Gyújtás be/ki* után már beprogramozhatta.

- Jelölje meg(✓)-szel a táblázatban a beállított funkciókat.

MEGJEGYZÉS

Kivételt képez a tevékenységek járművezetői kártyára történő utólagos bejegyzése. A *Kézi bevitel* alatt ez az opció nem működik. Az aktivitás nem változik a *Gyújtás be/ki* után.

A „*Gyújtás be/ki*” után történt automatikus beállítás a standard kijelzőben látható. Ez a tevékenység kb. 5 másodpercig villog, majd ismét megjelenik az előző kijelzés.

➔ *Kijelzések* [▶ 45]

Alapbeállítások:

➔ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

Kezelés (általános)

Kijelzések

Mozgás a menükben

Kártya behelyezése

Kártya kivétele

A kártyák kezelése

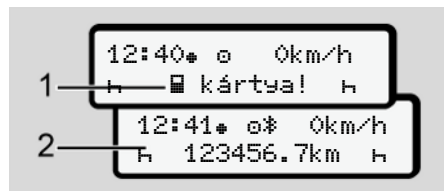
Adatok letöltése

Kezelés (általános)

■ Kijelzések

► Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után

Ha nincs tachográf-kártya a kártyanyílás-1-be helyezve, akkor körülbelül 20 másodpercre megjelenik a tájékoztatás **(1)** (H ■ kártya! H), és ezt követően a **(2)** kijelzés.



ábra 6: Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után

MEGJEGYZÉS

A piktogramok magyarázata → *Menet közbeni kijelzések* [45]

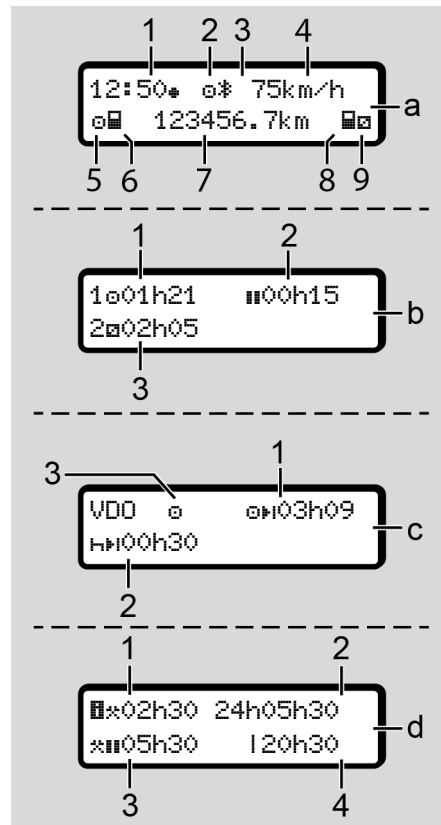
► Menet közbeni kijelzések

Menet közben az **(a)**, **(b)** vagy **(c)** (opcionális) kijelzés jelenhet meg.

A piktogramok teljes listája → *Piktogramok (áttekintés)* [37].

Egy ■ / ■ menügomb megnyomásával válthat kijelzést.

Menet közbeni kijelzések:



Standard kijelzés (a):

- (1) Idő
 - ✱ szimbólummal = Helyi idő
 - ✱ szimbólum nélkül = UTC-idő
- (2) Üzem mód szimbóluma „Üzem”
- (3) Jelzi, hogy a Bluetooth aktív
- (4) Sebesség
- (5) Tevékenység járművezető-1
- (6) Kártyaszimbólum járművezető-1
- (7) Össz-kilométerállás
- (8) Kártyaszimbólum járművezető-2
- (9) Tevékenység járművezető-2

Vezetési és pihenőidők kijelzése (b):

- (1) A járművezető 1 vezetési ideje az utolsó érvényes pihenőidőt követően
- (2) Érvényes pihenőidő legalább 15 perces részmegszakítással, és az ezt követő 30 perces idővel
- (3) A járművezető-2 ideje:
Aktuális tevékenység készenléti ideje és tevékenység időtartama

MEGJEGYZÉS

Nem csatlakoztatott járművezetői kártya esetén olyan idők jelennek meg, amelyek a mindenkori -1 vagy -2 kártyanyílásokhoz vannak hozzárendelve.

A fennmaradó vezetési és pihenőidők kijelzése (VDO számláló opció) (c):

- (1) Fennmaradó vezetési idő :
(villog = ez a kijelző-rész éppen aktív)
- (2) Következő érvényes pihenőidő / napi vagy heti pihenőidő :
→ VDO Counter (opcionális)
[▶ 82]
- (3) A beállított tevékenység jelenik meg

Munkaidő-kalkulátor megjelenítése (VDO számláló opció) (d):

- (1) Folyamatos munkaidő:
(Az aktuálisan beállított munkaidő időtartama pihenőidő nélkül)
- (2) Napi munkaidő:
(Az utolsó napi vagy heti pihenőidő óta eltelt munkaórák összege)
- (3) Összesített pihenőidő:
(A szünetek összege az aktuális munkaidőben)
- (4) Aktuális heti munkaidő: (Az aktuális naptári hétre a jelenlegi időpontig beállított aktuális munkaidő összege)

► Üzenetek

Az üzenetek az aktuális kijelzéstől függetlenül jelennek meg.

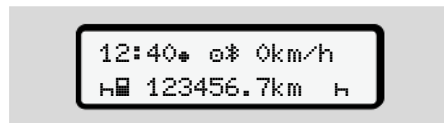
Az alábbi okok vezetnek az üzenet kijelzéséhez:

!	esemény
×	Zavar
⏸	Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés
⏸	Kezelési tájékoztató:

→ Az üzenetek jelentése [▶ 109]

► Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után

A „Gyújtás ki” után ezek jelennek meg:



ábra 7: Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után

■ Mozgás a menükben

- Válassza ki a kívánt funkciót, tevékenységet vagy számértéket a / billentyűkkel, az adatbeviteli mezőben.
- A kiválasztást a billentyűvel kell jóváhagyni.

► Menük álló járműnél

Álló járműnél és a vezetői kártya behelyezett állapotában a kártyáról más adatokat is lehívhat.

→ Második menüszint – menüfunkciók [▶ 88]

■ Kártya behelyezése

FIGYELEM

Közlekedésbiztonság betartása

- A kártyát csak a jármű álló helyzetében csatlakoztassa.
- A kártya menet közbeni behelyezése lehetséges, de nem engedélyezett. Ezt a rendszer eseményként menti el.

A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni.

MEGJEGYZÉS

Kártyafiók választása

- Kártyanyílás-1 (baloldali kártyafiók) a járművezető járművezető kártyájához.
- Team-üzemhez: Kártyanyílás-2 (jobb oldali kártyafiók) a kíséző járművezető kártyájához.
- A vállalati kártyához: Szabadon választható kártyanyílás.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

➔ *ADR változatok (robbanásvédezt változatok)* [28]

1. Tartsa a Járművezető-1 vagy Járművezető-2 gombot lenyomva több mint 2 másodpercen keresztül.



ábra 8: Kártya kérése (kombinált gomb)

2. Kijár a kártyabevezető. Óvatosan hajtsa le a kártyabevezető burkolatát.



ábra 9: Burkolat lehajtása

3. A chippel felfelé és előre mutató nyílal helyezze be a kártyát a kártyanyílásba.



ábra 10: Kártya behelyezése

4. Óvatosan hajtsa fel a kártyabevezető burkolatát.
5. Beakadásáig tolja be a kártyabevezetőt a kártyanyílásba. A chip-en lévő információk beolvasásra kerülnek. A kártyanyílás-1-ben lévő kártya beolvasása közben további kártya helyezhető a kártyanyílás-2-be:
 - Team-üzem: a második, kíséző járművezető járművezetői kártyája.
 - A vállalati kártya és főtároló adatainak kiolvasása: a vállalati kártya.

A csatlakoztatott kártyától függően művezérelt kezelői lépésekre kerül sor.

- Az első és (behelyezése esetén) a második járművezetői kártyához
→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [▶ 54]
- A vállalati kártyához
→ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése* [▶ 73]

MEGJEGYZÉS

Ha a DTCO 4.1x a kártya beolvasásakor azt állapítja meg, hogy az nem érvényes, az olvasási folyamat megszakad (Mű1 Behelyezés messzakítva).

► Nyelv

A kijelzés nyelve ezekről függ:

- Behelyezett vezetői kártya az 1 kártyanyílásban.
- Magasabb értékű tachográf-kártya, például vállalati kártya vagy ellenőrző kártya.

Az automatikus nyelvbeállítás alternatívaként beállíthatja a kívánt nyelvet.

→ *Nyelvet beállítani* [▶ 82]

■ Kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

A kártyák csak a jármű álló helyzetében vehetők ki a kártyanyílásból.

! FIGYELEM

Védelem a visszaéléssel szemben

Vegye ki a járművezetői kártyát a kártyanyílásból:

- A műszak végén
- Járművezető- vagy járműváltásnál.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

→ *ADR változatok (robbanásvédett változatok)* [▶ 28]



ábra 11: Kártya kérése (kombinált gomb)

1. Tartsa a Járművezető-1 vagy Járművezető-2 gombot lenyomva több mint 2 másodpercen keresztül. Ekkor a kijelzőn megjelenik:
 - A kártyatulajdonos neve.
 - A kártya chip-jére való adatátvitel előre haladási sávja.
 - A kijelentkezésre vonatkozó kérdés.
2. A(z) [Mű1] / [Mű2] gombok segítségével válassza ki a kívánt funkciót:
 - Járművezetői kártya:
Azon ország kiválasztása, ahol Ön éppen tartózkodik.

MEGJEGYZÉS

Ha egy percen belül nem adják meg az országot, akkor a kártyakidobás megszakad.

- Vállalati kártya:
 - Igen, ha a DTCO 4.1x egységen kijelentkezteti a vállalatot.
 - Nem, ha a vállalat-tiltást aktív állapotban kell tartani.

MEGJEGYZÉS

A kikapcsolt vállalat-tiltásnál is zárva maradnak az önök vállalatának tárolt adatai egy idegen vállalat számára.

3. A kiválasztást hagyja jóvá a(z)  billentyűvel.

MEGJEGYZÉS

Az alábbi esetekben figyelmeztetés jelenik meg:

- A DTCO 4.1x időszakos felülvizsgálata
- A vállalati vagy vezetői kártya érvényessége lejár
- A járművezetői kártyán lévő adatokat le kell tölteni

MEGJEGYZÉS

Ha egy behelyezett kártya kerül feldolgozásra (beolvasásra vagy kiadásra), és a másik kártyanyílásban lévő kártya kiadását kéri, a DTCO 4.1x először befejezi az első kártya aktuális folyamatát, mielőtt a második kártya kiadási folyamata megkezdődik.

A megfelelő fiók kártyabevezetője kijár.

4. Vegye ki a kártyát.
5. Óvatosan hajtsa fel a kártyabevezető burkolatát.
6. Beakadásáig tolja be a kártyabevezetőt a kártyanyílásba.

■ A kártyák kezelése

- A tachográf-kártyát nem szabad sem hajlítani, sem megtörni, vagy más célra használni.
- Meghibásodott tachográf-kártyát nem szabad használni.
- Az érintkező felületet tisztán, szárazan, zsír- és olajmentesen kell tartani (mindig a védőburkolatban tartani).
- Védeni közvetlen napbesugárzástól (nem szabad a műszerfalon hagyni).
- Nem szabad erős elektromágneses mezők közvetlen közelében hagyni.
- Az érvényességi dátum lejárása után nem szabad használni, illetve a lejáráás előtt időben újat kell kérelmezni.

■ Adatok letöltése

► A vezetői- vagy vállalati kártyáról

ROBBANÁSVESZÉLY

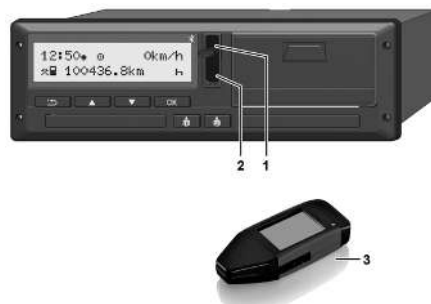
Az ADR-változatnál A maradványfeszültségek és nyitott interfészek miatti robbanásveszély

A robbanásveszélyes helyeken a DTCO 4.1x gombjainak megnyomása, a kártya behelyezése, a nyomtatófiók nyitása, vagy éppen az előoldali port nyitása fokozott robbanásveszéllyel fenyeget.

- A takarófedél legyen zárva.
- Nem megengedett az adatok letöltése.

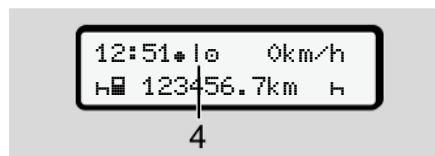
MEGJEGYZÉS

Csak 1 járművezetői kártya (a járművezető-1 vagy járművezető-2 kártyája) helyezhető be letöltéshez. Ha mindkét kártya be van dugva, nem történik adatátvitel.



ábra 12: Az előoldali interfész behelyezése

1. Hajtsa felfelé az előoldali interfész takarófedelét **(1)**.
2. Csatlakoztassa a letöltő-kulcsot **(3)** az előoldali interfészhez **(2)**.
A letöltés automatikusan indul.



ábra 13: Piktogram: Adatátvitel

Adatátvitel közben a járművezetői kártya nem távolítható el, és egy forgó szimbólum **(4)** jelenik meg a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

A letöltési kulcsra való átvitelnél adatvesztés fordulhat elő.

Az adatátvitel során ne szakítsa meg az előoldali interfésszel fennálló kapcsolatot.

3. Az adatok letöltését követően zárja le a takarófedelet **(1)**.

► Az adatok megjelölése (azonosítója)

A készülék az adatokat digitális aláírással (azonosítóval) látja el.

A szóban forgó aláírás (azonosító) alapján az adatok hozzárendelhetők meghatározott járművezetői kártyához és ellenőrizhető hiánytalanságuk és valódiságuk.

MEGJEGYZÉS

A kiolvasó-szoftverrel, illetve a letöltő-kulccsal kapcsolatos részletes információkat a megfelelő dokumentációban találhat.

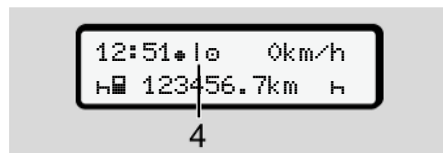
► Feltöltés a főtárolóból

A gyűjtőmemória adatait csak a vállalati kártyával lehet letölteni.

A letöltő-kulcon állíthatja be, hogy milyen adatokat (kártya- vagy főtároló) kell letölteni.

► Az adatok távoli letöltése (opcionális)

A flotta-menedzsment rendszerrel (remote üzem) távolról is le lehet letölteni az adatokat, a vállalati kártyával való sikeres beazonosítás után (szerver-oldalon kerül elmentésre).



ábra 14: Piktogram: Távvezérelt letöltés

Távoli letöltés közben is megjelenik egy forgó szimbólum (4).

MEGJEGYZÉS

A távoli letöltést nem szabad naponta kettőnél többször végrehajtani.

- Ha gyakrabban van szükség távoli letöltésre, forduljon flottamenedzseréhez.

MEGJEGYZÉS

Az ehhez szükséges hardver- és szoftver-elemekkel és használatukkal kapcsolatos részletinformációkat a megfelelő dokumentációban találhat.

A járművezető kezelési funkciói

A járművezetői kártya funkciói

Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése

Tevékenységek beállítása

Berakodás/ kirakodás (kabotázs)

Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele

Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)

Járművezető- / járműváltás

Járművezetői kártya első behelyezése

A járművezető kezelési funkciói

■ A járművezetői kártya funkciói

A járművezető a járművezetői kártyával igazolja magát a DTCO 4.1x egységen.

Ez normál menetüzemben használatos, és a tevékenységek lementését, kijelzését, kinyomtatását, vagy (behelyezett járművezetői kártya esetén) az adatok letöltését teszi lehetővé.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői kártya nem átruházható.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menük kizárólag a megfelelő kártya csatlakoztatását követően állnak rendelkezésre.

Ennek megfelelően, pl. a nyomtatás  2. vezető menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.

■ Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése

MEGJEGYZÉS

A „Kezelés a járművezető által” megfelelő az „Üzem” üzemmódnak, az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos időállapotú I C függelékének.
→ Üzemmódok (áttekintés) [29]

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyűjtést be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

→ ADR változatok (robbanásvédezt változatok) [28]

► 1. Kártya behelyezése

A műszak kezdetekor (a munkanap kezdetekor) helyezze be a vezetői kártyáját a kártyanyílásba.

→ Kártya behelyezése [47]

- A járművezetői kártya behelyezésekor a kijelző a járművezetői kártyán tárolt nyelvre vált át.

MEGJEGYZÉS

A nyelvet a menüben állíthatja be.

→ Nyelvet beállítani [82]

A kijelzett menü lépésről lépésre végigvezeti a DTCO 4.1x teljesen üzemkész állapotáig:

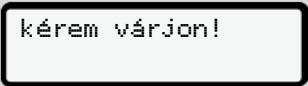


ábra 15: Köszöntés kijelzése

Kb. 3 másodpercre megjelenik a kártyatulajdonos neve, a beállított helyi idő (pl. 16:00*) és az UTC-idő (pl. 14:00UTC) (időeltérés = 2 óra nyári időnél).

A kártya beolvasása közben nem lehetséges adatbevitel.

Gomb megnyomása esetén üzenet jelenik meg:



kérem várjon!

Illetve:



1M kiadás nem
lehetséges xx

Sor kerül a kártyainformációk beolvasására:



b. 10 Maier
----- ○

ábra 16: A kártyainformációk beolvasása

Balra azon kártyanyílás száma látható, amelybe a kártyát behelyezték.

Mellette a járművezető neve látható (a járművezetői kártyáról beolvasva).

Az előre-haladást jelző sáv mutatja a járművezetői kártya további kiolvasását.

MEGJEGYZÉS

Mindaddig, amíg a járművezetői tevékenységek kézi bevitele lehetséges, de még nem indult el, a DTCO 4.1x felkínálja a vezetőnek, hogy kiadja ezt a járművezetői kártyát anélkül, hogy további adatrekordokat tárolna a kártyán és a DTCO 4.1x-ban.



c. utolsó kivétel
15.03.23 16:31*

ábra 17: Az utolsó kivétel mutatása

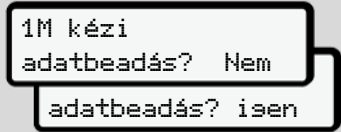
Kb. 4 másodpercig megjelenik az utolsó kártyakivétel dátuma és időpontja helyi idő szerint (* szimbólum).

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen a vezetési adatok teljességére.

A rendelet értelmében a járművezetői kártyán nem rögzíthető tevékenységeket manuálisan kell utólag beírni.

Ezt követően megjelenik az utólagos, manuális bejegyzésre vonatkozó felkérés:



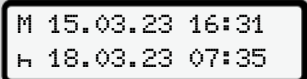
d. 1M kézi
adatbeadás? Nem
adatbeadás? igen

ábra 18: Utólagos bejegyzés, mint opció

- A tevékenységeket utólagosan bejegyezheti;
→ *Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)* [▶ 64]
- Ha Ön „nem kíván tevékenységet” utólagosan bejegyezni, akkor válassza a **Nem** lehetőséget; tovább az i lépésre.

5

- Ha az **I**sen-t választja, a DTCO 4.1x felszólítja, hogy manuálisan vigye be az adatokat; az alábbi kijelző látható:

e. 

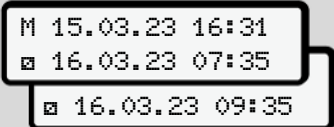
ábra 19: Beviteli lehetőségek

M = Kézi bevitel

H = villog a tevékenység adatbeviteli mezeje

Az eltávolítás (1. sor) és az aktuális beillesztési folyamat (2. sor) közötti időtartam helyi idő szerint jelenik meg.

→ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

f. 

ábra 20: 2. Sor = beviteli blokk

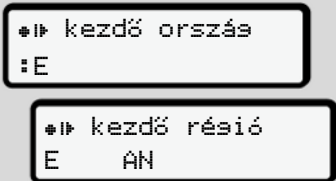
- A szükséges adatokat a következő sorrendben viheti be (villogó beviteli mezők): *Tevékenység/nap/hónap/év/óra/perc*.

A folyamat akkor ér véget, amikor a kártya behelyezésének időpontjához ér.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x megtagadja a járművezetői kártya eltávolítását, amíg a beolvasási folyamat be nem fejeződik. A járművezetői kártya eltávolításához újra kérnie kell az eltávolítást, amikor a DTCO 4.1x befejezte a beolvasási folyamatot.

Ezt követően a rendszer felszólítja az ország megadására.

g. 

ábra 21: Ország választása

- Válassza ki azt az országot és régiót, amire az utólagos bejegyzés vonatkozik, és választását hagyja jóvá ezzel:



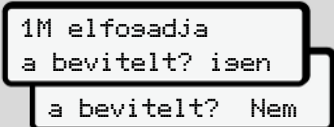
→ *Ország jelölések* [▶ 41]

MEGJEGYZÉS

Spanyolországnál a régiót is meg kell adnia.

MEGJEGYZÉS

A  gombbal szakíthatja meg a bevitelt, ha azonnal folytatni szeretné a műszakot.

h. 

ábra 22: Bevitel jóváhagyása

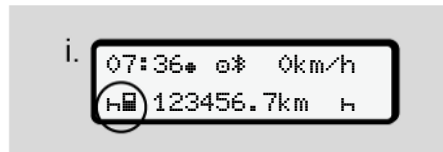
- A bevitelt hagyja jóvá az **I**sen vagy **Nem** segítségével.

MEGJEGYZÉS

Ha a Nem lehetőséget választja, a bejegyzések újra megjelennek, és szükség esetén javíthatja azokat.

- Behelyezés első alkalommal
A járművezetői kártya első behelyezésénél külön kérés jelenik meg:
→ *Járművezetői kártya első behelyezése* [▶ 69]

Megjelenik a standard kijelzés.



ábra 23: Alapértelmezett kijelzés, behelyezett kártyával

A megjelenő szimbólumoknak következő az értelme:

- = A járművezetői kártya a kártyanyílásban van.
- = Indulhat az utazás, az adatok beolvasásra kerültek.

ábra 24: Menetre kész

A DTCO 4.1x azt mutatja, hogy megkezdheti az utat és hogy egyes vezetőről (⊗) vagy csapatüzemről (⊗⊗) van-e szó.

MEGJEGYZÉS

Ha a menet-készenléti állapotot nem jelenik meg, ellenőrizze, hogy érvényes járművezetői kártya van-e az 1-es és adott esetben a 2-es nyílásban, hogy minden szükséges információt beírt-e, és nincs-e kártyaütközés.

MEGJEGYZÉS

Ha két járművezetői kártya van behelyezve, a DTCO 4.1x azonnal kéri a második járművezetői kártya bejegyzéseit, amint az első járművezetői kártya beolvasásra került és a menet-készenléti állapot megjelenik a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

A ■ szimbólum mindkét kártyanyílás tekintetében látható.

A vezető 1 és vezető 2 kártyájának behelyezése esetén ellehet indulni, ha a ■ szimbólum látható a vezető 1 tekintetében.

▶ 2. Tevékenység beállítása

A megfelelő kártyanyíláshoz tartozó kombinált billentyűvel állítsa be azt a ■ tevékenységet, amelyet végre kíván hajtani.

→ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

- A helyi idő váltásánál: Állítsa be az órát az aktuális helyi idő szerint.
→ *A helyi idő beállítása* [▶ 101]

A DTCO 4.1x készen áll.

MEGJEGYZÉS

A jármű elindulása megszakítja a manuális adatbevitelt - a 2 járművezető tekintetében is.

FIGYELEM

Szünet vagy pihenőidő esetében a tevékenységet feltétlenül H-re kell beállítani.

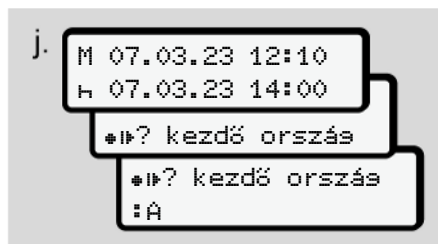
A DTCO 4.1x vagy a rendszerösszetevők üzemzavarai a kijelzőn jelennek meg → *Az üzenetek jelentése* [▶ 109].

- A kiválasztást a  billentyűvel kell nyugtázni.

► Írja be az országot – manuálisan

A DTCO 4.1x automatikusan felismeri a határátlépést → *Határátlépés* [▶ 35].

Ha a DTCO 4.1x nem ismeri fel automatikusan a határátlépést, az országváltást manuálisan kell végrehajtani:

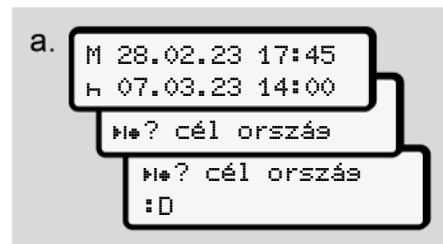
Ország megadása a műszak kezdetén

ábra 25: Beviteli opció – kezdő ország

- Válassza ki és nyugtázza a  H? kezdő ország szimbólumot.
- Válassza ki és nyugtázza az országot.
→ *Ország jelölések* [▶ 41]

MEGJEGYZÉS

Spanyolországban azt a régiót is meg kell adnia, ahol az utat megkezdi.
→ *Spanyol régiók* [▶ 42]

Ország megadása a műszak végén

ábra 26: Bevitel – célország

- Az első beviteli mezőben H válassza ki és nyugtázza a  H? cél ország szimbólumot.
- Válassza ki és nyugtázza az országot.

Az országok kiválasztása

- Kézi kiegészítés
Kézi kiegészítéshez használja a(z)  A /  B gombokat a 4 utolsóknak beírt ország megjelenítésre.
Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt :B.
- Aktuális idő
Az aktuális időpontban a GNSS-en keresztül elérhető utolsó ország látha-

tó.

Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt = B.

MEGJEGYZÉS

Ez a régió kiválasztásához is elérhető – pl. Spanyolországban.

A további kiválasztás az **A** betűtől kezdve ABC-sorrendben történik:

- **A** gomb: A, Z, Y, X, ... stb.
- **B** gomb: A, B, C, D, ... stb.

MEGJEGYZÉS

Ha a járműészlelés be van kapcsolva, a DTCO 4.1x a járművezetői kártya behelyezése időpontjában a jármű helyzete alapján előre kiválasztja az országokat. Ha egy ország a járműészlelés által nem határozható meg (a jármű nem szerepel a rendelkezésre álló térkép-adatok között, vagy a helyzetszámítás még mindig fut), a DTCO 4.1x az utolsó négy meghatározott országot vagy régiót ajánlja fel.

MEGJEGYZÉS

A **A** / **B** billentyű lenyomásával és tartásával a kiválasztást felgyorsíthatja (auto-repeat-funkció).

MEGJEGYZÉS

A javasolt helyek a kiválasztás egyszerűsítését célzó javaslatok. Sofőrként győződjön meg arról, hogy azt az országot választja, ahol ténylegesen tartózkodik.

► A beviteli procedúra megszakítása.

Amennyiben 30 másodpercen belül nem visznek be adatot, akkor az alábbi kijelző jelenik meg:



Kézi bevitel

ábra 27: Beviteli kérés a kijelzőn

Ha további 30 másodpercen belül megnyomja az **A** billentyűt, akkor folytathatja az adatbevitelt.

Ha 10 percen belül nem történik bevitel, és egyetlen gombot sem nyomnak meg a DTCO 4.1x-n, a járművezetői kártya kiadásra kerül.

A már bevitt, de meg nem erősített adatok elvetésre kerülnek, a rendszer ezzel győződik meg arról, hogy csak a megfelelő és az Ön által jóváhagyott adatok kerülnek elmentésre. Ez a DTCO 4.1x egység távoli adatbevitelére, valamint a közvetlen adatbevitelre is vonatkozik.

A **A** kombinált gomb megnyomásával történő kártyakérés megszakítja a „Kézi bevitel”. Ez akkor is megszakad, ha az utazás a bevitelkor elindul.

■ Tevékenységek beállítása

► Lehetséges tevékenységek

Az alábbi tevékenységek állíthatók be:

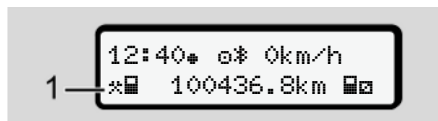
☐	Vezetési idő (automatikus menet közben)
⌘	Összes egyéb munkaidők
☑	Készenléti idők (várakozási idők, kísérei idő, alvókabinban töltött idő menet közben a járművezető-2 esetében)
⌂	Szünetek és pihenési idők

► Tevékenység módosítása

MEGJEGYZÉS

A tevékenység beszüntetése csak álló járműnél lehetséges.

- a. Működtesse a kombinált gombot a járművezető-1 tekintetében.
Az alapértelmezett kijelzés jelenik meg.



ábra 28: Alapértelmezett kijelzés tevékenységgel (1)

- b. A kombinált gombot addig kell nyomni, amíg meg nem jelenik a kijelzőn (1) a kívánt tevékenység.
- c. Team-üzemben: Kísérőként (járművezető-2) nyomja meg ennek megfelelően a gombot.

► Automatikus beállítás

A DTCO 4.1x automatikusan a következő tevékenységekre kapcsol:

....nál	járművezető-1	Járművezető-2
Járat	☐	☑
Jármű leállítása	⌘	☑

MEGJEGYZÉS

A számláló (opcionális) helyes számításának biztosítása:

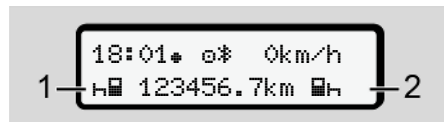
- Műszak-végen vagy szünetnél állítsa be a tevékenységet.

Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Gyújtás be- / kikapcsolása után a DTCO 4.1x egy meghatározott aktivitásra kapcsolhat, például .

Ez a tevékenység vállalati kártyával, vagy feljogosított szakműhelyben programozható.

Az (1) és/vagy (2) aktivitás, amely a Gyújtás be vagy Gyújtás ki miatt automatikusan változik, alapértelmezett kijelzőként látható. Ez kb. 5 másodpercig villog.



ábra 29: A tevékenység villog az alapértelmezett kijelzésben

A gyújtás be után ismét megjelenik az előző kijelzés.

Példa:

Kiválasztotta a „Számlálót” és kikapcsolja a gyújtást.
A gyújtás bekapcsolása esetén a „Számláló” 5 másodperc múlva ismét megjelenik.

► Tevékenységeket kézzel bejegyezni

MEGJEGYZÉS

Rendelet figyelembe vétele.

A (EU) 165/2014 rendelet alapján utólagosan, kézírással kell feljegyezni azokat a tevékenységeket, amelyek nem kerülnek feljegyzésre a vezetői kártyára.

Az alábbi esetekben a tevékenységeket kézzel kell bejegyezni:

- A DTCO 4.1x meghibásodása esetén.
- A vezetői kártya elvesztése, ellopása, sérülése vagy nem megfelelő működése esetén.

Ezekben az esetekben az út, illetve a műszak kezdetén és végén napi nyomatot kell készítenie a DTCO 4.1x egységnek.

A nyomtat hátoldalán lehetőség van a tevékenységek kézírással történő bejegyzésére (2) és a nyomtatásnak személyes adatokkal (1) történő kiegészítésére.

○ Mustermann Heinz
 ○ F 12345678901234 5 6
 A No. VS VM 612
 ++ VS-Villingen
 ++ München
 + km 92 978
 km + 92 610
 km 368
 Dat. 12.10.2020
 Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCCOP 1 [E1] 174
 Tachograph [E1] 84 [E2] 25

ábra 30: Tevékenységek bejegyzése

5

A szimbólumok jelentése

	Család- és keresztnév
	A járművezetői kártya vagy a jogosítvány száma
	A jármű rendszáma
	A műszak megkezdésének helye
	A műszak befejezésének helye
	Km-óra állása a műszak végén
	Km-óra állása a műszak megkezdésekor
	Megtett kilométer

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

■ Berakodás/ kirakodás (kabotázs)

A be- és kirakodási folyamatokat a kabotázsszabályzat részeként (határon átnyúló szállítás) dokumentálhatja a DTCO 4.1x-ban.

Az információkat azelőtt kell megadni, hogy a jármű elhagyja a be-/kirakodási helyet.

A DTCO 4.1x elmenti a berakodási/ kirakodási folyamat helyét és idejét.

Beviteli menü: ➔ *Bevitel Jármű menüpont* [▶ 100]

■ Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele**MEGJEGYZÉS**

A személyes adatok védelme érdekében minden műszak-befejezésnél vegye ki járművezetői kártyáját.

A járművezetői kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyanyílásból.

MEGJEGYZÉS

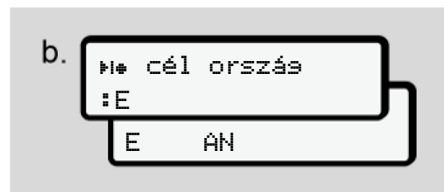
Az ADR-változat kezeléséhez a gyűjtést be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

➔ *ADR változatok (robbanásvédelem változatok)* [▶ 28]

1. A műszak végén (a munkanap végén), vagy járműváltásnál állítsa be a végzett tevékenységet, pl. pihenőidő.
➔ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

2. Tartsa a  gombot legalább 2 másodpercig lenyomva.



ábra 31: Az aktuális tartózkodási hely megadása

3. Válassza az országot a(z)  /  billentyűkkel, és nyugtázza a kiválasztást a(z)  billentyűvel.
→ Ország megadása a műszak kezdetén [▶ 58]

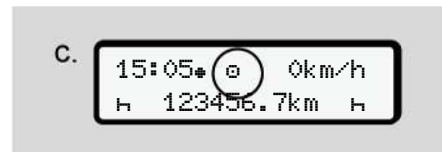
MEGJEGYZÉS

A funkció rendelkezésre állása esetén a DTCO 4.1x segítségével napi nyomtatást készíthet a kártya kidobása előtt.

MEGJEGYZÉS

Ha egy percen belül nem adják meg az országot, akkor a kártyakidobás megszakad.

4. Megjelenik a kártyahely száma és a járművezető vezetékneve.
Egy folyamatjelző sáv mutatja a járművezetői kártyára való írást.
5. Vegye ki a járművezetői kártyát a kártyanyílásból.
→ Kártya kivétele [▶ 49]
Ez vonatkozik a csapatüzemben bekövetkezett járművezetőcserére is.
Ezt követően a járművezetői kártyát helyezze be a másik nyílásba.
A kijelző ezt mutatja:



ábra 32: Alapértelmezett kijelzés, kártya nélkül

6. Nyomtassa ki – kívánság szerint – a mentett tevékenységeket és eseményeket a nyomtatási menü segítségével.

→ Második menüsint – menüfunkciók [▶ 88]

MEGJEGYZÉS

Ha az elmúlt 24 órától szeretne nyomtatást végezni, akkor lehetőség szerint várjon a következő napig.

Ezzel győződhet meg arról, hogy a nyomtatás az Ön utolsó tevékenységét is tartalmazza.

■ Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)

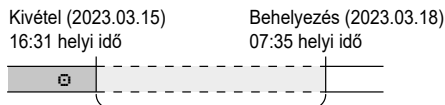
Ha a járművezetői kártya behelyezését követően a 1M kézi adatbeadás? **i**sen kérdésre **i**sen választ adott (**d** **lépés**), akkor a manuálisan módosítható bejegyzések jelennek meg (e lépés).



ábra 33: A javítási lehetőséget tartalmazó kijelzők

A bejegyzéseket most egymás után végezheti el (▲ / ▼ és OK gombok).

A helytelen adatbevitelnél a **ESC** gombbal ugorhat vissza, és megismételheti az adatbevitelt.



Ismeretlen tevékenység időtartama
ábra 34: Példa az ismeretlen tevékenység időtartamára

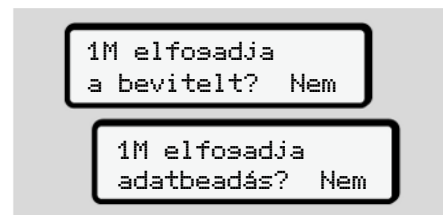
Az alábbi beviteli lehetőségek fordulhatnak elő:

- Pihenőidő tevékenység utólagos bejegyzése:
→ *Pihenőidő utólagos bejegyzése* [▶ 65]
- Munkaidő folytatása:
→ *Tevékenységek folytatása* [▶ 66]
- Munkaidő folytatása, befejezése és/ vagy az adott munkaidő tevékenységeinek előbeállítása:
→ *Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása* [▶ 67]

A járművezetői kártya behelyezését követően ezek a lehetőségek általános jelleggel az aktuális tevékenység kiválasztására is vonatkozik.

► Kártyakérés manuális adatbevitelnél

1. Kérje a kártya kiadását a(z) **ESC** gombbal.
Megjelenik a kézi bevitel lekérdezése:



ábra 35: Utólagos bejegyzés, mint opció

2. A **▲** / **▼** gombokkal válassza ki a **Nem** lehetőséget, és a **OK** gombbal hagyja jóvá.
3. Tovább a 3. lépéssel.
→ *Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele* [▶ 62]

A manuális bevitel megszakad. Az ismeretlen időtartam vonatkozásában a DTCO 4.1x a ? tevékenységet menti.

► Pihenőidő utólagos bejegyzése

```

graph TD
    A[utolsó kivétel  
15.03.23 16:31] --> B{1M kézi  
adatbeadás? igen}
    B --> C((1))
    D[M 15.03.23 16:31  
H 18.03.23 07:35  
H 18.03.23 07:35] --> E[▶ kezdő ország  
:0]
    E --> F{1M kézi  
rendszámot? igen}
    F --> G[07:36 ◯ 0km/h  
H 123456.7km H]
  
```

Kivétel (2023.03.15)
16:31 helyi idő

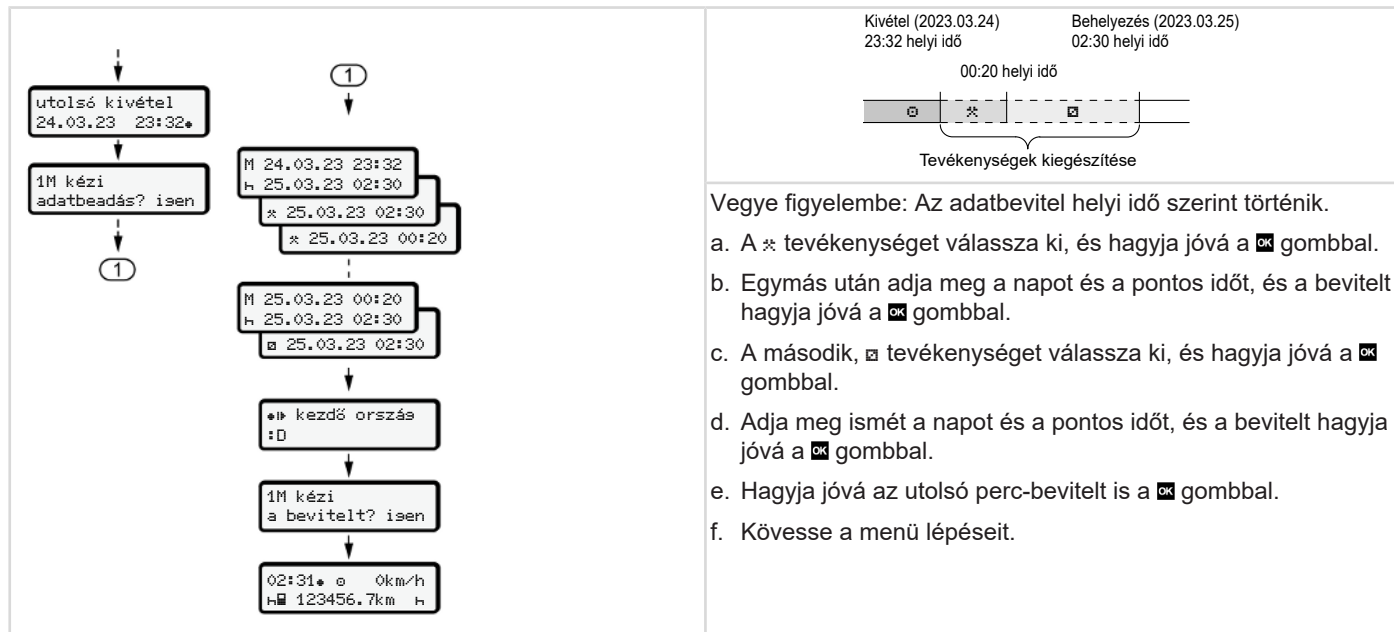
Behelyezés (2023.03.18)
07:35 helyi idő

Pihenőidő utólagos bejegyzése

Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

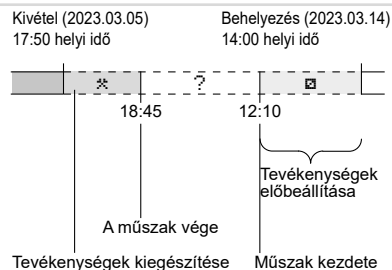
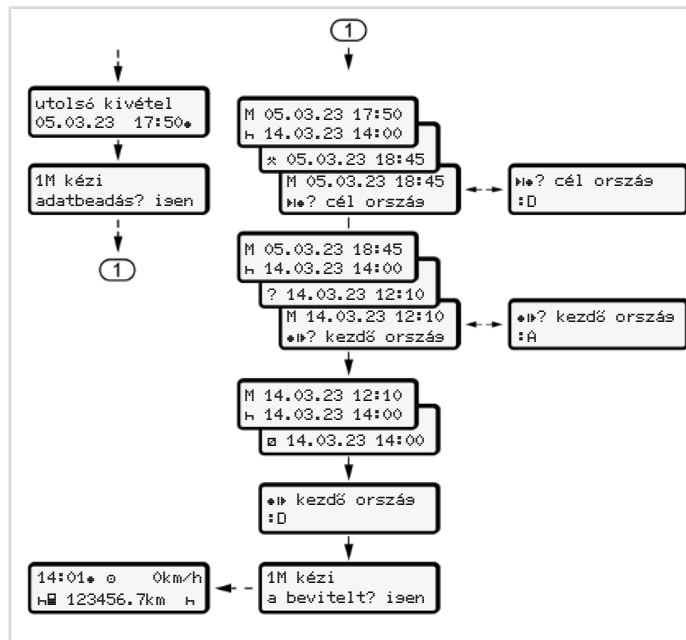
- A kiválasztást követően **Igen** az utólagos bejegyzéshez:
- Válassza ki és nyugtázza a(z) **H** tevékenységet a(z) **OK** gombbal.
A kijelző a következő villogó beviteli mezőre ugrik. Tartsa lenyomva a **OK** gombot, és a kijelző a kijelzés utolsó bejegyzésére ugrik.
- Hagyja jóvá az utolsó perc-bevitelt is a **OK** gombbal.
- Kövesse a menü lépéseit.

► Tevékenységek folytatása



► **Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása**

5



Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

- a. A * dátummal és pontos idővel ellátott tevékenységet válasz-
sza ki, és hagyja jóvá.
- b. Válassza ki és hagyja jóvá ezt a szimbólumot: ? cél
ország.
- a. Válassza ki és hagyja jóvá az országot.
- b. Válassza ki és hagyja jóvá az alábbi tevékenységet
? = ismeretlen tevékenység dátummal és pontos idővel.
- c. Ismételje a 2 - 4 lépéseket, amíg el nem érte a behelyezési
művelet időpontját.

■ Járművezető- / járműváltás



ábra 36: Járművezetői kártya cseréje

► 1 eset - team-üzem

A járművezető-2 járművezető-1 lesz.

- A vezetői behelyezése kivétele a kártyanyílásból és behelyezése a másik kártyanyílásba.
- A kívánt tevékenység beállítása:
→ *Tevékenységek beállítása* [► 60].

MEGJEGYZÉS

Team-üzemben a járművezető-1 kártyáját kell először behelyezni, így az utat gyorsabban el lehet kezdeni. A járművezető-2 kártyáját már a járművezető-1 kártyájának beolvasása közben behelyezheti.

Az út akkor kezdhető meg, ha a  szimbólum látható a Járművezető-1, és a  szimbólum a Járművezető-2 tekintetében.

► 2 eset - A műszak vége

A járművezető-1 és a/vagy járművezető-2 elhagyja a járművet.

- Az érintett személy szükség esetén napi nyomtatást végez, megkéri vezetői kártyát és a vezetői kártyát kiveszi a kártyanyílásból.
- A jármű új személyzete a járművezetői kártyát – a funkciótól függően (járművezető-1 vagy járművezető-2) – behelyezi a kártyanyílásba.

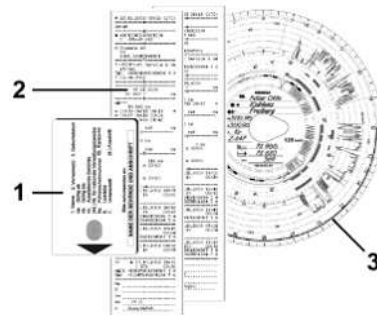
► 3 eset - vegyes üzem

Menetüzem különböző tachográf-típusokkal.

- Például korongra feljegyzést készítő analóg menetíróval, vagy ...
- Digitális menetíró járművezetői kártyával, az (EU) 165/2014 rendelet szerint, mint például DTCO 4.1x.

Egy ellenőrzés során a járművezetőnek a folyó hétre és az elmúlt 28 napra a következőket kell bemutatnia:

- a járművezetői kártyát (1),
- lényeges napi kinyomtatásokat a digitális tachográfokból (2), például a járművezetői kártya megsérülésénél vagy hibás működésénél,
- feljegyzést tartalmazó korongokat (3),
- a tevékenységekről készül kézirásos feljegyzést.



ábra 37: Példa a járműben tartandó dokumentumokra

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

■ Járművezetői kártya első behelyezése

► Adathasználat

A kártya első behelyezésénél, személyes adatai védelme érdekében a rendszer megkérdezi, hogy hozzájárul-e személyes adatai feldolgozásához.

→ *Adatvédelem* [► 10]

► A bejelentkezés lejárta

A lekérdezésre automatikusan kerül sor a DTCO 4.1x egységre való első bejelentkezésnél.

Erre az ország választását követően kerül sor.

MEGJEGYZÉS

A bejegyzéseket később módosíthatja:
→ *Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont* [► 96]

Az ITS-adatok kiadása

MEGJEGYZÉS

A Bluetooth aktiválásához el kell fogadnia az ITS-adatok kimenetét (→ *Személyes ITS-adatok* [► 11]).



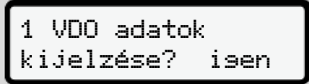
ábra 38: Személyes adatokra vonatkozó kérdés

1. Az ☐ / ☒ *Igen* vagy *Nem* gombokkal válasszon.
2. Nyugtázza a(z) ☒ gombbal.
A bevitel mentésére vonatkozó üzenet jelenik meg:



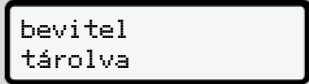
ábra 39: A mentés jóváhagyása

A VDO-adatok kiadása



ábra 40: Különleges személyes adatok lekérdezése

3. Az ☐ / ☒ *Igen* vagy *Nem* gombokkal válasszon
4. Nyugtázza a(z) ☒ gombbal.
A bevitel mentésére vonatkozó üzenet jelenik meg:



ábra 41: A második mentés jóváhagyása

A Bluetooth aktiválása

A Bluetooth aktiválása történhet ebben a menüben vagy később a „Bluetooth” menüben:

Az aktiválás leírása itt található: → *Bluetooth párosítás* [► 98]

A regisztráció befejezése

Ezután a szokásos regisztráció következik a DTCO 4.1x-en.

→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [▶ 54]*

Kezelés a vállalkozó által

A vállalati kártya funkciói

Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban

Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése

Tagállam és rendszám megadása

A vállalati kártya kivétele

Kezelés a vállalkozó által

■ A vállalati kártya funkciói

MEGJEGYZÉS

A vállalati kártya a vállalat adatkezelését szolgálja, és nem a menetüzemet.

Ha vállalati kártyával vezet, akkor a !
 vezetés kártya nélkül xx
 üzenet látható.

MEGJEGYZÉS

Nemzeti rendelkezések betartása.

A vállalat gondoskodik a vállalati kártya előírás szerű alkalmazásáról.

- Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A vállalat a vállalati kártyával igazolja magát a DTCO 4.1x egységen.

A vállalati kártya a jármű megfelelő működésének bizonyítéka. A vállalati kártyával az adott jármű az összes lényeges

adat tekintetében hozzá van rendelve a céghez.

A vállalat több vállalati kártyát igényelhet.

A jármű összes mozgása és időpontja a tachográf főmemóriájában tárolódik, a vezetőtől függetlenül.

A vállalat jogszabályi kötelezettsége ezen adatok tárolása, és az adatoknak kérésre az illetékes ellenőrző hatóságok számára történő hozzáférhetővé tétele.

A vállalati kártya 5 évig érvényes. Utó-kártya legkorábban az aktuális kártya lejárata előtt 6 hónappal igényelhető.

Ha a kártya megsérül, ellopták vagy elveszett, a cégnek az alábbi dokumentumokat kell benyújtania új igényléshez:

- elvesztés esetén írásos nyilatkozatot az elvesztésről
- lopás esetén rendőrségi feljelentés bizonyítéka
- sérülés vagy meghibásodás esetén a megújítandó kártya

A vállalati kártya első csatlakoztatásánál a vállalat bejelentkezik a DTCO 4.1x-ra, így a kijelentkezésig, vagy más vállalati kártya csatlakoztatásáig a tachográf az adott vállalat tachográfjának tekintendő. Ezzel biztosítottak a vállalathoz rendelt adatokhoz való hozzáférési jogok.

A vállalati kártya jogosultsági fokozatától függően az alábbi lehetőségeket kínálja:

- A vállalat be- és kijelentkezése a DTCO 4.1x egységen, pl. a jármű eladása esetén, a jármű bérleti szerződésének lejártakor
- A tagállam és a jármű forgalmi rendszámának bevitel
 ➔ *Tagállam és rendszám megadása* [▶ 75].
- Hozzáférés a főtárolóban tárolt adatokhoz, és a vállalathoz rendelt adatokhoz, pl. eseményekhez, üzemzavarokhoz, sebességhez, a járművezető nevéhez
- Hozzáférés a behelyezett járművezetői kártya adataihoz

- Hozzáférés az előoldali interfészhez, a főtároló feljogosított letöltéséhez

Az EU-ban az adatokat minden 3 hónapban le kell tölteni a főtárolóból.

Az alábbi esetekben ajánlott az adatok külön letöltése is:

- A jármű eladása
- A jármű végleges leállítása
- A DTCO 4.1x cseréjekor

■ Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban

A Menüfunkciókon belüli navigálás mindig ugyanazon rendszer szerint történik.

➔ *Mozgás a menükben* [▶ 47].

Ha viszont a vállalati kártya a kártyanyílás-2-ben van, letiltva marad az összes azon főmenü, amelyek ehhez a kártyanyíláshoz vannak hozzárendelve.

➔ *Menühozzáférés zárolása* [▶ 91].

Ebben az esetben csak a kártyanyílás-1-be behelyezett járművezetői kártya adatainak kijelzése, kinyomtatása és letöltése lehetséges.

➔ *Első menüszint – standard értékek* [▶ 80].

■ Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése

MEGJEGYZÉS

A vállalkozó általi kezelés megfelel a „Vállalat” üzemmódnak, az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos időállapotú I C függelékének megfelelően.

- Helyezze be a vállalati kártyát egy szabad kártyanyílásba;
➔ *Kártya behelyezése* [▶ 47].
A vállalati kártya behelyezésekor a kártyán tárolt nyelv beállítása megjelenik a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

Tetszés szerint beállíthatja az Ön által előnyben részesített nyelvet.

➔ *Nyelvet beállítani* [▶ 82]

A kijelzett menü lépésről lépésre végigvezeti a DTCO 4.1x teljesen üzemkész állapotáig:

a. 10 Maier
16:00 14:00UTC

ábra 42: Köszöntés kijelzése

Kb. 3 másodpercre megjelenik a kártyatulajdonos neve, a beállított helyi idő 16:00 és az UTC-idő 14:00UTC (időeltérés = 2 óra nyári időnél).

MEGJEGYZÉS

A kártya beolvasása közben nem lehetséges adatbevitel.

Gomb megnyomása esetén üzenet jelenik meg.

kérem várjon!

ábra 43: Üzenet – I. opció

Vagy

4 kiadás nem
lehetséges xx

ábra 44: Üzenet – II. opció

Sor kerül a kártyainformációk beolvasására:

b. 2 Sped. Muster

ábra 45: A kártyainformációk beolvasása

Balra azon kártyanyílás száma látható, amelybe a kártyát behelyezték.

Mellette a vállalat neve látható (a vállalati kártyáról beolvasva).

Az előre-haladást jelző sáv mutatja a vállalati kártya további kiolvasását.

- Erre vonatkozó felkérés esetén adja meg az ország rövidítését, és a jármű forgalmi rendszámát:
→ *Tagállam és rendszám megadása* [75]

- Ha erre a DTCO 4.1x egységen még nem került sor, akkor most a vállalkozás bejelentkezik:

c. →A vállalat
beléptetve
/
→ már beléptette
a vállalatot

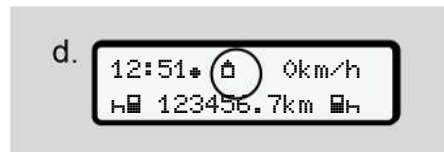
ábra 46: A vállalkozás bejelentkezése

A bejelentkezéssel visszavonásig aktiválásra kerül a vállalat zárolása.

Ez garantálja azt, hogy az adott vállalat-hoz rendelt vállalat-specifikus adatok, valamint a járművezető személyes adatai védettek legyenek a hozzáféréssel szemben.

Megjelenik a standard kijelzés.

A DTCO 4.1x **Vállalat** üzemmódban van, a szimbólum:



ábra 47: Alapértelmezett kijelzés, behelyezett vállalati kártyával

Eredmény: A DTCO 4.1x készen áll.

- Most letöltheti a főtároló adatait, annak érdekében, hogy a jogszabályi előírásoknak megfelelően archiválja és kiértékelje azokat.
→ *Adatok letöltése* [▶ 51]
- A szintén csatlakoztatott vezetői kártya adataihoz is hozzáférhet, pl. letöltésük érdekében.
- A DTCO 4.1x vagy a rendszerösszetevők üzemzavarai a kijelzőn jelennek meg A kiválasztást a(z) **OK** billentyűvel kell nyugtázni.
→ *Az üzenetek jelentése* [▶ 109]

■ Tagállam és rendszám megadása

Az országazonosító és a forgalmi rendszám alapértelmezetten az erre feljogosított szakműhelyben végzett telepítésnél és kalibrálásnál kerül feljegyzésre.

- Ellenkező esetben a vállalati kártya első csatlakoztatásánál a DTCO 4.1x felkéri Önt a jármű következő adatainak megadására:
 - Tagállam
 - Forgalmi rendszám.
→ *Tagállam és rendszám megadása* [▶ 75]

A bejegyzések mentésre kerülnek a DTCO 4.1x-ban.

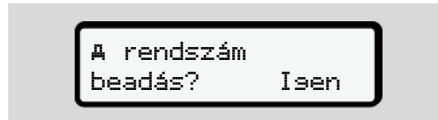
MEGJEGYZÉS

A rendszám helyes megadása.

A forgalmi rendszám bevitelle csak egy alkalommal végezhető el a DTCO 4.1x egységen.

Éppen ezért járműve tényleges forgalmi rendszámának megfelelően, pontosan kell megadni a rendszámot.

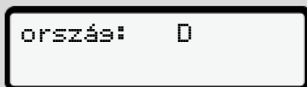
Az ezt követő minden további módosítást kizárólag felhatalmazott szakszerviz végezhet, szervizkártya segítségével.



ábra 48: Felkérés a rendszám megadására

1. A(z) **■** / **■** gombokkal válassza ki az **Iseu** lehetőséget és a(z) **OK** gombbal hagyja jóvá.
A tagállam megadásához a következő képernyő jelenik meg:

6

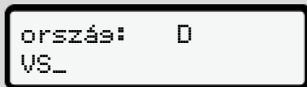


ábra 49: Ország választási lehetőség

2. A **■** / **■** gombokkal válassza ki a tagállam ország-azonosítóját, és a **OK** gombbal hagyja jóvá.

Előválasztás a vállalati kártyát kibocsátó tagállam alapján lehetséges.

A forgalmi rendszám bevitelével kapcsolatos kijelzés jelenik meg. Villog az első adatbeviteli pozíció _.



ábra 50: A rendszám bevitel

3. A **■** / **■** gombokkal válassza ki a kívánt jelzést, és a **OK** gombbal hagyja jóvá.

MEGJEGYZÉS

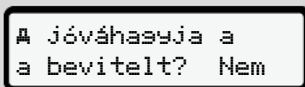
A **■** gombbal lépésenként visszaléphet, és korrigálhatja a bevitt adatokat.

- Villog a következő adatbeviteli pozíció _.
4. Ismételje a 3. lépést mindaddig, amíg a rendszámot teljesen meg nem adta.
Maximum 13 karakter lehetséges.
 5. Erősítse meg ismét a beírt rendszámot a(z) **OK** gombbal.
A megerősítéssel automatikusan egy ellenőrző nyomat készül:



ábra 51: Ellenőrző nyomat

- Még egyszer megjelenik a rendszám a képernyőn, amit ebben az esetben még módosíthat is:



ábra 52: Kiválasztás jóváhagyáshoz

6. Ellenőrizze, hogy a nyomaton szereplő rendszám megfelelő-e.
7. Válasszon a **■** / **■** gombokkal:
 - **Nem**, ha a rendszám nem megfelelő, és hagyja jóvá a bevittet a **OK** gombbal.

Az 1. lépéshez tartozó kijelzés ismét megjelenik, és megismételheti az adatbevitelt.

- **Igen**, ha a rendszám megfelelő, és hagyja jóvá a bevittet a **OK** gombbal.

Ország-azonosító és a jármű forgalmi rendszámának megadása a DTCO 4.1x egységben.

Módosítási igény esetén, pl. a telephely változtatása miatt, ezt felhatalmazott szakműhelyben, szervizkártyával kell elvégezni.

■ A vállalati kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

Vállalati adatainak megvédése, és a kártyával való visszaélés megelőzése érdekében a kártyát soha ne hagyja a járműben.

A vállalati kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyaaknából.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok)* [28]



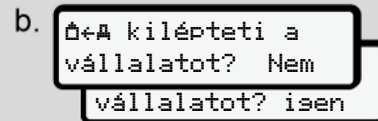
ábra 53: Vállalati kártya kérése (kombinált gomb)

- Tartsa lenyomva a kártyanyílás-1 vagy a kártyanyílás-2 kombinált gombját legalább 2 másodpercig.



ábra 54: A használati adatok átadása

- A vállalat neve jelenik meg.
- Az előre-haladást jelző sáv mutatja a vállalati kártyára történő adatírást.
- A vállalkozás kijelentkezésre vonatkozó kérdés jelenik meg.



ábra 55: A vállalkozás törlése a DTCO 4.1x-ből

1. Válassza ki a / gombokkal:

- **Nem**, a vállalat nem kerül kijelentkeztesre, és a vállalat zárolása aktív marad.
- **Igen**, a vállalat kijelentkeztesre kerül, és a vállalat zárolása kikapcsol.

Nyomja meg a billentyűt.

MEGJEGYZÉS

Még a kikapcsolt vállalat-tiltásnál is zárolva maradnak az önök vállalatának eddig tárolt adatai egy idegen vállalat számára.

Az újonnan rögzített adatok azonban már nincsenek blokkolva.

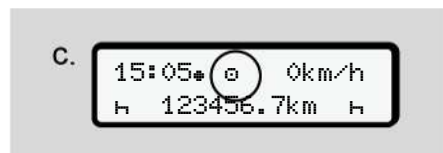
MEGJEGYZÉS

Megjegyzés jelenik meg akkor, ha a DTCO 4.1x időszaki utóellenőrzését el kell végezni, vagy a vállalati kártya érvényessége lejár.

2. Vegye ki a vállalati kártyáját a kártyanyílásból.

→ *A vállalati kártya kivétele [p. 77]*

A kijelző ezt mutatja:



ábra 56: Alapértelmezett kijelzés, kártya nélkül

A DTCO 4.1x ismét az „Üzem” üzemmódban van, a szimbólum.

Menük

Első menüszint – standard értékek

Második menüszint – menüfunkciók

Menük

■ Első menüsint – standard értékek

► Kijelzés álló járműnél

Ez a fejezet a DTCO 4.1x azon menüit írja le, amelyeket álló járműnél lehet kiválasztani.

Menet közbeni kijelzések → *Menet közbeni kijelzések* [45]

A kiindulási pont a standard kijelzés (a), ami a „Gyújtás be” után megjelenik a kijelzőn (előbeállítás).

MEGJEGYZÉS

Engedélyező kapcsolását követően a VDO Counter opció is megjeleníthető.

MEGJEGYZÉS

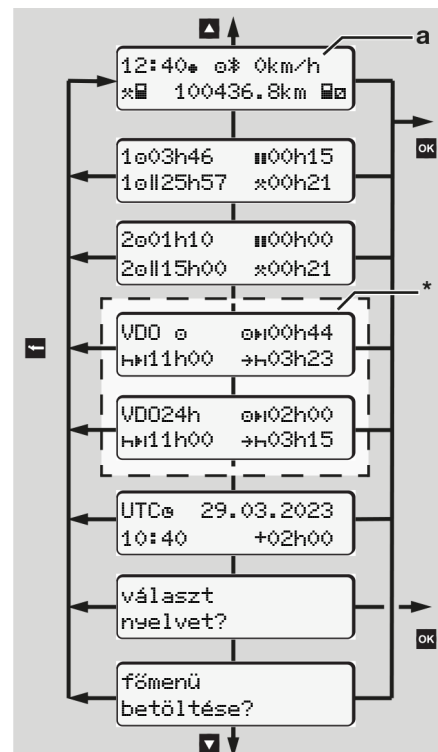
A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menüfunkciók kizárólag a megfelelő kártya csatlakoztatását követően állnak rendelkezésre.

Ennek megfelelően, pl. a nyomtatás 2. vezető menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.

MEGJEGYZÉS

A VDO számláló (*) opció példaként látható az alábbi ábrán.

A VDO Counter leírása → *VDO Counter (opcionális)* [82]



ábra 57: Első menüsint
(* = VDO Counter opció)

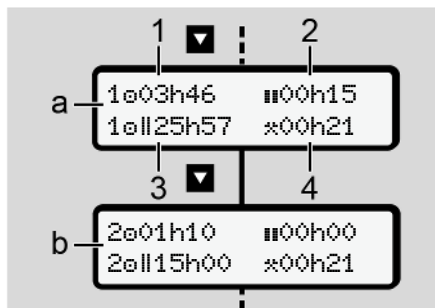
Az alapértelmezett kijelzéstől kiindulva **(a)**, továbbá megfelelően csatlakoztatott kártyánál a **■** / **■** gombokkal az alábbi információkat jelenítheti meg:

- Standard kijelzés **(a)** (pl. „Gyújtás be” után)
- Két menü a csatlakoztatott járművezetői kártya időértékeivel kapcsolatos információkkal (1 = járművezető-1, 2 = járművezető-2)
→ *Kijelezni a járművezetői kártya időit* [81]
- (VDO) = napi-/ heti tervezés
VDO Counter segítségével (opcionális)
→ *VDO Counter (opcionális)* [82]
- (UTC) = A dátummal ellátott UTC idő és a helyi időhöz történő igazodáshoz szükséges időeltolódás (ofszet)
→ *A helyi idő beállítása* [101]
- A kívánt nyelv beállítására szolgáló menü
→ *Nyelvet beállítani* [82]

A **■** gombbal közvetlenül az alap-kijelzésre **(a)** léphet vissza.

A **OK** gomb megnyomásával a második szintre, a menüfunkciókhoz juthat.
→ *Második menüsint – menüfunkciók* [88]

► Kijelezni a járművezetői kártya időit



ábra 58: Az 1., vagy 2. járművezetői kártya adatai

(a)	A járművezető-1 idői
(b)	A járművezető-2 idői
(1)	A járművezető 1. vezetési ideje az utolsó érvényes pihenőidőt követően
(2)	Érvényes pihenési idő ■ legalább 15 perces rész-megszakításokkal és az azokat követő 30 perccel, az 561/2006/EK rendelet értelmében.
(3)	A kettős hét összesített vezetési ideje
(4)	A beállított tevékenység időtartama.

MEGJEGYZÉS

Csatlakoztatott járművezetői kártya hiányában azok az idők – a (3) kivételével – jelennek meg, amelyek az utolsó állás szerint a megfelelő 1 kártyanyílásnak vagy 2 nyílásnak felelnek meg.

► Nyelvet beállítani

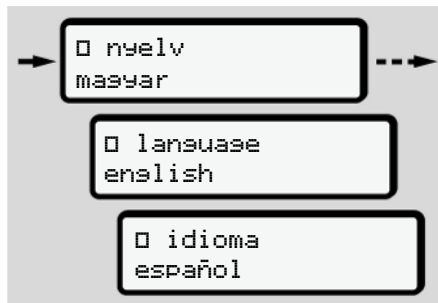
Alapértelmezetten minden járművezetői kártya tekintetében a kijelzőn az a nyelv jelenik meg, amelyen a kérelmet benyújtották (kiállító hatóság).

Ezt az előbeállítást minden egyes DTCO 4.1x egységen más nyelv beállítással igazíthatja be.

A DTCO 4.1x a csatlakoztatott kártya kártyaszáma révén jegyzi meg a beállított nyelvet.

Legfeljebb 5 nyelv tárolható el.

1. Hívja meg a(z)  /  billentyűkkel a választ nyelvet? funkciót és nyomja meg a(z)  billentyűt.
2. Válassza ki a  /  billentyűkkel a kívánt nyelvet és nyugtázza a kiválasztást a  billentyűvel.



ábra 59: Válassza ki a kívánt nyelvet.

3. A DTCO 4.1x az újonnan kiválasztott nyelven mutatja a nyelv sikeres elmentését.

► VDO Counter (opcionális)

MEGJEGYZÉS

A VDO Counter szabadra kapcsolható. Adott esetben forduljon felhatalmazott szakműhelyhez.

A VDO Counter (opcionális) a fennmaradó vezetési és pihenőidők kijelzésével segíti napi/ heti tervezését.

MEGJEGYZÉS

Jogszabályi rendelkezések betartása.

A 561/2006/EK rendeletnek és az AETR -előírásoknak a nemzeti ellenőrző hatóságok általi esetleges eltérő értelmezése, valamint további rendszerkorlátok miatt továbbra is érvényben marad:

A VDO Counter nem mentesíti a felhasználót azon kötelezettség alól, hogy a vonatkozó előírások betartása érde-

kében a vezetési, pihenő-, készenléti időt és más munkaidőt rögzítse és kiértékelje.

Más szavakkal: A VDO Counter nem keletkeztet igény-jogosultságot a törvényi előírások általános érvényű, hibátlan kijelzésére.

A VDO Counter-rel kapcsolatos további információkat itt találhatja meg: www.fleet.vdo.com

MEGJEGYZÉS

A VDO Counter akkor mutat a célnak megfelelő információkat, ha az adatelemzés eleget tesz az alábbi feltételeknek:

- Tevékenységei maradéktalanul rögzítése vezetői kártyáján.
→ *Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)* [64]
- Az aktuális tevékenység helyes beállítása - nincs hibás kezelés; például nem állítják be akaratlanul a munkaidő tevékenységet a napi pihenő idő helyett.
→ *Tevékenységek beállítása* [60]

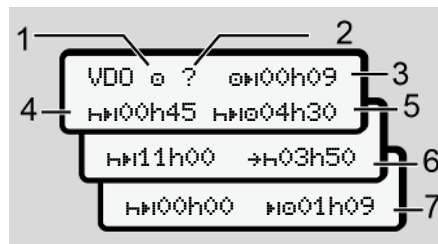
kaidő tevékenységet a napi pihenő idő helyett.

→ *Tevékenységek beállítása* [60]

- A komp / vonat és az aktuális tevékenység beállítása.

→ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel* [100]

A VDO Counter-kijelző leírása



ábra 60: VDO Counter – A kijelző felépítése

MEGJEGYZÉS

A villogó h ezt jelenti: Ez a kijelző-rész éppen aktív.

- (1) Az éppen beállított tevékenység
- (2) ? = Felhasználói figyelmeztetés

A járművezetői kártyán az ismeretlen ? jelzéssel, vagy nem megfelelő adatokkal elmentett tevékenységet jegyzett fel a készülék (például új járművezetői kártya használata esetén).

A VDO Counter olyan hiányzó tevékenységeket jelez, mint például az h tevékenység. A vezetői tevékenység releváns időátfedésének észlelése esetén a kijelzőn a ? szimbólum helyett a ! szimbólum, valamint a járművezető tevékenysége látható.

(3) Fennmaradó vezetési idő 00h

Menet közben:

Kijelzi, hogy még meddig vezethet: 00h00 = Vezetési idő befejezve
A vezetési idő további megengedett túllépésének kijelzése: 0!01h00

(4) Fennmaradó pihenő idő hh

A következő szükséges szünet-/pihenőidő időtartama.

7

Beállított h tevékenységnél a fennmaradó szünet-/pihenőidő vissza-számlálásra kerül ($\text{h}\text{h}\text{00h}\text{00} =$ Szünet befejezve).

(5) Jövőbeli vezetési idő $\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}$

A szünet-/pihenőidőt követő vezetési idő.

(6) A napi pihenőidő legkésőbbi kezdete hh

A beállított x tevékenységnél például a szükséges napi pihenőidő kezdetéig még hátralévő idő jelenik meg.

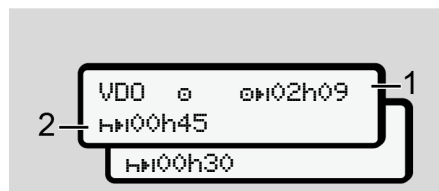
(7) A következő vezetési idő kezdete $\text{h}\text{h}\text{h}\text{h}$

A következő vezetési idő csak ezen idő lejártát követően kezdhető meg.

VDO Counter – Menet közbeni kijelzések

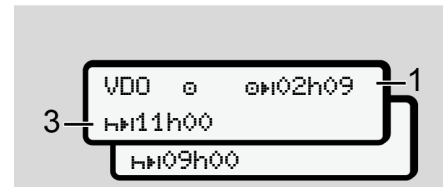
MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó országspecifikus szabályozásokat.



ábra 61: h tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. napi pihenőidő

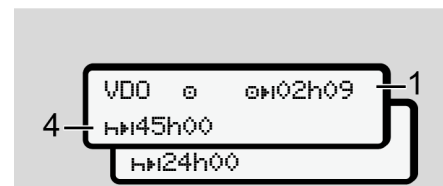
- (1) Fennmaradó vezetési idő.
- (2) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő (1) befejezését követően szünetet kell beiktatni, vagy folytatni kell a kumulált szünetet.



ábra 62: h tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. napi pihenőidő

- (3) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő (1) befejezését követően meg kell kezdeni az előírt napi szünetet.

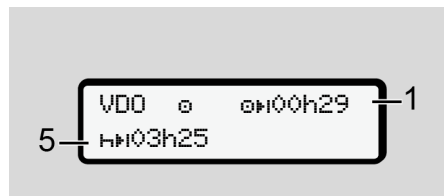
Ellenkező rendelkezés hiányában ez a pihenőidő két részletben is teljesíthető, a második résznek azonban megszakítás nélkül 9 óráig kell tartania.



ábra 63: h tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. heti pihenőidő

- (4) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő (1) befejezését követően meg kell kezdeni az általános heti pihenő-időt.

Ha ez engedélyezett, akkor a fennálló heti pihenőidő lerövidíthető.



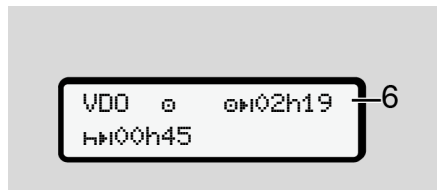
ábra 64: 0 tevékenység – komp/ vonat vs. pihenőidő folytatása

- (5) A VDO Counter felismeri a kompon/ vonaton tartózkodást.

Előfeltétel: A funkció megfelelő megadása:

→ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel* [▶ 100].

Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően folytatni kell a napi pihenőidőt.



ábra 65: 0 tevékenység - Out of scope

- (6) A fennmaradó vezetési idő kijelzése aktív (h villog), visszaszámlálásra kerül sor.

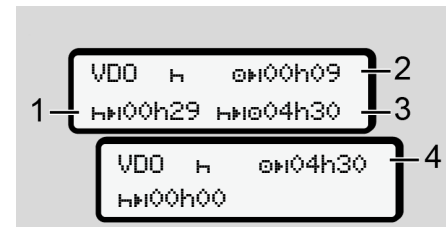
A VDO Counter az 0 tevékenységet * tevékenységként értékeli

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe, hogy a VDO Counter az 561/2006/EK rendelet, és nem a hatályos (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C függeléke alapján számítja ki a vezetési és pihenési időt.

Éppen ezért eltérések léphetnek fel a DTCO 4.1x alapértelmezett kijelzéséhez képest.

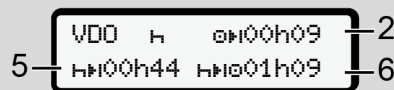
VDO Counter – Kijelzések pihenési idő tevékenységénél



ábra 66: H tevékenység – pihenőidő vs. rendelkezésre álló vezetési idő

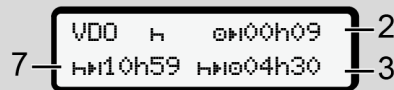
- (1) Fennmaradó pihenőidő
- (2) Fennmaradó vezetési idő, ha nem tartják be a pihenőidőt (1).
- (3) A megjelenített szünetidő (1) befejezését követően rendelkezésre álló pihenőidő.
- (4) Rendezésre álló vezetési idő érvényes pihenőidőt követően.

7



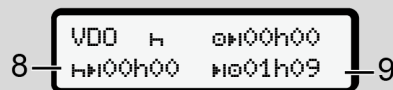
ábra 67: H tevékenység – pihenőidő vs. rendelkezésre álló napi vezetési idő

- (5) Fennmaradó pihenőidő.
- (6) A megjelenített pihenőidő (5) befejezését követően még rendelkezésre álló napi vezetési idő.



ábra 68: H tevékenység – napi pihenőidő

- (7) Fennmaradó napi pihenőidő
- Ha engedélyezett, akkor
3 + 9 órára felosztva.



ábra 69: H tevékenység – pihenőidő vége

- (8) Érvényes pihenőidő befejezve.

A 00h00 10 másodpercen keresztül villog. A pihenési idő folytatása esetén a VDO Counter a következő napi-, illetve heti pihenési időre vált.

- (9) A következő vezetési idő kezdete.

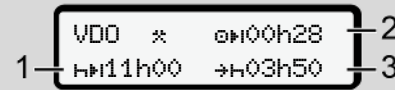
Szituáció: A legnagyobb heti vezetési idő, ill. a dupla vezetési idő már elérve.

Betartották ugyan az érvényes megszakítást, azonban a VDO Counter úgy értékeli, hogy csak a kijelzett időt követően kezdhet új vezetési periódust.

VDO Counter – Kijelzések munkaidő tevékenységénél

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó országspecifikus szabályozásokat.



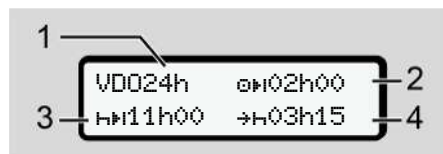
ábra 70: * tevékenység – munkaidő vs. pihenőidő

- (1) A következő napi pihenőidő időtartama.
- (2) Még fennmaradó vezetési idő.
- (3) A következő napi pihenőidő kezdete. Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

Megjegyzés:

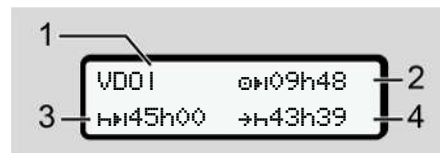
A VDO Counter a vezetési idő megszakítása alatti  tevékenységet az  tevékenységhez hasonlóan értékeli (a napi pihenőidőn kívül).

Az  /  gombokkal további információkat nyithat meg.

VDO Counter – napi értékek kijelzése

ábra 71:  /  tevékenység – napi értékek

- (1) A napi értékek megjelenítésének jelölése
- (2) Fennmaradó napi vezetési idő
- (3) A következő napi pihenőidő időtartama
- (4) Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

VDO Counter – heti értékek kijelzése

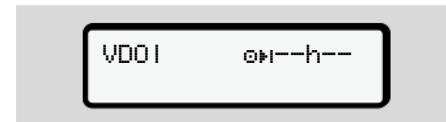
ábra 72:  /  tevékenység – heti értékek

- (1) Az utolsó heti pihenőidő óta felmerült és kijelzett heti értékek jelzése
- (2) Fennmaradó heti vezetési idő
- (3) A heti pihenőidő időtartama. Legkésőbb hat napi vezetési idő után heti pihenőt kell tartani.
- (4) Legkésőbb a megjelenített idő befejezése előtt meg kell kezdeni a heti pihenőidőt.

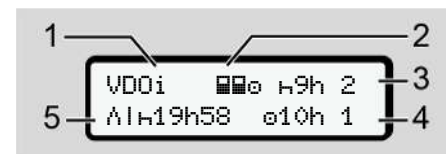
MEGJEGYZÉS

A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a (3) és (4) heti pihenőidő kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



ábra 73: Kikapcsolt számítás kijelzése

VDO Counter – állapot-kijelzés

ábra 74: VDO Counter – állapot-kijelzés

- (1) Állapotkijelzés jelzése
- (2) A team-üzem kijelzése

Akkor jelenik meg, ha a munka kezdete óta team-üzemben dolgoztak. A VDO Counter az erre vonatkozó szabályokat is figyelembe veszi számításainál.

- (3) Ezen a héten még két csökkentett napi pihenőidő engedélyezett (max. 3x hetenként megengedett).

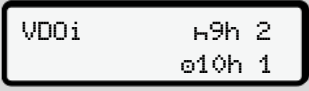
7

- (4) Ezen a héten még egy meghosszabbított, max. 10 órás napi vezetési idő engedélyezett (max. 2x hetenként megengedett).
- (5) A lerövidített heti pihenőidő kiegyenlítése
- A lerövidített heti pihenőidő miatt legalább 9 órás pihenőidővel kell kiegyenlíteni a kijelzett időt.

MEGJEGYZÉS

A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a rövidített heti pihenőidő (5) kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



VDOi 49h 2
010h 1

ábra 75: Kikapcsolt számítás kijelzése

■ Második menüsztint – menüfunkciók

A második menüsztintre úgy juthat el, ha az első szinten a(z) **OK** gombot lenyomva tartja, vagy a Menüfunkciók felhívása menüpontot választja.

➔ *Első menüsztint – standard értékek*
[▶ 80]

MEGJEGYZÉS

Ha menüpontot választott, de 30 másodpercen belül nem végez adatbevitelt, akkor a DTCO 4.1x visszatér az első menüsztintre.

Az addig még jóvá nem hagyott adatbevitel elveszik.

MEGJEGYZÉS

A menüfunkciók megnyitása csak álló járműnél lehetséges.

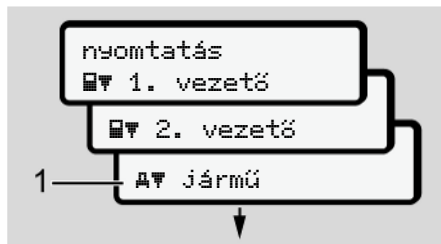
Ha a járműve nincs robbanásveszélyes zónában, akkor az ADR-változat kezeléséhez be kell kapcsolnia a gyújtást.

► Menüszerkezet (áttekintés)

- > nyomtatás **1.** vezető 4)
- |--- 24h **1** napi érték
- |--- !x **1** esemény
- |--- !l **1** tevékenység
- 1**
- > nyomtatás **2.** vezető 5)
- |--- 24h **2** napi érték
- |--- !x **2** esemény
- |--- !l **2** tevékenység
- 2**
- > nyomtatás **A** jármű
- |--- 24h **A** napi érték
- |--- !x **A** esemény
- |--- >> **A** gyorsjárat
- |--- T **A** műszaki adat
- |--- B **A** kártyák
- |--- v **A** v-diasram
- |--- !D **A** státuszD1/D2 1)
- |--- %v **A** v-profil 1)
- |--- %n **A** n-profil 1)

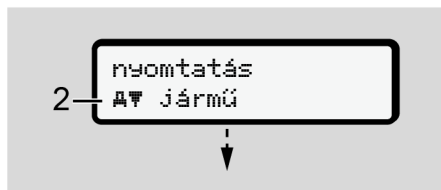
▼	---	\$ Licenzskód	---	AA v	
> beadás ▾ 1. vezető	---	közp. nyelv 1)	---	BB DTCO verzió	
---	•▸ kezdő ország	---	*A In-Vehiclecsatlakozás 2)	▼	
---	•▸ cél ország	---	* Bluetooth eszköz 3)	> kijelző Ellenőrzés 6)	
---	? ▾ Beállítások	---	kezelése	---	▮ az érzékelő sorozat- 6)
---	* Bluetooth	---	* Bluetooth-konfiguráció 3)	---	száma
---	Különféle	▼		▼	
▼		> kijelző ▮▮ 1. vezető 4)		> menü # Útdíj 7)	
> beadás ▾ 2. vezető	---	24h▮▮ napi érték	1) Opció		
---	•▸ kezdő ország	---	!x▮▮ esemény	2) Beállítás csak vállalati kártyával	
---	•▸ cél ország	▼		3) Menüfunkciók behelyezett vállalati kártyával	
---	? ▾ Beállítások	> kijelző ▮▮ 2. vezető 5)		4) Csak az 1. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával	
---	* Bluetooth	---	24h▮▮ napi érték	5) Csak a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával	
---	Különféle	---	!x▮▮ esemény	6) Csak behelyezett vezérlőkártyával	
▼		▼		7) Csak behelyezett VDO Linkkel	
> beadás ▸ ▸ Jármű		> kijelző ▸ ▸ Jármű			
---	OUT+ kezdés/+OUT vége	---	24h▸ ▸ napi érték		
---	▸+ kezdés/+▸ vége Komp/	---	!x▸ ▸ esemény		
---	vonat	---	>> ▸ ▸ egyorshajtás		
---	▸ be-/kirakodás	---	▸ ▸ műszaki adat		
---	•▸ helyi idő	---	▮▮ ▸ ▸ kártyák		
---	▸ ▸ idő vállalat	---	▮ ▸ vállalat		

► Navigálás a menüfunkciók között



ábra 76: Lapozás a (fő)menüben

1. A(z) **▲** / **▼** gombokkal a kívánt főmenübe kerül (az előző lista szürke mezői, például a járműadatok kinyomtatásához **(1)**).
A villogás a 2. sorban **(1)** (dőlt betűvel látható) jelzi, hogy vannak további választási lehetőségek.



ábra 77: Menüpont választása

2. Nyomja meg a **OK** gombot, ha az adott esetben további kiválasztási lehetőségekkel rendelkező, kívánt funkcióhoz **(2)** szeretne jutni.



ábra 78: Menüfunkció választása

A kiválasztott menüpont **(3)** megjelenik, a további lehetséges funkciók villognak a 2. sorban **(4)**.

A kijelzési és a nyomtatási menük megjelenítése az 1. kártyanyílásba és a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyához igazodik:

- Ha a kártyanyílás-1-be járművezetői kártya van helyezve, akkor a nyomtatás **1. vezető** szöveg jelenik meg.

- Ha a kártyanyílás-2-be járművezetői kártya van helyezve, akkor a nyomtatás **2. vezető** szöveg jelenik meg.
- Ha nem helyeztek be járművezetői kártyát, akkor kizárólag a nyomtatás **A7 jármű** jelenik meg.

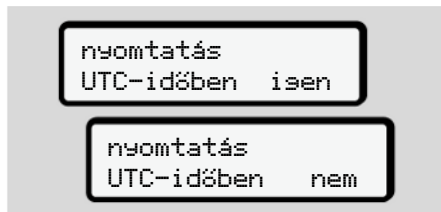
Ez nem vonatkozik a beviteli menükre.

3. A **▲** / **▼** gombokkal válassza ki a kívánt menüpontot, például a napi érték kinyomtatását **(4)**, és a kiválasztást hagyja jóvá a **OK** gombbal.



ábra 79: Kívánt nap kiválasztása

4. Válassza ki a **▲** / **▼** billentyűkkel a kívánt napot, és nyugtázza a kiválasztást a **OK** billentyűvel.



ábra 80: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

5. Válassza ki a(z) / gombokkal a kívánt nyomtatástípust, és nyugtázza a kiválasztást a(z) gombbal. 3 másodpercig azt jelzi a DTCO 4.1x, hogy megkezdődött egy nyomtatás. A nyomtatást megszakíthatja.
→ *Nyomtatás megszabad* 128]

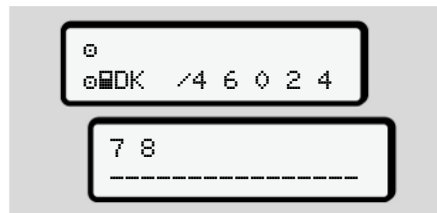
Ezt követően megjelenik az utoljára kiválasztott menüpont.

6. További eljárásmenet:
- Válasszon ki egy további nyomtatást a / billentyűk segítségével.
 - A gombbal visszajuthat a következő legmagasabb menüszintre.

► Menühozzáférés zárolása

A rendeletek alapján a tárolt adatokhoz való hozzáférést hozzáférési jogok szabályozzák, és megfelelő tachográf-kártyákkal végezhető el.

Hiányzó jogosultság kijelzési példája:



ábra 81: Hiányzó jogosultság

A várt adatok hiányosan jelennek meg. A személyi adatok teljesen vagy részben hiányoznak.

► A menüfunkciók elhagyása

Automatikus

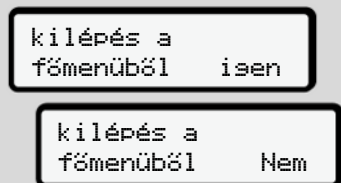
A menü a következő szituációkban automatikusan elhagyásra kerül:

- Egy tachográf-kártya behelyezése vagy kikérése után.
- 1 perces aktivitás-hiány után.
- A vezetés kezdetén.

Manuális

- Nyomja meg a gombot.
 - A megkezdett kiválasztás, vagy bevitel befejezésre kerül.
 - Ismét megjelenik a következő legmagasabb menüszint.
 - Az alábbi kérdés jelenik meg:

7



ábra 82: A menüfunkció elhagyása

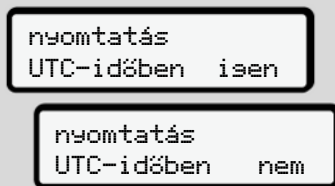
2. A(z) / gombokkal válassza ki az Igen lehetőséget, majd a(z) gombbal nyugtázza. Vagy a(z) gombbal hagyja ki a lekérdézt.
- A kijelző visszatér a normál kijelzéshez (a).

► Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Ezzel a menüponttal egy behelyezett járművezetői kártya adatai nyomtathatók ki.

Megjegyzés:

- A folyamat azonos mindkét vezetői kártyánál.
- Minden nyomtatás előtt megválaszthatja a kívánt nyomtatás-típust.



ábra 83: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

A napi érték kinyomtatása

MEGJEGYZÉS

Lehetőleg reggel készítse el az előző napra vonatkozó nyomatot. Ezzel győződhet meg arról, hogy az előző nap utoljára rögzített tevékenységét a nyomat már figyelembe veszi.

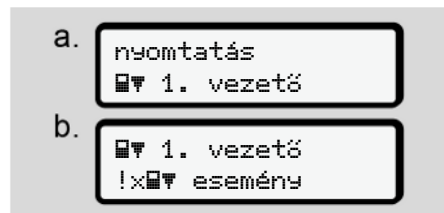


ábra 84: Menüsorrend: Nyomtatás – vezető-1 napi értéke

A kiválasztásnak megfelelően megtörténik a választott nap összes tevékenységének kinyomtatása.

➔ *Nyomatok (példa)* [131]

Az eredmények kinyomtatása

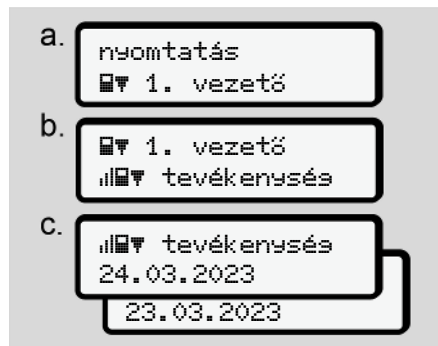


ábra 85: Menüsorrend: Kinyomtatás – Események

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására.

→ *Műszaki adatok* [▶ 136]

A tevékenységek kinyomtatása



ábra 86: Menüsorrend: Kinyomtatás – Tevékenységek

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 naptári nap tevékenységének kinyomtatása.

→ *A járművezető tevékenységei* [▶ 137]

▶ Kinyomtatás Jármű menüpont

Ezzel a menüponttal a főtároló járműadatai nyomtathatók ki.

Válassza ki a kívánt funkciót (az alábbiakban leírva).

Ezt követően lekérdezésre kerül a kívánt időpont.



ábra 87: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

A napi érték kinyomtatása

MEGJEGYZÉS

Lehetőleg reggel készítse el az előző napra vonatkozó nyomatot. Ezzel győződhet meg arról, hogy az előző nap utoljára rögzített tevékenységét a nyomat már figyelembe veszi.



ábra 88: Menüsorrend: Kinyomtatás – Járművezető-1 és járművezető-2 napi értéke

A kiválasztásnak megfelelően bekövetkezik az összes járművezetői tevékenység kinyomtatása kronológiai (időrendi)

sorrendben különválasztva, járművezető-1 / Járművezető -2 szerint.
→ *Napi kinyomtatása* [▶ 133]

Az eredmények kinyomtatása [jármű]



ábra 89: Menüsorrend: Kinyomtatás – Események Jármű

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására.

→ *A jármű eseményei/ zavarai* [▶ 135]

A sebességtúllépések kinyomtatása



ábra 90: Menüsorrend: Kinyomtatás – Sebességtúllépés

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a DTCO 4.1x-ban beállított sebességtérkép túllépéseinek kinyomtatására.

→ *Sebességtúllépések* [▶ 136]

A műszaki adatok kinyomtatása



ábra 91: Menüsorrend: Kinyomtatás – Műszaki adatok

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a járműazonosítóra, a jeladó-azonosítóra és a kalibrálásra vonatkozó adatok kinyomtatására.

→ *Műszaki adatok* [▶ 136]

A csatlakoztatott tachográf-kártyák információinak kinyomtatása

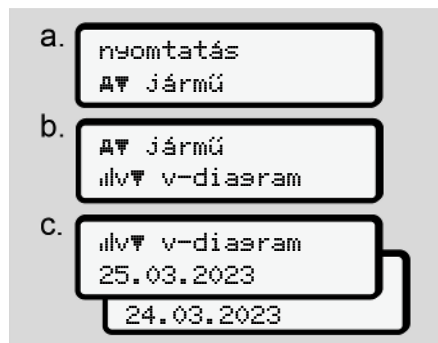


ábra 92: Menüsorrend: Kinyomtatás – Tachográf-kártyák információi

A rendszer kinyomtatja az összes csatlakoztatott tachográf-kártya-fajta adatait.

→ *Behelyezett tachográf-kártyák* [▶ 138]

A v-diagram kinyomtatása

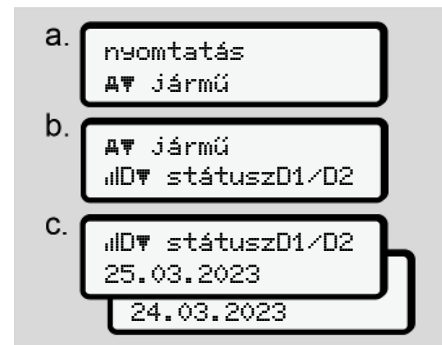


ábra 93: Menüsorrend: Kinyomtatás - v-diagram

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön a sebességi diagram kinyomtatása.

→ *v-diagram* [▶ 137]

D1/D2 státusz kinyomtatása (opció)



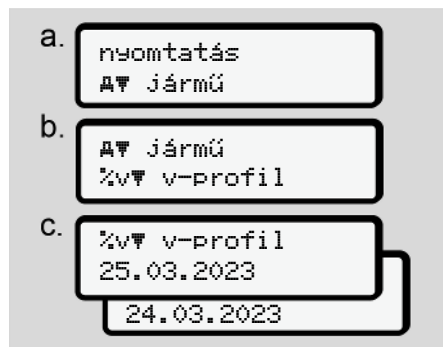
ábra 94: Menüsorrend: Kinyomtatás – D1/D2 státusz

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 naptári nap állapotbejegyzéseinek kinyomtatása.

→ *D1/D2 státusz-diagram (opció)* [▶ 137]

7

Sebesség-profil kinyomtatása (opcionális)

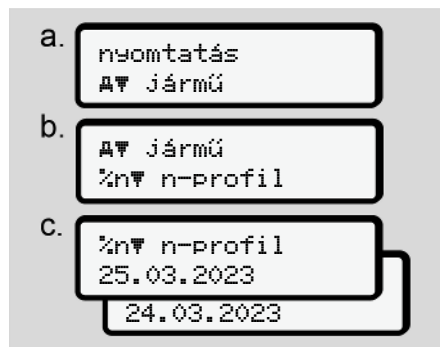


ábra 95: Menüsorrend: Kinyomtatás – Sebességprofil

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a haladási sebességek profiljának kinyomtatására.

➔ *Sebesség-profil (opcionális)* [▶ 138]

Forgásfrekvencia profiljainak kinyomtatása (opcionális)



ábra 96: Menüsorrend: Kinyomtatás – Forgásfrekvencia profilok

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a motorfordulat profiljának kinyomtatására.

➔ *Forgásfrekvencia-profil (opció)* [▶ 138]

► Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Az ország bevitele

A vezetői kártya behelyezésénél vagy kihúzásánál végzett ország-megadás mellett az országra vonatkozó adatbevitt ebben a menüpontban is elvégezheti.

MEGJEGYZÉS

A rendelet szerint a járművezető-1-nek és a járművezető-2-nek is, külön-külön azt az országot kell a tachográfba bevennie, amelyben műszakját megkezdi vagy befejezi.

Megjegyzés:

- A folyamat azonos mindkét járművezetőnél.

Ország kezdete

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

a. beadás
↳ 1. vezető

b. ↳ 1. vezető
•▶ kezdő ország

c. •▶ kezdő ország
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E

d. •▶ kezdő rádió
11:30 E AN

ábra 97: Menüsorrend: Bevitel – Ország kezdete

MEGJEGYZÉS

Az Ön tartózkodási helye alapján a DTCO 4.1x felkínálja azon országok listáját, amelyek közül választhat az ország kiválasztásakor.

Egyes országok kivételével ebben az előválogatásban nem szerepel olyan ország, amely nem tartozik az EU-hoz.

Ha országgént „*Spanyolországot*” választotta, akkor a rendszer automatikusan felkéri a régió megadására (d lépés).

Ország vége

a. beadás
↳ 1. vezető

b. ↳ 1. vezető
•▶ cél ország

c. •▶ cél ország
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E

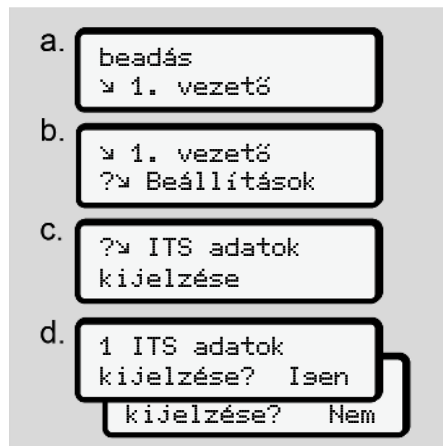
d. •▶ cél rádió
11:30 E AN

ábra 98: Menüsorrend: Bevitel – Ország Vége

Ha országgént „*Spanyolországot*”, választotta, akkor a rendszer automatikusan felkéri a régió megadására (d lépés).

Beállítások

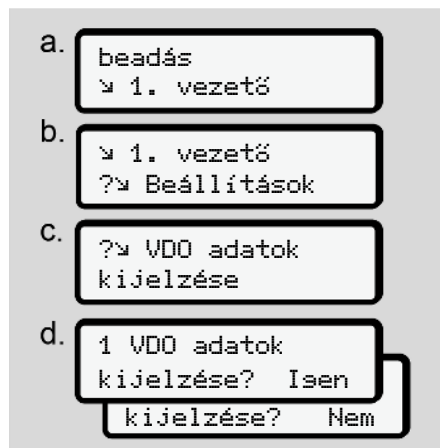
A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása



ábra 99: Menüsorrend: Bevitel – személyes adatok

➔ *Járművezetői kártya első behelyezése* [▶ 69].

A személyes VDO-adatok beállításainak módosítása



ábra 100: Menüsorrend: Bevitel – Különleges személyes adatok

➔ *Járművezetői kártya első behelyezése* [▶ 69].

Az én cégem

Ebben a menüben adhatja meg azt az országot, ahol a cége található.

Bluetooth párosítás

Ebben a menüben külső készülékeket párosíthat Bluetooth segítségével a DTCO 4.1x-hoz.

- Kapcsolja be a Bluetooth funkciót külső eszközén.
- Lépjen a DTCO 4.1x-n a járművezető „Bluetooth” menüjébe



ábra 101: Járművezető1 – Bluetooth

- Nyomja meg a **OK** gombot.

⇒ A kijelző ezt mutatja:



ábra 102: Bluetooth párosítás

- Nyomja meg a **OK** gombot.

⇒ A kijelző ezt mutatja:



ábra 103: Bluetooth csatlakozás lekérdezése

5. Most megjelenik a külső eszközön a Bluetooth menüben a DTCO 4.1x .
6. Párosítsa a külső eszközén a DTCO 4.1x-t (a megfelelő külső eszköztől függően).
7. A külső eszközön és a DTCO 4.1x-n megjelenik egy 6 számjegyű PIN-kód.
A két PIN-kódnak egyeznie kell.



ábra 104: Párosítás jóváhagyása

8. Erősítse meg a külső eszköz „párosítását” (a megfelelő külső eszköztől függően).
9. Erősítse meg a párosítást a DTCO 4.1x-n a(z)  gomb megnyomásával.

10. Fejezze be a párosítást a(z)  gomb megnyomásával.

11. A párosítás sikeresen befejeződött.



ábra 105: A mentés jóváhagyása

12. A normál kijelzőn most a felső sorban egy „*” jelenik meg. → *Kijelzések* [45].

MEGJEGYZÉS

A vezetői kártya eltávolításakor a Bluetooth automatikusan kikapcsol. A járművezetői kártya újbóli visszahehelyezésekor a Bluetooth automatikusan újraaktiválódik.

MEGJEGYZÉS

A távirányító használata esetén a felhasználó maga felel az adatbevitel jogszabályban megkövetelt teljességéért és helyességéért és a távirányító használatával ezt elismeri.

A távirányító használatát nem írja elő jogszabály. A felhasználásra saját felelősségére kerül sor.

A távirányító-használat időszaka ki-nyomtatható és megjeleníthető.

→ *Napi kinyomtatása* [133]

Különféle

Ezen a képernyőn felhasználóspecifikus bejegyzéseket adhat meg.

► **Bevitel Jármű menüpont****OUT kezdet / vége bevitel**

Amennyiben ön a járművel a rendelet érvényességi területén kívül halad, akkor ön alábbi menüben az **Out of Scope** funkciót beállíthatja, illetve ismét befejezheti.

A következő esetek az érvényességi körön kívül lehetnek:

- Közlekedés közforgalom elől elzárt utakon.
- AETR-országokon kívüli járatok.
- Olyan járatok, amelyek esetében jármű össztömegére vonatkozóan nem kötelező a DTCO 4.1x használata a szabályzat szerint.

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.



ábra 106: Menüsorrend: Bevitel – Out kezdete / vége

MEGJEGYZÉS

Az **Out of Scope** funkció beállítása automatikusan befejeződik, mihelyt ön egy járművezetői kártyát helyez a kártyanyílásba, vagy azt onnan kiveszi.

Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel

A jármű megfelelő szállítási pozíciójának felvételét követően jegyezze be a járműve kompon vagy vonaton történő tartózkodását.

Tegye ezt még rövid szállítás esetén is, hogy elkerülje a Mozzáskonfliktus üzenetet.

MEGJEGYZÉS

A bejegyzés helyes rögzítése érdekében:

- Először állítsa be a szünetet/pi-henősidőt, majd a kompot/vonatot.

1. Válassza ki az alábbi menüpontokat:



ábra 107: Menüsorrend: Bevitel – Komp/ vonat

2. Állítsa be a menüben, hogy mikortól vagy hogy meddig tartózkodik a kompon/ vonaton.

A komp-/vonatfelvétel leáll, ha:

- Ez a menüben le van tiltva.
- A járművezetői kártya eltávolításra került.
- A jármű egy percnél tovább halad.

Ezért, amikor a jármű a kompon vagy a vonaton leparkol, ellenőrizze, hogy a **Komp/vonat** bevitelt ismét be kell állítani.

MEGJEGYZÉS

Ha a kompon/ vonaton kiveszik a kártyák, és ismét behelyezik, akkor a **Komp/vonat** bevitelt ismét be kell állítani.

A jármű vontatása/ szállítása

Ha a DTCO 4.1x aktiválva van, és a járművet vontatják vagy szállítják, állítsa be a **Komp/Vonat** lehetőséget, hogy elkerülje a **Mozaikskonfliktus** üzenetet (→ **Komp/vonat: kezdet/ vég bevitel** [▶ 100]).

Berakodás/ kirakodás

Ebben a menüben a DTCO 4.1x elmenti a berakodási és kirakodási folyamat idejét és helyét.



ábra 108: Menüsorrend: be-/kirakodás

A **▶** / **◀** gombokkal választhatja ki a rakodási folyamatot:

- **▶** berakodás
- **◀** kirakodás
- **▶** ki+berakodás

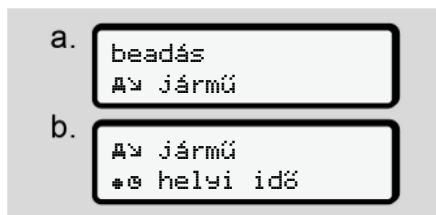
A kiválasztást a **OK** billentyűvel kell lezárni.

A helyi idő beállítása

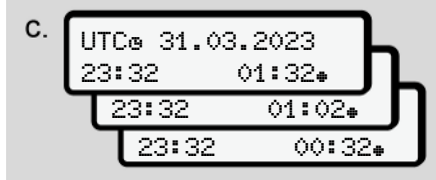
MEGJEGYZÉS

Ennek megváltoztatása előtt célszerű megismerkedni az „Időzónák” fejezetel.

→ **Időzónák** [▶ 36]



ábra 109: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő



ábra 110: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő bevitel

7

Az alapértelmezett kijelzés tekintetében megadhatja a helyi időzóna pontos idejét, valamint testre szabhatja a nyári időszámítás kezdetét és végét.

Ez utóbbira ± 30 perces lépésekre kerül sor.

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A vállalkozás helyi idejének beállítása

A munkaidő egyszerű kiszámításához a DTCO 4.1x olyan munkaidő-számlálóval rendelkezik, ami a vállalkozás helyi ideje alapján dolgozik.

Ezeket az információkat az előoldali interfész segítségével hívhatja le.

1. Válassza ki az alábbi menüpontokat:



ábra 111: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő

2. A b lépésben írja be a vállalkozás székhelyének dátumát és idejét, valamint az UTC-időhöz viszonyított eltérést.

Bluetooth-kapcsolat járműben

Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.

Ebben a menüben kapcsolhatja be vagy ki a jármű belső Bluetooth-kapcsolatát.

Ez a funkció kártyafüggetlen Bluetooth-kapcsolatokat foglal magában, amelyek állandóan hozzá vannak rendelve az adott járműhöz (például egy telematikai egységhez).

- A kapcsolat létrehozásához be kell helyezni a vállalati kártyát.
- A járműben lévő Bluetooth-eszköz csatlakoztatásához a behelyezett járművezetői kártyának lehetővé kell tennie az ITS-adatokhoz való hozzáférést (→ A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása [98]). Ha ez az engedély már nem létezik, például a járművezetői kártya cseréje után, a járműben lévő Bluetooth kapcsolat ugyan megmarad, de több adat már nem kerül átvitelre.

1. Kapcsolja be a Bluetooth funkciót külső eszközén.
2. Lépjen a DTCO 4.1a/4.1b lehetőségre a Bluetooth csatlakozás menüjében:



ábra 112: Bluetooth a járműben: csatlakozás

3. Nyomja meg a **OK** gombot.
⇒ A kijelző ezt mutatja:

*A Csatlakozás
csatlakozzon

ábra 113: Lekérdezés: Bluetooth-kapcsolat járműben

4. A DTCO 4.1a/4.1b most megjelenik a külső eszközön a Bluetooth menüben.
5. Párosítsa a DTCO 4.1a/4.1b-t a külső eszközén (a megfelelő külső eszköztől függően).
6. A külső eszközön és a DTCO 4.1a/4.1b-n megjelenik egy 6 számjegyű PIN-kód.
A két PIN-kódnak egyeznie kell.

*A Csatlakozás
xxxxxxx isen

ábra 114: a párosítás megerősítése

7. Erősítse meg a külső eszköz „csatlakoztatását” (a megfelelő külső eszköztől függően).

8. Erősítse meg a csatlakozást a DTCO 4.1a/4.1b-n a(z)  gomb megnyomásával.
9. Fejezze be a csatlakozást a(z)  gomb megnyomásával.
10. A csatlakozás sikeresen befejeződött.

*A sikeres
csatlakozás

ábra 115: A mentés jóváhagyása

11. A normál kijelzőn most a felső sorban egy „*A” jelenik meg. → *Kijelzések* [45].

Kiegészítő funkció jóváhagyása

A DTCO 4.1x egységen licenckód megadásával további funkciókat engedélyezhet.

- a. beadás
A> jármű
- b. A> jármű
\$ Licenckód
- c. \$ Licenckód
12345678

ábra 116: Menüsorrend: Bevitel – Licenckód

MEGJEGYZÉS

A megfelelő licenckód megadását követően ez teljes egészében megjelenik, és már nem módosítható.

Ebben az esetben a kiegészítő funkciók már engedélyezésre kerültek.

MEGJEGYZÉS

A licenckód a VDO Online Shop-ban vásárolható meg.

Bluetooth-eszközök kezelése

- Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.
- Csak vállalati vagy műhelykártyával.

Ebben a menüben kezelheti az eszköz-kapcsolatokat.

* Bluetooth
Eszközök kezel.

ábra 117: Menü: Eszköz kezelése

1. Nyomja meg a **OK** gombot.
⇒ A kijelzőn a párosított eszközök nevei láthatók:
2. A(z) **▲** / **▼** gombokkal lapozhat a kijelzett eszközök között.
3. A kívánt eszközt a(z) **OK** gombbal nyugtázza.

* xxxxxxxxxxxxxxxx

ábra 118: Eszköz neve

4. Az eszköz eltávolítására szolgáló menü a következő:

* xxxxxxxxxxxxxxxx
eltávolítása?Nem

ábra 119: Eszköz eltávolítása?

5. Válassza ki az **Igen** vagy a **Nem** lehetőséget, és a(z) **OK** gombbal hagyja jóvá.

⇒ Megjelenik egy menü, amely megerősíti az eltávolítást:

* xxxxxxxxxxxxxxxx
eltávolítva

ábra 120: Az eltávolítás megerősítése

Bluetooth konfiguráció

- Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.
- Csak vállalati vagy műhelykártyával.

Ebben a menüben állíthatja be a Bluetooth kapcsolat időzítését.

* Bluetooth
konfiguráció

ábra 121: Menü: Bluetooth konfiguráció

1. Nyomja meg a **OK** gombot.
⇒ A kijelzőn megjelenik a párosított eszköz neve:

* konfiguráció
xxxxxxxxxxxxxxxxxx

ábra 122: Eszkőznév megjelenítése

2. Nyomja meg a **OK** gombot.
Most a következő lehetőségek közül választhat:

* on, 24 h:

- Gyújtás bekapcsolva: Az ITS/Bluetooth be van kapcsolva
- A gyújtás kikapcsolásra kerül: Az ITS/Bluetooth még további 24 óráig be van kapcsolva, majd kikapcsolásra kerül

* on:

- Az ITS/Bluetooth folyamatosan be van kapcsolva, még akkor is, ha a gyújtás ki van kapcsolva

Iæn. Off, * off:

- Gyújtás bekapcsolva: Az ITS/Bluetooth be van kapcsolva
- Gyújtás kikapcsolva: Az ITS/Bluetooth ki van kapcsolva

3. Válassza ki a kívánt lehetőséget, és a(z)  gombbal hagyja jóvá.

⇒ Megjelenik egy menü, amely megerősíti a kiválasztást:

bevitel
tárolva

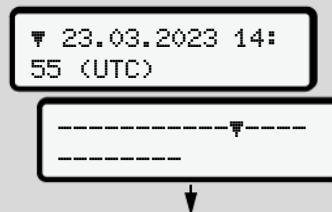
ábra 123: A mentés jóváhagyása

► Kijelzés Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Ezzel a menüponttal egy bedugott járművezetői kártya adatai jelezhetők ki.

MEGJEGYZÉS

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



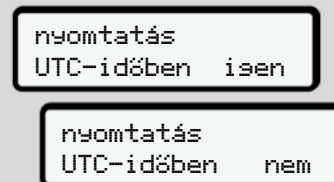
ábra 124: Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a  /  billentyűvel történő átlapozásakor önök visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 sort tudnak felhívni korábról.

A  billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

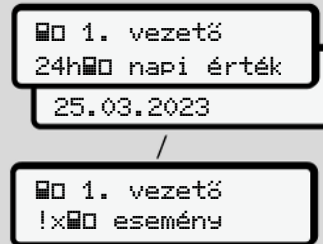
Megjegyzés:

- Az adatmegjelenítési funkciók megnyitása megegyezik az adatnyomtatási funkcióval. Eppen ezért ez a rész ezt már nem részletezi.
- Minden kijelzést kívánság szerint helyi idő szerint is lelviható.



ábra 125: Nem – Nyomtatás helyi idő szerint

- Lépésenként válassza ki a lehetséges kijelzéseket az 1 járművezető vagy a 2 járművezető tekintetében.



ábra 126: Vezető-1 kijelzésének menüsorrendje

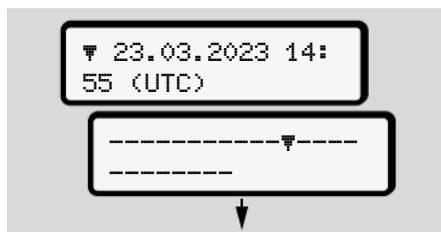
A kiválasztott nap összes tevékenysége, vagy az összes elmentett vagy még aktív események és zavarok visszalapozással megjeleníthetők.

► Kijelzés Jármű menüpont

Ezzel a menüponttal a főtároló adatai jelezhetők ki.

MEGJEGYZÉS

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



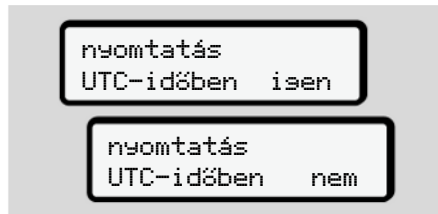
ábra 127: Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a **▼**/**▶** billentyűvel történő átlapozásakor önök visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 sort tudnak felhívni korábbról.

A **▶** billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

Megjegyzés:

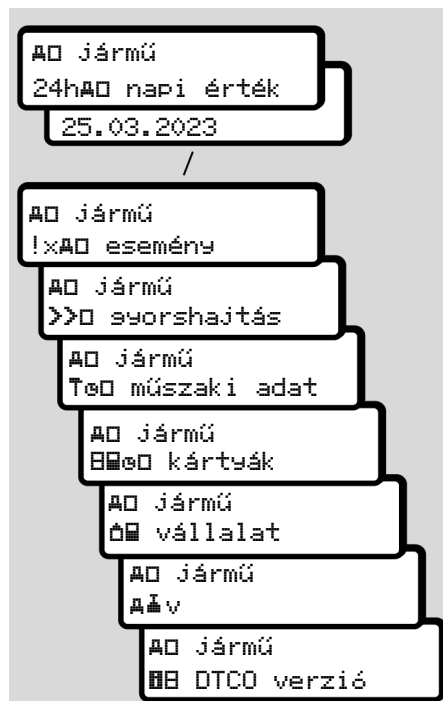
- Az adatmegjelenítési funkciók megnyitása megegyezik az adatnyomtatási funkcióval. Éppen ezért ez a rész ezt már nem részletezi.
- Minden kijelzést kívánság szerint helyi idő szerint is lehívhatja.



ábra 128: Nem – Kijelzés helyi idő szerint

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként:

- Az összes járművezetői tevékenység megjelenítése kronológiai sorrendben.
- Az össze elmentett vagy még aktív események és zavarok megjelenítése.
- A sebesség kiválasztott érték túllépésének megjelenítését.
- A jármű, a jeladó vagy kalibrálás azonosítási adatainak megjelenítése.
- A korábban behelyezett tachográf-kártyák adatainak megjelenítése.
- A bejegyzett vállalat vállalati kártyája számának megjelenítése. Ha a vállalata nincs bejelentve, akkor a ___ jelenik meg.
- A jármű aktuális tömegének megjelenítése. (Fedélzeti súlyrendszer szükséges)
- DTCO verzió és szoftver verzió megjelenítése.



ábra 129: A járműkijelzés menüsorrendje

► Központi nyelv (opció)

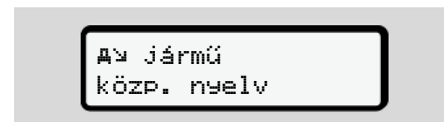
Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.

A(z) központosított nyelv lehetőség lehetővé teszi a központi járműegység számára, hogy egy CAN üzenetet használjon egy adott megjelenítési nyelv beállításához a jármű CAN-jához csatlakoztatott összes eszközben.

Ahhoz, hogy a központosított nyelv a DTCO 4.1a/4.1b-ban aktív legyen, a következő követelményeknek kell teljesülniük:

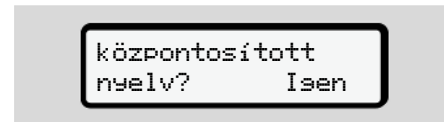
- A központosított nyelv járműoldalról támogatott.
- A központosított nyelv nyelvet a jármű gyártójának kell aktiválnia.
- A központosított nyelv akkor aktív a DTCO 4.1a/4.1b-ban.
- Ennek megfelelő üzenet érkezik a központi járműegységtől a CAN 1-en keresztül.
- Nincs behelyezve vezérlő-, vállalati vagy műhelykártya.

Menü:



ábra 130: Központosított nyelv menü

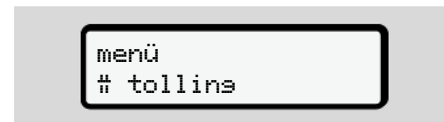
Az almenüben be- és kikapcsolhatja a központosított nyelvet.



ábra 131: Központosított nyelv: Igen/Nem

► Útdíj menüpont (opcionális)

Ha VDO Link van csatlakoztatva, a következő menü érhető el:



A menü leírása: Lásd a VDO Link kézikönyvét.

Üzenetek

Az üzenetek jelentése

Különleges üzenetek

A lehetséges események áttekintése

A lehetséges zavarok áttekintése

Vezetési idő figyelmeztetései

A lehetséges kezelési utasítások áttekintése

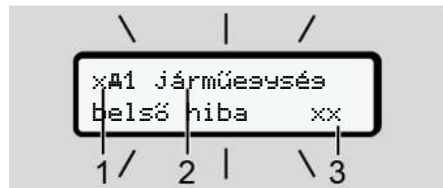
Üzenetek

■ Az üzenetek jelentése

A komponensek egyikében, a készülékben vagy kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a kijelzőn.

Az alábbi jellemzőkkel bírnak:

!	esemény
×	Zavar
⏸	Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés
⏸	Kezelési tájékoztató:



ábra 132: Egy üzenet kijelzése (időnként villog)

- (1) Piktogram kombináció, esetleg a kártyanyílás számával
- (2) Az üzenet egyszerű szövege
- (3) Hibakód

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Figyelem-elterelés a készülék üzenetei útján

Figyelme elterelődhet akkor, ha menet közben üzenet jelenik meg a kijelzőn, vagy az egység automatikusan kidobja a kártyát.

- A járművezető ne törődjön az üzenetekkel, hanem teljes figyelmét összpontosítsa a közúti forgalomra.

MEGJEGYZÉS

A tachográf-kártyára vonatkozó üzeneteknél a piktogram mellett a megfelelő kártyanyílás száma is látható.

► Az üzenetek ismertetőjelei

Események, zavarok

- Az események vagy üzemzavarok kijelzésénél a kijelző háttér-világítása kb. 30 másodpercig villog. Az ok piktogrammal, üzenetszöveggel, és hibakóddal jelenik meg.
- Ezt az üzenetet a billentyűvel kell nyugtázni.
- A DTCO 4.1x az eseményt vagy üzemzavart a főtárolóra és a járművezetői kártyára is elmenti (a rendelet tárolásra vonatkozó előírásai szerint). Ezek az adatok a menüfunkción keresztül a kijelzőbe hozhatók vagy ki nyomtathatók.

MEGJEGYZÉS

Amennyiben egy esemény állandóan megismétlődik, akkor egy feljogosított szakműhelyt kell felkeresni.

MEGJEGYZÉS

Magatartás működési hibánál

A tachográf működési hibája esetén a járművezető köteles a tachográf által megfelelően fel nem jegyzett vagy ki nem nyomtatott tevékenység-adatokat egy külön lapra, vagy a nyomat hátoldalára feljegyezni.

➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni*
[61]

Vezetési idő figyelmeztetései

- Ez az üzenet a vezetési idő a vezetési idő betartására figyelmezteti a járművezetőt.
- Az üzenet villogó háttér-világítással jelenik meg, és a **OK** billentyűvel nyugtázni kell.

Kezelési utasítások

A kezelési utasítások villogó háttérvilágítás **nélkül** jelennek meg, és 3 illetve 30 másodperc elteltével automatikusan kialszanak (az egyes üzeneteket is beleértve).

DTCO 4.1x-képes kijelző műszerek

Ha a járműbe a DTCO 4.1x kommunikációra alkalmas kijelző műszer van beszerelve, akkor a **i** funkcióellenőrzése a DTCO 4.1x üzeneteire vonatkozik.

MEGJEGYZÉS

Részletes információkat járműve üzemeltetési útmutatójában találhat.

► Az üzenetek nyugtázása

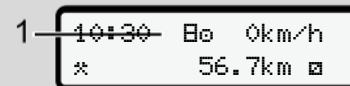
- Nyomja meg a **OK** gombot. Ennek során jóváhagyta az üzenetet, és megszűnik a háttérvilágítás villogása.
- Nyomja meg ismét a **OK** gombot. Ennek során megszűnik az üzenet, és ismét megjelenik az előzőleg beállított standard kijelzés.

Megjegyzések:

A kezelési utasítás a **OK** billentyűvel végzett első nyugtázás után kialszik. Több üzenet jelentkezésekor az egyes üzeneteket egymás után nyugtázni kell.

■ Különleges üzenetek

► Előállítási állapot



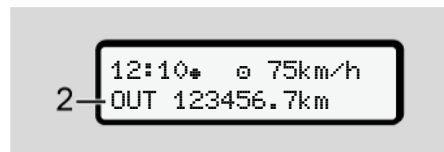
ábra 133: Standard kijelzés – előállítási állapot

Ha a DTCO 4.1x ellenőrző egységként még nincs aktiválva, akkor megjelenik az „Előállítási állapot”, Bszimbólum (1).

A DTCO 4.1x kizárólag szervizkártyát fogad el.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x egységet feljogosított szakműhellyel helyeztesse üzembe.

► **OUT (területi hatály elhagyása)**

ábra 134: Standard kijelzés – Out of scope kijelzés

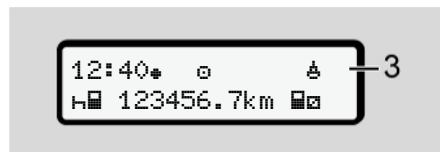
Ha a jármű elhagyja a rendelet területi hatálya alatti területet, akkor az **OUT (2)** szimbólum jelenik meg.

→ *Megnevezések [▶ 11]*

Ez a funkció a menün keresztül állítható be

→ *OUT kezdet / vége bevitel [▶ 100]*

Tetszés szerinti gomb megnyomásával más kijelzésre léphet át.

► **Komp/ vonatút**

ábra 135: Standard kijelzés – Komp/ vonatút

Ha a **▲ (3)** szimbólum világít, akkor a jármű kompon vagy vonaton van.

Ez a funkció a menün keresztül állítható be.

→ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel [▶ 100].*

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra is, hogy a jármű szállítási célú felrakódása előtt be legyen kapcsolva ez a funkció és aktuális tevékenysége.

Tetszés szerinti gomb megnyomásával más kijelzésre léphet át.

■ A lehetséges események áttekintése

Az üzenetekben az „xx” a tárolási kód helyőrzője.

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!A biztonsáa feltörés xx	Az adattárban jelentkező hiba; a DTCO 4.1x-ban az adat-biztonság már nem garantált. A jeladó adatai már nem megbízhatók. A DTCO 4.1x háza jogosítatlanul kinyitásra került.	Az üzenetet nyugtázni.
!A1 biztonsáa feltörés xx	A kártyareszelés zavart vagy meghibásodott. A DTCO 4.1x egy előzetesen korrekt módon behelyezett tachográf-kártyát már nem ismer fel. A tachográf-kártya identitása vagy valósága nincs rendben, vagy a tachográf-kártyán regisztrált adatok nem megbízhatóak.	Az üzenetet nyugtázni. Ha a DTCO 4.1x a biztonság olyan megsértéseit ismeri fel, amelyek a tachográf-kártyán lévő adatok korrektségét már nem biztosítják, akkor a tachográf-kártya automatikusan – menet közben is – kicserélésre kerül! A tachográf-kártyát ismét be kell helyezni, vagy meg kell vizsgáltatni.
!+ feszültséa mészakítás xx	A feszültséget lekapcsolták vagy a DTCO 4.1x jeladó tápfeszültsége túl alacsony vagy túl magas volt. Ez az üzenet a motor indításakor is megjelenhet.	Az üzenetet nyugtázni.
xL érzékelő	Zavar van a jeladóval folytatott kommunikációban. Ez az üzenet feszültség-megszakadás esetén is megjelenik.	Az üzenetet nyugtázni.

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!A mozaási adat konfliktus xx	A járműmozgás értékelése tekintetében a független jelforrás és a jeladó között felmerült ellentmondás. A jármű szállításánál esetlegesen nem állították be a funkciót (komp/vonat).	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
!GNSS is hiányzik xx	Nincs helyzetadat három órás kumulált vezetési időről.	Az üzenetet nyugtázni.
!Időütközés xx	A DTCO 4.1x belső órájának ideje és a GNSS-jel időinformációi között több mint egy perc eltérés tapasztalható.	Az üzenetet nyugtázni.
!Y DSRC komm. hiba xx	A DTCO 4.1x és a külső DSRC-CAN-modul között kommunikációs hiba lépett fel.	Az üzenetet nyugtázni. Többszöri fellépése esetén keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
!Kartya vezetés kártya nélkül xx	Az utat az 1. kártyanyílásba helyezett érvényes kártya nélkül kezdték meg. Az üzenet akkor is megjelenik, ha menet előtti vagy alatti csatlakoztatáskor a rendszer meg nem engedett kártyakombinációt észlel.	Az üzenetet nyugtázni. A járművet meg kell állítani és az érvényes járművezetői kártyát be kell helyezni. Adott esetben húzza ki a csatlakoztatott vállalkozói-/ellenőrző-kártyát a DTCO 4.1x készülékből.
!Kartya behelyezés menet közben xx	A járművezetői kártya a menetüzem megkezdése után került behelyezésre.	Az üzenetet nyugtázni.

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!001 időtúllépés xx	A jelen tachográf beállított UTC-ideje az előző tachográf UTC-idejéhez képest késik. Ebből egy negatív idődifferencia adódik.	Az üzenetet nyugtázni. Meg kell állapítani a nem korrekt UTC-időt mutató tachográfot, és gondoskodni kell arról, hogy egy jogosított műhely a tachográfot mihamarabb ellenőrizze és korrigálja.
!01 érvénytelen kártya xx	A tachográf-kártya vagy lejárt, még nem érvényes vagy a hitelesítés nem sikerült. Az a behelyezett járművezetői kártya, amely a napi váltás után érvénytelen, a jármű leállítása után automatikusan – felszólítás nélkül – beírásra és kidobásra kerül.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát ellenőrizni, és még egyszer be kell helyezni.
!01 lejárt nap múlva ??	A tachográf-kártya hamarosan lejár.	Az üzenetet nyugtázni. Újítsa meg a tachográf-kártyát.
!02 kártya konfliktus xx	A két tachográf-kártyának nem szabad együtt a DTCO 4.1x-ban behelyezve lenni. Például egy vállalati kártya egy ellenőrző kártyával együtt van behelyezve.	Az üzenetet nyugtázni. A megfelelő tachográf-kártyát a kártya-aknából ki kell venni.
!041 kártya nincs lezárva xx	A járművezető kártya az utolsó tachográf-ból nem került korrekt kivételre. Adott körülmények között a járművezetőre vonatkozó adatok nem kerültek tárolásra.	Az üzenetet nyugtázni.
>> gyorsabban xx	A beállított, megengedett maximális sebesség több mint 60 másodpercre túllépésre került.	Az üzenetet nyugtázni. A sebességet csökkenteni.
!A5 illesztés nap múlva ??	A rendszeres felülvizsgálat függőben van. 28 nappal előtte megjelenik egy üzenet.	Az üzenetet nyugtázni. A határidő lejárta előtt egyeztessen időpontot műhelyével.

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
❏❏❏❏1 letöltés napokban ??	A következő kártyaletöltés függőben van. 14 nappal előtte megjelenik egy üzenet.	Töltse le a tachográf kártyát.
❏! Dtco licenz lejár ??	A DTCO 4.1x tanúsítványa lejár. 92 nappal azelőtt megjelenik egy üzenet a kártya eltávolításakor. A jelentési időszak a cégkártyával és egy tesztkészülékkel állítható be.	A határidő lejárta előtt egyeztessen időpontot műhelyével a DTCO 4.1x cseréjéről.
!❏❏? GNSS anomália	A Galileo OS-NMEA hitelesítése hibás, vagy a GNSS vevő támadást észlel a GNSS jel ellen.	Ez az üzenet lehetséges manipulációt jelez. Lehetséges okok: • Manipulációk vagy külső támadások. • Interferencia egyéb zavarforrásokból (pl. CD-lejátszók). Intézkedések: • Ellenőrizze a manipuláció okát. • Ellenőrizze a GNSS funkciót. • Ha szükséges, cserélje ki a hibás alkatrészeket. • Távolítsa el a zavaró forrásokat.

■ A lehetséges zavarok áttekintése

Az üzenetekben az „xx” a tárolási kód helyőrzője.

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
xA Járőűesúsés belső hiba xx	Lényeges zavar a DTCO 4.1x-ban, aminek a következő ki-váltó okai lehetnek: Váratlan program- vagy feldolgozási időbeli hibák.	Az üzenetet nyugtázni.
	Billentyűelemek blokkolva vagy hosszabb időn keresztül egyidejűleg lenyomva vannak.	A billentyűelemek funkcióját felül kell vizsgálni.
	Zavar a külső egységekkel való kommunikációnál.	A összekötő vezetékeket, vagy a külső készülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
	Zavar a kijelző műszerrel történő kommunikációval.	A összekötő vezetékeket, vagy a kijelző-készülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
	Zavar az impulzuskimeneten.	A összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőkészülék működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
xA1 Járőűesúsés belső hiba xx	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell helyezni.
xA óra hiba xx	A DTCO 4.1x UTC-ideje nem megfelelő, vagy nem előírás szerint telik le. Az adatok inkonzisztenciájának elkerülése érdekében az újjólag behelyezett járművezetői / vállalati kártyák nem kerülnek elfogadásra.	Az üzenetet nyugtázni.

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
x¶ Nyomtatózavar	A nyomtató tápfeszültsége kiesett, vagy a nyomtatófej hőmérséklet-érzékelője meghibásodott.	Az üzenetet nyugtázni. A műveletet meg kell ismételni, esetleg ezt megelőzően a gyújtást ki/be kell kapcsolni.
x¶ letöltési hiba xx	Zavar az adatoknak egy külső egységre történő letöltése alatt.	Az üzenetet nyugtázni. Ismételje meg az adatok letöltését. A összekötő vezetékeket (pl. kilazult érintkező), vagy a külső készülékeket felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
x¶ érzékelő hiba xx	A jeladó az ön-teszt után belső zavart jelez.	Az üzenetet nyugtázni.
x¶1 kártyahiba xx	A tachográf-kártya olvasása/írása közben kommunikációs zavar történt, például piszkos érintkezők miatt. Előfordulhat, hogy az adatok nem kerültek maradéktalanul rögzítésre a járművezetői kártyán.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártya érintkezőinek megtisztítása, majd a kártya ismételt behelyezése.
x¶ Belső GNSS zavar xx	A GNSS-egységben hiba lépett fel: • Belső készülékhiba. • Külső GNSS-antenna rövidzárlata (opcionális). • Nincs kapcsolat a külső GNSS-antennával (opcionális).	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.

8

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
xY Belső DSRC zavar xx	Belső hiba lépett fel a DSRC modulon. Hiba történt a külső antennában, vagy az nincs csatlakoztatva.	Az üzenetet nyugtázni. A DSRC-modul és az összekötő vezetékek, valamint a külső antenna működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
xA belső érzékelő hiba xx	A belső gyorsulásérzékelő öntesztje több mint 10 alkalommal sikertelen volt, és a visszaállítás hibás volt.	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
x8 ITS hiba xx	Hiba történt a belső Bluetooth-összetevőben.	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.

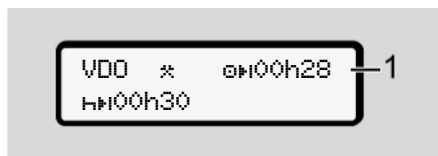
■ Vezetési idő figyelmeztetései

Üzenet	Jelentés	Intézkedés
¶01 szünet! 1004h15 000h15	Szünet beiktatása. Ez az üzenet egy 04:15 órás megszakításlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. A járművezetőnek hamarosan szünetet kell beterveznie.
¶01 szünet! 1004h30 000h15	A vezetési idő túllépésre került. Ez az üzenet egy 04:30 órás megszakításlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. Tartson szünetet.
¶01 vezetési idő 24h 03h15	A napi (24 órás), heti (1) vagy kétheti (11) vezetési időnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Fejezze be a vezetési időt, és töltsen ki a pihenőidőt az irányelvek szerint.
¶01 Szünet: →h 01h45	Elérkezett vagy hamarosan elérkezik a következő napi vagy heti pihenőidő ideje. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Tervezze meg a következő szünetet időben.
¶x1 munkaidő 24h 09h30	A napi (24 órás) vagy heti (1) munkaidőnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Fejezze be a vezetési időt, és töltsen ki a pihenőidőt az irányelvek szerint.
¶x1 munkaidő x 04h15	A lehetséges megszakításlan munkaidőnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Tervezze meg a következő szünetet időben.
¶01 vezetési idő 24h 03h15	Előzetes figyelmeztetés a maximálisan megengedett meghosszabbított vezetési idő eléréséhez.	Figyeljen erre az üzenetre. Érkezés-kor tartsa be az előírt pihenőidőt.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x a vezetési időket a rendelet által meghatározott szabályok alapján regisztrálja, menti le és számítja ki. A járművezetőt vezetési idejének túllépése előtt időben figyelmezteti.

Ezek a kumulált (összesített) vezetési idők azonban nincsenek khatással a **Megszakítatlan vezetési idő** jogi értelmezésére.

► VDO Counter - kijelzés (opcionális)

ábra 136: VDO Counter - kijelzés

A második vezetésidő-feljelmeztetés nyugtázását követően a VDO Counter kijelzi, hogy az Ön vezetési ideje **(1)** véget ért (az Out of scope esetre nem vonatkozik).

Haladéktalanul iktasson be pihenőidőt.

■ A lehetséges kezelési utasítások áttekintése

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
☞ bevitel	Ha a kézi beviteli procedura alatt bevitel nem történik, akkor ez a felszólítás jelenik meg.	Megnyomni a OK billentyűt és folytatni a bevitelt.
☞ nyomtatás sikertelen xx	Pillanatnyilag kinyomtatás nem lehetséges: • mert az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást, • a hőnyomtató-fej hőmérséklete túl magas, • ha a nyomtató interfésze egy más aktív folyamattal van elfoglalva, például kinyomtatás folyamatban, • vagy ha a tápfeszültség túl magas vagy túl alacsony. Jelenleg nem működik a kijelzés, mert az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást.	A kiváltó ok elhárítása után kinyomtatás kérhető.
☞ nyomtatás késleltetve	Egy folyamatban levő kinyomtatás megszakad vagy elhalsztódik, mivel a hőnyomtató-fej hőmérséklete túl magas.	A lehűlést ki kell várni. A megengedett állapot elérésekor a kinyomtatás automatikusan folytatódik.
☞ nincs papír xx	A nyomtatóban nincs papír, vagy a nyomtatófiókot nem helyezték be megfelelően. A nyomtatási utasítás visszautasításra kerül, illetve a folyamatban lévő kinyomtatás megszakításra kerül.	Helyezzen be új papírtekercset. Helyezze be megfelelően a nyomtatófiókot. A megszakított nyomtatási folyamatot újra kell indítani a menü funkció segítségével.

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
❗❗ kiadás nem lehetséges xx	A tachográf-kártya bekérése visszautasításra kerül: • mert valószínűleg adatokat olvasnak be vagy adatokat közvetítenek. • egy helyesen beolvasott járművezetői kártyát a regisztrált perc raszteren belül ismét felhívják, • mert az UTC-idő szerint egy napváltás történik, • A jármű indul, • Vagy az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást.	Várjon addig, amíg a DTCO 4.1x a funkciót engedélyezi, vagy szüntesse meg az okát: Állítsa meg a járművet vagy kapcsolja be a gyújtást. Ezután kérje újra a tachográf kártyát.
❗❗?1 hiányos bejegyzés xx	A járművezetői kártyán regisztrált napi adatok időbeli sorrendjében inkonzisztencia (ellentmondás) van.	Ez az üzenet mindaddig megjelenhet, amíg a hibás felvételeket új adatok felül nem írják. Ha az üzenet tartósan megjelenik, ellenőriztesse a tachográf-kártyát.
❗❗1 veszte ki a kártyáját xx	Az adatok vezetői kártyára való írásánál hiba lépett fel.	A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdí az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
111 kártyahiba xx	A behelyezett tachográf-kártya feldolgozása során hiba lépett fel. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Tisztítsa meg a tachográf-kártya érintkezőit, és helyezze be újra. Ha az üzenet újra megjelenik, akkor ellenőrizni kell, hogy egy másik tachográf-kártya beolvasása korrekten megtörténik-e.
111 rossz kártya típus xx	A behelyezett kártya nem tachográf-kártya. A kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Érvényes tachográf-kártyát helyezzenek be.
1A1járműesység belső hiba xx	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszélés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell helyezni.
1A járműesység belső hiba xx	Zavar az impulzuskimeneten.	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.
1A járműesység belső hiba xx	A DTCO 4.1x-nak súlyos zavara van vagy egy komoly időhiba lépett fel. Például nem reális UTC-idő. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Ügyeljen arra, hogy egy felhatalmazott szakműhely a lehető leggyorsabban ellenőrizze a tachográfot, és szükség esetén cserélje ki. Kérjük, vegye figyelembe a felsorolt információkat, ha a tachográf meghibásodik. → <i>Események, zavarok</i> [109]
111 Tisztítsa meg a kártyát!	A DTCO 4.1x-nak gondja van a tachográf-kártya olvasásával vagy írásával.	Tisztítsa meg a tachográf-kártyát és a kártyanyílásokat. → <i>Tisztítás</i> [153]

► Kezelési tájékoztató, mint információ

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
nincs adat!	A menüfunkció nem hívható elő: - A kártyanyílásba járművezetői kártya nem került behelyezésre. - A kártyanyílásba vállalati / ellenőrző kártyát helyeztek.	Ezek az értesítések 3 másodperc múlva automatikusan törlődnek. Semmilyen művelet nem szükséges.
nyomtatás folyamatban ...	A választott funkció visszajelentése.	
bevitel tárolva	Annak visszajelzése, hogy a DTCO 4.1x a bevitelt tárolta.	
kijelzés nem lehetséges!	Amíg egy kinyomtatási művelet folyik, addig adatok kijelzésére nem kerülhet sor.	
kérem várjon!	A tachográf-kártya komplett kiolvasása még nem történt meg. Menüfunkciók behívására nincs lehetőség.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
illesztés nap múlva ??	A következő időszakos ellenőrzés a megadott számú napon belül esedékes. A műszaki változtatások miatt szükséges ellenőrzéseket nem tudjuk figyelembe venni. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik naptól fogva jelenjen meg. → <i>Ellenőrzési kötelezettség</i> [153]	
lejár nap múlva ??	A kiadott tachográf-kártya a megadott számú nap múlva érvénytelenné válik. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
 1 letöltés napokban ??	A járművezetői kártya következő adatletöltése a megadott számú nap múlva (alapbeállítás: 7 nap) esedékes. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	

Nyomtatni

A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések

Nyomtatás indítása

Nyomtatás megszakad

Nyomtatópapír pótlása

Papírtorlódás megszüntetése

Nyomtatni

■ A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések

MEGJEGYZÉS

Minden nyomtatás elején, kb. 5 centiméteres üres szakasz található.

MEGJEGYZÉS

Kérésre a nyomtatót el lehet látni egy cég-specifikus jelzéssel.

■ Nyomtatás indítása

MEGJEGYZÉS

A nyomtatás előfeltételei:

- A jármű áll.
- A DTCO 4.1x ADR változata esetén: A gyújtás bekapcsolva.
- Papírtekercs behelyezve.
- A nyomtatófiók zárva.

1. vezető
24h napi érték

ábra 137: Napi érték nyomtatás példája

1. Válassza ki a(z) / gombokkal és a(z) gombbal a kívánt menüpontot.
2. Válassza ki és hagyja jóvá a kívánt napot és nyomtat-típust (UTC- vagy helyi idő).
3. A nyomtatás körülbelül 3 másodperc múlva kezdődik.
Várjon, amíg a kinyomtatásnak vége van.

4. A nyomtatás a leszakító-peremen leválasztható.



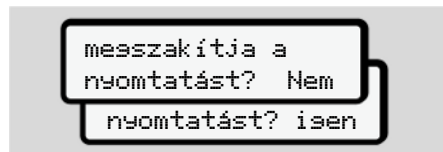
ábra 138: Nyomtatás leválasztása

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a nyomtatás leszakításakor a kártyanyílások legyenek lezárva, így azokba nem kerülhetnek papírdarabok, vagy a kártya-bevezető nem sérülhet meg.

■ Nyomtatás megszakad

- A nyomtatás idő előtti megszakításához nyomja meg a **OK** gombot. Az alábbi kérdés jelenik meg:



ábra 139: Nyomtatás megszakad

Válassza ki a kívánt funkciót a **▲** / **▼** billentyűkkel, és a **OK** billentyűvel nyugtázza.

■ Nyomtatópapír pótlása

► Papírvég

- A papír végének közeledtét egy színes jelölés jelzi a nyomtat hátoldalán.
- A papírvégnél megjelenik a következő üzenet:



ábra 140: Bejelentés – nincs papír

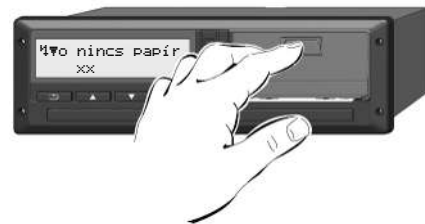
- A papírvég nyomtatás közben elérve: Az új papírtekercs behelyezését követően a nyomtatást a menüfunkciókkal újra kell indítani.

► Papírtekercs cseréje

MEGJEGYZÉS

Kizárólag az alábbi jelzésekkel ellátott, eredeti VDO-nyomtatópapírt használjon:

- DTCO 4.1 vagy DTCO 4.1x típusú tachográf **84** tesztjellel
- 174** vagy **189** jóváhagyási jelzés.



ábra 141: Megnyomni a kireteszelő billentyűt

1. Nyomja befelé a nyomtató takarólemezén lévő kireteszelő-felületet. Kinyílik a nyomtatófiók.

⚠ VIGYÁZAT

Égési sérülés veszélye

A nyomtatófej nagyon forró lehet.

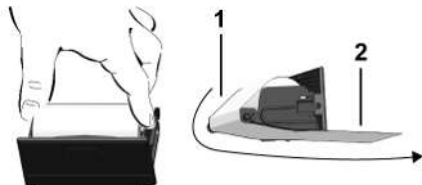
- A nyomtatófiók kivételét követően ne nyúljon a nyomtatórekeszbe.

MEGJEGYZÉS

Tárgyak miatti sérülés veszélye

A nyomtatósérülés elkerülése érdekében:

- A nyomtatófiókba nem szabad tárgyakat helyezni.
2. A nyomtatófiókat mindkét oldalon fogja meg, és húzza ki a nyomtatóból.



ábra 142: Papírtekercset behelyezni

3. A papír végével felfelé helyezzen új papírtekercset a nyomtatófiókba.
4. A papír szűrken nyomott részét vezesse a terelőgörgő (1) feletti vezetőelemhez.

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a papírtekercs ne szoruljon a nyomtatófiókban és a papír eleje (2) kinyúljon a nyomtatófiók pereme (leszakító-perem) alatt!

5. Beakadásáig tolja be a nyomtatófiókot a kártyafiókba.

A nyomtató üzemképes állapotban van.

■ Papírtorlódás megszüntetése

Papír-torlódásnál:

1. Nyissa ki a nyomtatófiókat.
2. A szétforgácsolódott papírt válassza le a papírtekercsről, és az esetleges papírmaradványokat távolítsa el a nyomtatófiókból.
3. Helyezze be ismét a papírtekercset, és beakadásáig tolja be a nyomtatófiókat a kártyafiókba.

➔ *Nyomtatópapír pótlása* ▶ 128

Kinyomtatások

A nyomatok megőrzése

Nyomatok (példa)

A nyomatok magyarázata

Események, hibák jelzései

Kinyomtatások

■ A nyomatok megőrzése

Gondoskodni kell arról, hogy a kinyomtatott adatok sem fény- vagy napfénybesugárzás által, sem nedvesség vagy hő hatására, ne hibásodjanak meg (olvashatatlanság).

A kinyomtatott adatokat a járműüzemeltetőnek/vállalkozónak legalább egy évig meg kell őriznie.

■ Nyomatok (példa)

► Napi kinyomtatása

1	▼ 10.03.2023 14:55 (UTC) ----- GEN2
1	----- GEN2 v2
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter □□□ /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
3a	○ Rosenz Winfried □□□ /45678901234567 7 8 07.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	----- B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T□□ /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
7	□□□ /12345678901234 5 6 □ 09.02.2023 11:11▼
8	07.03.2023 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	----- A D /VS VM 612 95 872 km

10

	↓
8c	* 06:17 00h45
8e	* 07:02 00h39 00
8a	0 07:41 01h19 00
8b	95 958 km: 86 km
8c	? 09:00 00h24
8a	-----2-----
8b	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8a	0 09:24 02h30 00
8b	* 11:54 00h39
8c	-----
8a	? 12:33 00h10
8b	-----1-----
8c	0 12:43 02h27
8d	h 15:10 01h12
8e	0 16:22 00h16
8a	0 16:38 00h42
8b	Δ+12:25
8c	Δ+13:42
8d	0 17:20 00h52
8e	* 18:12 00h24
8a	h 18:36 00h02
8b	96 177 km: 305 km
8c	-----Σ-----
8a	? 18:38 05h22
11	Σ-----
11a	* 06:00 D
	lat + 48°05.2'
	lon + 8°26.1'
	06:01
	95 872 km
	h 12:43 D
	lat + 48°05.2'
	lon + 8°26.1'
	12:43
	96 177 km
	09:01
	0 09:00
	lat + 48°05.2'
	lon + 8°26.1'
	09:01
	↓

	↓
11d	* 18:38 CH
12	205 408 km
	0 04h54 317 km
12c	* 02h27 03h29
	h 01h14 ? 11h56
	00 04h28
	!x
	x 0 07.03.2023 12:45
	x40 00h04
	A D /VS VM 612
12c	! 0 07.03.2023 09:23
	!34 (0) 00h01
	A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612
	!x
13c	>> 5 13.02.2023 16:42
	!07 (2) 00h12
	0 98765432109876 5 4
	0 12345678901234 5 6
	>> 4 15.02.2023 11:10
	!07 (95) 00h30
	0 45678901234567 7 8
	0 12345678901234 5 6
	x 0 16.02.2023 12:45
	x40 (5) 00h04
	0 45678901234567 7 8
23	* Friedrichshafen
	* Schmitt Peter
	* Regenz Winfried

A jármű tevékenységének napi kinyomtatásának sajátosságai

8f	12345678901234 5 6
	07.03.2023 11:11
	10.03.2023 310
	-----? ! 00 ?-----

	? 00:00 06h00
	0 06:00 00h17
	-----1-----
8g	A D /VS VM 612
	95 872 km
	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 00
	0 07:41
	-----km: km
	-----Σ-----
	* 06:00 D
	95 872 km
	0 00h00 km
8h	-----

	10.03.2023 310
	-----OUT-----
	-----1-----
	A D /VS VM 612
	95 872 km
	h 00:00 07h02
	* 07:02 00h39

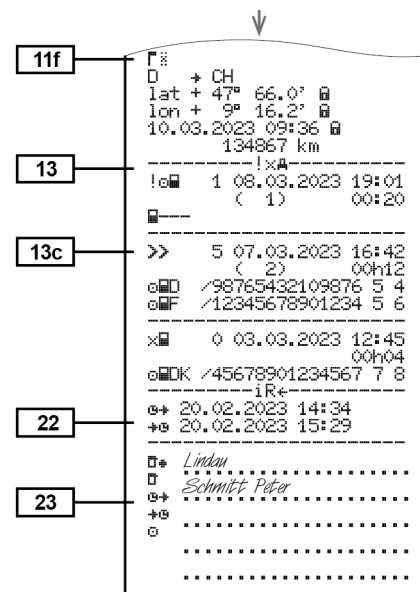
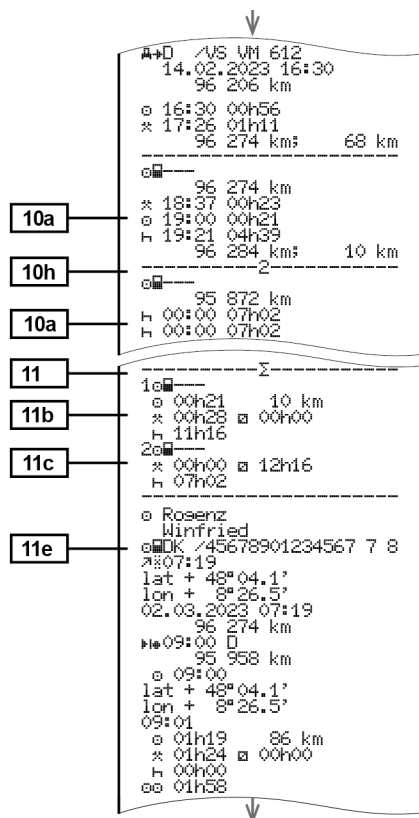
► Események / a járművezetői kártya zavarai

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)
	GEN2 v2
1	GEN2 v2
2	!x▼ 80 km/h
3	□ □ Schmitt Peter
	□□ /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
3a	○ Rosenz Winfried
	○□□ /45678901234567 7 8 03.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 07.03.2023 02:14 !08 06h03
12c	A S /LCR 243
	!+ 07.03.2023 18:12 !05 00h01
	A D /VS VM 612
	!+ 08.03.2023 08:12 !05 00h05
	A D /S VD 432
	!+ 08.03.2023 10:15 !08 00h10
	A D /VS VM 612
	!+ 09.03.2023 08:45 !09 00h01
	A D /VS VM 612

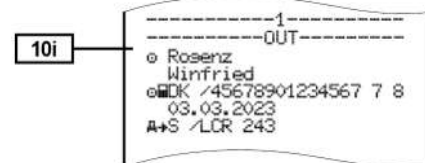
12c	!+ 13.02.2023 09:23 !22 00h01
	A D /VS VM 612
12b	!+ 15.02.2023 16:04 !11 01h02
	A D /VS VM 612
12c	x+ 22.02.2023 12:45 x40 00h04
	A D /VS VM 612
	x+ 17.02.2023 18:02 x40 00h03
	A D /VS VM 612
22	x+ 03.02.2023 01:54 x35 00h04
	A D /S VD 432
	Wm Schmitt Peter Rosenz Winfried

► Napi kinyomtatása

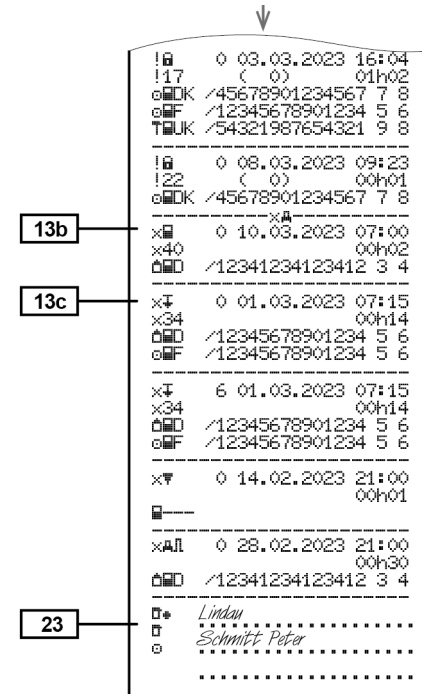
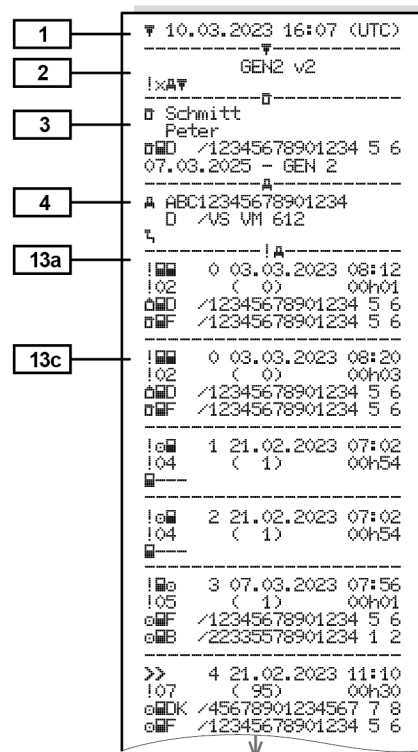
1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
	GEN2 v2
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□□ /12345678901234 5 6 07.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 22.02.2023
7	□□ /12345678901234 5 6 □ 03.03.2023 11:11 ▼
9	10.03.2023 95 872 - 96 284 km
10	1
10a	95 872 km 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried
	○□□ /45678901234567 7 8 07.03.2026
10c	A+S /LCR 243 10.02.2023 18:54
10d	95 872 km M



A jármű tevékenységének napi kinyomtatásának sajátosságai



► A jármű eseményei/ zavarai



10

► Sebességtúllépések

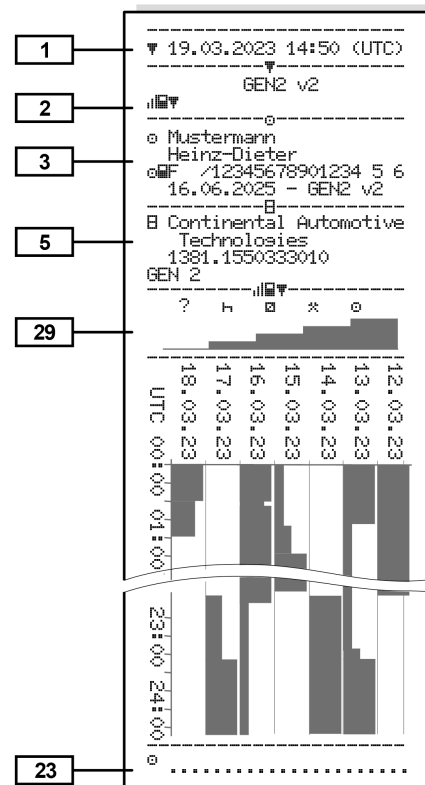
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	90 km/h
3	Mustermann Heinz-Dieter 12345678901234 5 6 16.06.2025 - GEN2 v2
4	ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	10.03.2023 14:15 17.02.2023 17:44 (7)
21	28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21c	Förster Thomas 98765432109876 5 4
21a	08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	Rosenz Winfried 45678901234567 7 8
21b	14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
21c	Mustermann Heinz-Dieter 12345678901234 5 6
23	Mustermann Heinz

► Műszaki adatok

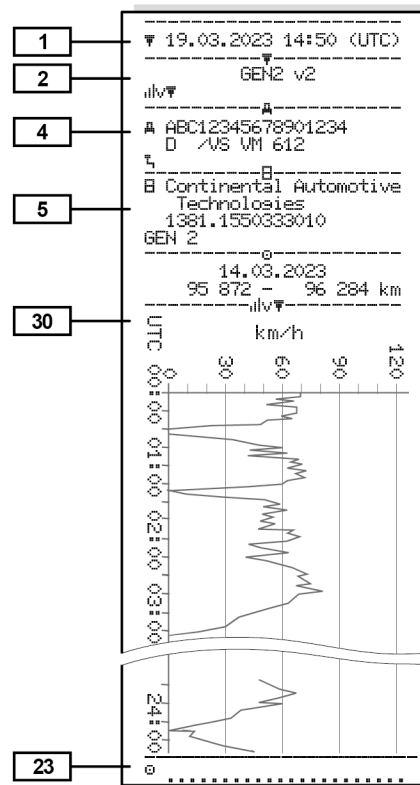
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Te▼
3a	Spedition Mustermayer 12341234123412 3 4
4	Mustermann Heinz-Dieter 12345678901234 5 6 16.06.2025 - GEN2 v2
14	ABC12345678901234 D /VS VM 612
	Continental Automotive Technologies H. Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.1550333010 ei-84 1234567890 2023 GEN2 v2 V 41xx 03.02.2023 N21-20220225
15	87654321 0124 7 A1 ei-175 08.03.2023 09:15
16	87654321 ei-175
16a	0011030746 0622 6 A1
17	Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	87654321 0124 7 A1 07.03.2023 28.03.2023 (01)
17b	ABC12345678901234

18	8 000 Imp/km 8 000 Imp/km 1 3 050 mm 315/70/R22.5 90 km/h 0 - km
18a	07.03.2023 08:18 7 BP 11223344
19	10.03.2023 14:00 10.03.2023 15:00 Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen 8765432109876 8 9 14.03.2025
27	03.03.2023 13:00 03.03.2023 13:26 Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz 89012345678901 5 6 21.03.2025
28	07.03.2023 06:34 09.03.2023 18:15 ATTACHMENT
2a	SWUM V xx.xx B ZYY Seal: 98765432 11 Seal: 12345678 S/N: 1234567890 7 02.2023 MC: A17 GEN2 v2

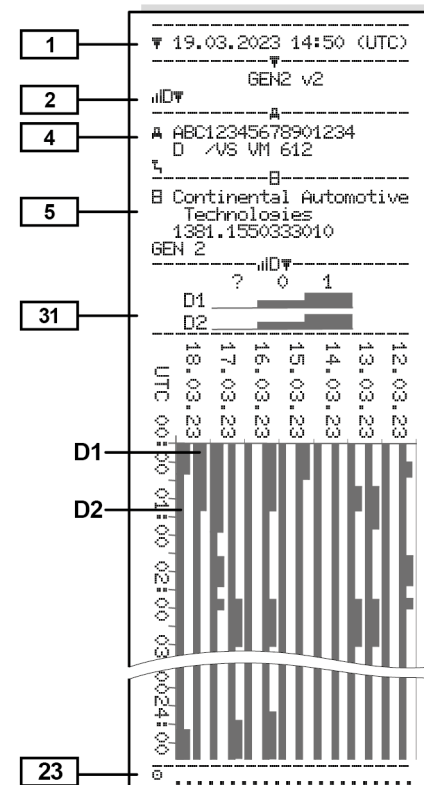
► A járművezető tevékenységei



► v-diagram



► D1/D2 státusz-diagram (opció)



10

► Sebesség-profil (opcionális)

1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Speedition Mustermüller ABC12341234123412 3 4 20.03.2025 - GEN2 v2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 ---km/h---
24	112 <=v< 221 00h00 Mustermann Heinz-Dieter 07.03.2023 18:37 08.03.2023 00:00 ---km/h---
25	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
23	

► Forgásfrekvencia-profil (opció)

1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Speedition Mustermüller ABC12341234123412 3 4 20.03.2024 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 ---rpm---
24	3281 <=n< × 00h00 Mustermann Heinz-Dieter 07.03.2023 18:37 08.03.2023 00:00 ---rpm---
26	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< × 00h00
23	

► Behelyezett tachográf-kártyák

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Mustermann Heinz-Dieter ABC12345678901234 5 6 16.06.2025 - GEN2 v2
32	GEN1 0000 AD ABC12345678901234 5 6 0000513205 14.02.2023
	GEN2 0101 163 ABC1234567890000 0 0 0287705177 14.02.2023 18:42
	GEN2 v2

► Nyomtatás helyi idő szerint

33

!!! No local printout!!!

34

07.03.2023 01:00
08.03.2023 01:00
UTC +01h00

35

08.03.2023 15:55 (LOC)

36

24h GEN2 v2

0

Rosenz
Winfried
/45678901234567 7 8
14.03.2024

A

ABC12345678901234
D /VS VM 612

B

Continental Automotive
Technologies
1381.1550333010
GEN 2

T

NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
/87654321087654 3 2
03.03.2023

D

/12345678901234 5 6
10.02.2023 12:11

■ A nyomatok magyarázata

1

10.03.2023 14:50 (UTC)

2

GEN2 v2

3

4

Te

5

0 10.03.2023 14:50
() 00h01
/12345678901234 5 6
/12345678901234 5 6

6

0 10.03.2023 08:20
() 00h03

7

Te GEN2 v2

ábra 143: A nyomatok magyarázata

1	Nyomat fejléce dátummal és idővel (UTC)
2	Határvonal
3	A tachográf kártya generálása (2. generációtól kezdve)
4	A kiválasztott nyomat szimbólumai (itt például "Műszaki adatok")
5	A megfelelő rekord rekordazonosítója
6	Határvonal
7	A nyomat végét jelzi. Ismét a kiválasztott nyomat szimbólumaival (a 4. pont szerint)

► Az adatblokkokkal kapcsolatos jelmagyarázat

- [1]** A tachográf-kártya generálása az I B melléklet (GEN1) és az I C melléklet (GEN2 és GEN2 v2) szerint.
- A kinyomtatás dátuma és óra-ideje UTC-időben.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői kártyák bemutatott nyomatai azt mutatják, hogy a DTCO 4.1x egységbe első és második generációs járművezetői kártyát helyeztek.

Különleges esetek:

- Ha a első generációs kártyát helyeztek be, akkor a napi nyomtatásra a korábbi DTCO-változatokhoz hasonlóan a GEN1 és GEN2 jelzés nélkül kerül sor.
- Ha második generációs kártyát nyomtat ki, akkor attól a naptól kezdve, amelytől kezdve a kártya DTCO 3.0 vagy régebbi egységben volt, a nyomaton minden blokk

(GEN1 és GEN2) látható, a GEN2 blokkok azonban üresek. A tevékenységek tekintetében az időértékek   formában jelennek meg.

[2] A kinyomtatás fajtája:

-  = A járművezetői kártya napi kinyomtatása
-  = A járművezetői kártya eseményei/zavarai
-  = Napi nyomtatás a DTCO 4.1x-től
-  = Események/hibák a DTCO 4.1x-től
-  = Sebességtűlépések
A jogszabályban megengedett legnagyobb sebesség beállított értéke is kinyomtatásra kerül.
-  = Műszaki adatok
-  = A járművezető tevékenységei
-  = v-diagram

Opcionális nyomtatások:

-  = D1/D2 állapot diagram*
-  = Sebességprofil*
-  = Forgásfrekvencia-profil*

* = Opcionális

[2a] A nyomat végét jelzi

[3] Adatok a behelyezett tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban:

-  = Ellenőr
-  = Járművezető
-  = Vállalkozó
-  = Műhely/ vizsga-állomás
- Név
- Keresztnév
- Kártyaazonosítás
- A kártya érvényes-ig
- A tachográf-kártyák generációja (GEN1, GEN2 vagy GEN2 v2)

	Megjegyzés: Nem személyhez kötött tachográf-kártyák esetén a név helyett a vizsgaállomás, a vállalat vagy a műhely neve kerül kinyomtatásra.		
[3a]	Adatok a további tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban		
[4]	Járműazonosítás: - Járműazonosítási-szám - Forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma - A jármű normál rakománya	[7]	Utolsó ellenőrzés: - Az ellenőrzőkártya azonosítása - Az ellenőrzés dátuma, óraideje és fajtája ■ = letöltés a járművezetői kártyáról ⌘ = letöltés a DTCO 4.1x-ről ¶ = Nyomtatás □ = Kijelzés
[5]	A(z) 4.1x azonosítója: - A tachográf gyártója - A DTCO 4.1x cikkszama - A járműegység generációja (GEN1, GEN2)	[8]	Az összes járművezetői tevékenység listája a bekövetkezés sorrendjében: A kinyomtatás naptári napja és jelenléti számláló (azon napok száma, amelyek a kártyát használták)
[6]	A(z) 4.1x utolsó kalibrálása: - A műhely neve - A műhelykártya azonosítója - A kalibrálás dátuma	[8a]	? = Időköz, kártya nincs behelyezve: Kézzel bevitt tevékenység a járművezetői kártya behelyezése után, piktogrammal, kezdete és időtartama
		[8a1]	■ = A rakomány típusa a nap elején
			Ha a kártya be van helyezve a DTCO 4.1x-ba, ellenkező esetben üres
		[8b]	A járművezetői kártya behelyezése behelyezési helyen (kártyanyílás-1 vagy kártyanyílás-2): - A forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma - Kilométerállás a kártya behelyezésekor
		[8c]	A járművezetői kártya tevékenységei: - A járművezetés kezdete és időtartama, valamint státusza 🚚 = Team-üzem
		[8d]	Speciális feltételek: Beviteli idő és piktogram a példában: komp vagy vonat
		[8e]	A járművezetői kártya kivétele: Kilométerállás és megtett útszakasz az utolsó behelyezés óta

[8f]	Figyelem: Az adatfeljegyzésben inkonzisztencia fordulhat elő, mivel ez a nap a tachográf-kártyán duplán van tárolva
[8g]	A tevékenység nincs lezárva: Behelyezett járművezetői kártyával történő nyomtatásnál a tevékenység időtartama és a napi összefoglaló hiányos lehet
[8h]	A nap kezdetén be volt kapcsolva az „OUT of scope” (Hatáskörön kívül) speciális feltétel
[9]	Az összes járművezetői tevékenység kilistázásának megkezdése a következőben, 4.1x : - A nyomtatás naptári napja - Kilométerállás 00:00 órákor és 23:59 órákor
[10]	Az összes tevékenység kronológiája a kártyanyílás-1-ről
[10a]	Az az időszak, amíg a kártyanyílás-1-ben járművezetői kártya nem volt:

	- Kilométerállás az időszak kezdetén - Beállított tevékenység(ek) ebben az időszakban - Kilométerállás az időszak végén és a megtett útszakasz
[10b]	A járművezetői kártya behelyezése: - A járművezető neve - A járművezető keresztnéve - Kártyaazonosítás - A kártya érvényes-ig
[10c]	- Az előző járművet forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma - Az előző járműből való kártyakivétel dátuma és óraideje
[10d]	- Kilométerállás a járművezetői kártya behelyezésekor - M = kézi bevétel került végrehajtásra
[10e]	A tevékenységek listája:

	A tevékenység piktogramja, a járművezetés kezdete és időtartama, valamint  = Team-üzem
[10f]	Beviteli idő és a specifikus feltétel piktogramja:  = Komp/ vonat kezdete  = Komp/ vonat vége  = Kezdet (ellenőrzőegység nem szükséges)  = Vége
[10g]	A járművezetői kártya kivétele: Kilométerállás és megtett útszakasz
[10h]	Az összes tevékenység kronológiája a kártyanyílás-2-ről
[10i]	A nap kezdetén be volt kapcsolva az „OUT of scope” (Hatáskörön kívül) speciális feltétel.
[11]	Napi összefoglalás
[11a]	Bevitt helyek:

	•  = kezdő óraidő országgal és adott esetben régióval (Spanyolország) •  = záró óraidő országgal és adott esetben régióval (Spanyolország) • A jármű kilométerállása Helyzetadatok (csak második generációs járművezetői kártyáknál) • A munkaidő kezdetekor és végekor, valamint három óra kumulált vezetési idő után elért helyzetadatok kronológiai felsorolása
[11b]	Az időszakok összefoglalása, nincs járművezetői kártya a kártyanyílás-1-ben: • Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) • Összes tevékenység a kártyanyílás-1-ből

[11c]	Az időszakok összefoglalása, „nincs járművezetői kártya” a kártyanyílás-2-ben: • Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) • Összes tevékenység a kártyanyílás-2-ből
[11d]	Napi összefoglalás „A tevékenységek összes értéke” a járművezetői kártyáról: • Teljes vezetési idő és a megtett útszakasz • Teljes munka- és készenléti idő • Teljes pihenőidő és ismeretlen idő • A team-tevékenységek összes ideje
[11e]	A tevékenységek összefoglalása időrendi sorrendben járművezetőnként rendezve (járművezetőnként, mindkét kártyaaknára kumulálva): • Név, keresztnév, a járművezető kártyaazonosítója

	•  = Kezdő időpont országgal, és szükség szerinti régióval (Spanyolország) •  = Záró időpont országgal, és szükség szerinti régióval (Spanyolország) •  = Berakodás idő- és pozíció adatokkal •  = Kirakodás idő- és pozíció adatokkal • Helyzetadatok (kronológiai) minden három óra kumulált vezetési idő után, és a műszak végén (itt csak műszak végén) • Ennek a járművezetőnek a tevékenységei: – teljes vezetési idő és a megtett útszakasz, – teljes munka- és teljes készenléti idő, – teljes pihenőidő, – a team-tevékenységek összes ideje.
[11f]	Információk a határátlépésről • Pozíció adatok

	• Piktogram • Országkód, belépési és kilépési ország • Hosszúsági és szélességi fokok • Időpont • Futásteljesítmény Megjegyzés: A teljes OS-NMA funkcióval rendelkező eszközök esetén a(z)  szimbólum csak akkor jelenik meg, ha a határátlépéskor tényleges hitelesítés van (→ <i>Átmeneti tachográf</i> [► 22]).
[12]	Az utolsó öt tárolt esemény vagy zavar listája a járművezetői kártyán
[12a]	Az összes tárolt esemény listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve
[12b]	Az összes tárolt zavar listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve

[12c]	Az esemény vagy zavar adatrekordja 1. sor: • Az esemény vagy zavar piktogramja • Dátum és kezdés 2. sor: • A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva Lásd „Események, hibák jelzései” • Az esemény vagy a zavar időtartama 3. sor: • A forgalomba helyező tagálam és a jármű hivatalos rendszáma, amelyben az események vagy zavarok felléptek
[13]	A(z) DTCO 4.1x utolsó öt tárolt vagy még aktív eseményének/zavarának listája

[13a]	A(z) DTCO 4.1x összes regisztrált vagy tartósan fennálló eseményének listája
[13b]	A(z) DTCO 4.1x összes regisztrált vagy tartósan fennálló zavarának listája
[13c]	Az esemény vagy zavar adatrekordja 1. sor: • Az esemény vagy zavar piktogramja • Kódolás adatrekord-cél Lásd „Események, hibák jelzései” • Dátum és kezdés 2. sor: • A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva Lásd „Kódolás a részletesebb leíráshoz” • Hasonló események száma ezen a napon Lásd „Hasonló események száma”

	- Az esemény vagy a zavar időtartama 3. sor: - Az esemény vagy zavar kezdetekor vagy végekor behelyezett járművezetői kártya azonosítása (maximálisan négy bejegyzés) ■--- akkor jelenik meg, ha a járművezetői kártya nincs behelyezve		
[14]	A tachográf azonosítója: - A tachográf gyártója - A tachográf gyártó vállalat címe - Darabszám - A típusvizsgálati engedély száma - Szériaszám - Gyártási év - Az operációs szoftver verziója és installálásának időpontja - A mentett digitális kártya verziója	[15] A jeladó azonosítója: - Szériaszám - A típusvizsgálati engedély száma - A DTCO 4.1x utolsó párosításának dátuma/időpontja [16] A GNSS-modul azonosítója [16a] A DSRC azonosítója [17] Kalibrálási adatok [17a] A kalibrálási adatok listája (adatrekordokban): - A műhely neve és címe - A műhelykártya azonosítója - A szervizkártya érvényes-ig [17b] - A kalibrálás dátuma és célja: 01 = Aktiválás; az aktiválás időpontjában ismert kalibrálási adatok regisztrálása 02 = Első beszerelés, első kalibrálási adatok a DTCO 4.1x aktiválása után	03 = Beszerelés javítás után – cserekészülék; első kalibrálási adatok a jelenlegi járműben 04 = rendszeres utóellenőrzés 05 = A jármű rendszámának beírása a vállalkozó által 06 = Időbeállítás kalibrálás nélkül (GNSS) 80 = Az új KITAS-plomba sorszám 81 = Az első generációs tachográf-kártyák használatának lehetősége le van tiltva 82 = A mozgásérzékelő cseréje 83 = A távoli kommunikációs modul cseréje 84 = Teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verzióként konfigurálva

- Járműazonosítási-szám
- Forgalomba bocsátó tagállam és hivatalos rendszám
- w = A jármű távolságimpulzusszáma
- k = beállított állandó a DTCO 4.1x-ban a sebességlegyenlítéshez
- l = tényleges abroncskerület
• $\bullet$ = abroncsméret
- $\succ$ = Jogszabályban meghatározott megengedett legnagyobb sebesség
- Régi és új kilométerállás
- $\equiv$ / ? / ? = a jármű rakományának szokásos típusa
- Az ország, ahol a kalibrálást elvégezték, valamint dátum és idő
- m = Plombaadatok (legfeljebb 5 plombarekord, 1 sor minden felhasznált plomához)

[18] Időbeállítások

[18a]	Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája: • Dátum és óraidő, régi • Dátum és óraidő, módosított • Azon műhely neve, amely az időt beállította • A műhely címe • A műhelykártya azonosítója • A szervizkártya érvényesig
[18b]	Megjegyzés: A 2. adatrekordból kitűnik, hogy a beállított UTC-időt a jogosított műhely helyesbítette
[19]	A legaktuálisabb regisztrált esemény és a legaktuálisabb zavar: ! = legújabb esemény, dátum és óraidő × = legújabb zavar, dátum és óraidő

[20]	Információk a Sebességtúllépés ellenőrzése során: • Az utolsó ellenőrzés dátuma és óraideje • Az utolsó ellenőrzés óta bekövetkezett első sebességtúllépés dátuma és óraideje, valamint a további túllépések száma
[21]	Első sebességtúllépés az utolsó kalibrálás után
[21a]	Az utolsó 365 nap öt legsúlyosabb sebességtúllépése
[21b]	Az utolsó 10 regisztrált sebességtúllépés. Ennek során naponta a legsúlyosabb sebességtúllépés kerül a tárbá.
[21c]	Bejegyzések a sebességtúllépések során (időrendi sorrendben a legmagasabb Ø-sebesség szerint): • A túllépés dátuma, óraideje és időtartama

	• A túllépés legnagyobb- és Ø-sebessége, hasonló események száma ezen a napon • A járművezető neve • A járművezető kártyájának azonosítója Megjegyzés: Ha egy blokkban nem szerepel egy sebességtúllépésre vonatkozó adatrekord, akkor >>--- jelenik meg.		• □ = Az ellenőr aláírása • ⚡ = Kezdési idő • ⚡ = Befejezési idő • □ = A járművezető aláírása		• napváltással, • az UTC-idő korrigálásával, • feszültség-megszakítással.
[22]	Aktivált távirányítású időszakok: • ⚡ = Kezdési idő • ⚡ = Befejezési idő Megjegyzés: A feljegyzésre az 1. járművezető és a 2. járművezető tekintetében külön kerül sor. A nyomtatásnál mindkét járművezető időértékei megjelennek, még akkor is, ha azok azonosak.	[24]	Adatok a regisztrált profil kártyabirtokosával kapcsolatban: • A járművezető neve • A járművezető keresztnéve • Kártyaazonosítás Megjegyzés: A kártyabirtokosra vonatkozó adatok hiánya azt jelenti, hogy nincs behelyezve járművezetői kártya az 1-es kártyanyílásba. Új profilok készülnek: • A profilregisztrálás kezdete dátummal és óraidővel • A profilregisztrálás vége dátummal és óraidővel	[25]	Sebességprofilok regisztrálása: • A definiált sebességtartományok listája és időköze ebben a tartományban • Tartomány: $0 \leq v < 1$ = jármű nyugalmi helyzete A sebességprofil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.
[23]	Kézírással rögzített adatok: • □ = Az ellenőrzés helye		• a tachográf-kártyának az 1. kártyanyílásba való behelyezésével/ kivételével,	[26]	A forgásfrekvencia-profilok regisztrálása: A definiált motor-forgásfrekvencia tartományok listája és időköze ebben a tartományban: • Tartomány: $0 \leq n < 1$ = Motor ki • Tartomány: $3281 \leq n < x$ = végtelen

10

	A forgásfrekvencia profil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.
[27]	A gyártó sajátos adatai: - A software-frissítési modul verziószáma (SWUM) - Példa: 04.01.40 R024 - T = Teszt szoftver verzió - R = A szoftver hivatalos mintha- vagy végleges verziója
[28]	A tokpecsét száma a következőn: DTCO 4.1x
[28a]	Jeladóspecifikus adatok: - A jeladó sorozatszám - Bővített sorozatszám és eszköztípus - Gyártási hónap és év - Gyártó kódja MEGJEGYZÉS: A mozgásérzékelő sorozatszáma és típusvizsgálati engedély száma csak aktiválás után kerül kinyomtatásra.

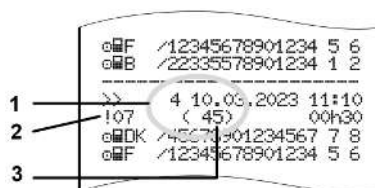
[28 b]	DCRC modul - A DSRC modul sorozatszám - Készülék típusa 6 = DTCO 9 = külső DSRC modul - Gyártási hónap és év - Gyártó kódja
[28 c]	Plombák - Gyártó kódja - Plombaszám - A leplombálás helye 7 = Jeladó a sebességváltóhoz, pl. KITAS 4.0 2185 12 = M1N1 adapter a járműhöz
[29]	A tevékenység jelölése: - Szimbólumok leírása - A kiválasztott naptól kezdően kirajzolódik egy diagram az utolsó hét naptári nap tevékenységéről

[30]	Bejegyzés a kiválasztott nap sebesség-alakulásáról
[31]	A kiegészítő munkacsoportok bejegyzése mint a kékfény, sziréna-használat, stb.: - Szimbólumok leírása - A kiválasztott nappal kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó 7 naptári nap tevékenységének D1/D2 beimeneti állapotáról.
[32]	A behelyezett járművezetői kártyák kronológiai felsorolása
[33]	Kérjük, vegyék figyelembe a következőket: Nem engedélyezett nyomtatás. A rendelkezés értelmében (például megőrzési kötelezettség) érvénytelen a helyi idővel kinyomtatott dokumentum!
[34]	A nyomtatás időtartama helyi idő szerint: ☞ = A feljegyzés kezdete

	+ = A feljegyzés vége UTC +01h00 = Az UTC idő és a helyi idő közötti különbség.
[35]	A kinyomtatás dátuma és időpontja helyi idő (LOC) szerint.
[36]	A kinyomtatás típus például „B” helyi idő szerint

■ Események, hibák jelzései

Minden megállapított esemény vagy minden megállapított zavar esetében a DTCO 4.1x az adatokat az előre rögzített szabályok szerint regisztrálja és tárolja.



- (1) Feljegyzés célja
- (2) EventFaultType az I C melléklet szerint
- (3) Hasonló események száma ezen a napon

Az adatrekord-cél (1) azt jelöli, hogy az esemény vagy zavar miért került regisztrálásra. Az ugyanazon a napon többször előforduló, hasonló események a (2) pozíciónál jelennek meg.

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését is:

→ Kódolás adatrekord-cél [150]

→ Hasonló események száma [151]

A biztonság megsértését jelentő események „!” egy járulékos kódolás (1 az alábbi táblázatban) szerint vannak felosztva:

→ Kódolás közelebbi leíráshoz [151]

10

► Kódolás adatrekord-cél

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését.

Pik-tog-ram	Ok	Cél
! ■■	Kártyakonfliktus ²⁾	0
! ■■	Vezetés érvényes kártya nélkül ²⁾	1 / 2 / 7
! ■■	Behelyezés menet közben	3
! ■■	Kártya nincs lezárva	0
>>>	Túl magas sebesség ²⁾	4 / 5 / 6
! ⚡	Feszültségmegszakadás	1 / 2 / 7
! ■■	Jeladó-zavar	1 / 2 / 7
! ■■	Mozgási adatok ütközése ⁴⁾	1 / 2
! ■■	A biztonság megsértése	0
! ■■	Idő-átfedés ¹⁾	-

Pik-tog-ram	Ok	Cél
! ■■	Érvénytelen kártya ³⁾	-

Tábl. 1: Események

Pik-tog-ram	Ok	Cél
× ■■	Kártyazavar	0
× ■■	Készülékzavar	0 / 6
× ■■	Nyomtatózavar	0 / 6
× ■■	Zavar a letöltés során	0 / 6
× ■■	Jeladó-zavar	0 / 6

Tábl. 2: Zavarok

1) Ez az esemény csak a járművezetői kártyára kerül mentésre.

2) Ezt az eseményt/hibát csak a DTCO 4.1x tárolja.

3) Ezt az eseményt a DTCO 4.1x nem tárolja.

4) Ezt az eseményt/hibát a DTCO 4.1x és a második generációs járművezetői kártyák tárolják.

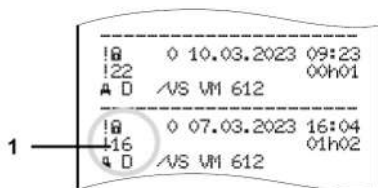
Az adatrekord-cél áttekintése

Cél	Jelentés
0	A legújabb események vagy zavarok egyike.
1	Az utolsó 10 nap valamelyikének leghosszabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
2	Az utolsó 365 napon bekövetkezett öt leghosszabb eseménye.
3	Az utolsó 10 nap valamelyikének utolsó eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
4	Az utolsó 10 nap valamelyikének legsúlyosabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
5	Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 legrosszabb események egyike.
6	Az első esemény vagy az első zavar az utolsó kalibrálás után.
7	Egy aktív esemény vagy egy tartósan fennálló zavar.

Hasonló események száma

Cél	Jelentés
0	A „Hasonló események száma” mentése ennél az eseménynél nem szükséges.
1	Ezen a napon előfordult egy hasonló esemény.
2	Ezen a napon két hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.
n	Ezen a napon n hasonló esemény fordult elő és csak egy került mentésre.

► Kódolás közelebbi leíráshoz



ábra 144: A kódolás magyarázata

A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás (1) szerint vannak felosztva.

Biztonságsértő kísérletek a DTCO 4.1x-nál

Kód	Jelentés
10	Nincsenek további adatok
11	Hiba a jeladó hitelesítése során
12	A járművezetői kártya hitelesítési hibája
13	Jogosulatlan változtatás a jeladónál
14	Sértetlenségi hiba; az adatok valódisága a járművezetői kártyán nincs biztosítva.
15	Sértetlenségi hiba; a tárolt használói adatok valódisága nincs biztosítva.
16	Belső adatviteli hiba
18	A hardver manipulálása
19	Manipuláció észlelése a GNSS-ben

Biztonságot veszélyeztető próbálkozások az impulzus-jeladón

Kód	Jelentés
20	Nincsenek további adatok
21	Sikertelen hitelesítés
22	Sértetlenségi hiba; a táradatok valódisága nincs biztosítva.
23	Belső adatviteli hiba
24	A ház jogosulatlan kinyitása
25	A hardver manipulálása

Gondozás és ellenőrzési kötelezettség

Tisztítás

Ellenőrzési kötelezettség

Ártalmatlanítás

Gondozás és ellenőrzési kötelezettség

■ Tisztítás

► A DTCO 4.1x tisztítása

- Tisztítsa meg a DTCO 4.1x egységet egy kissé nedves törlőkendővel vagy mikroszálas törlőkendővel.
- Szükség esetén tisztítsa meg a kártyanyílásokat megfelelő tisztítókárttyával → *Tisztítókárttyák és tisztítókenődk* [▶ 177]

Mindkettő elérhető az értékesítési és szervizközpontban.

FIGYELEM

Kerülni kell a sérüléseket

- Ne használjon savas tisztítószeret, sem pedig oldószereket, vagy benzint.

► A tachográf-kártya tisztítása

- Tisztítsa meg a tachográf-kártya szennyezett érintkezőit egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törlőkendővel.

Ez utóbbi az Ön illetékes értékesítési és szervizközpontjában kapható.

FIGYELEM

Kerülni kell a sérüléseket

A tachográf-kártya érintkezőinek tisztításához ne használjanak oldószert, vagy benzint.

■ Ellenőrzési kötelezettség

A DTCO 4.1x esetében a megelőző karbantartási munkák nem szükségesek.

- Legalább két évente azonban felhatalmazott műhelyben ellenőriztesse a DTCO 4.1x megfelelő működését.

Utólagos vizsgálatok szükségesek, ha az alábbi pontok szerinti esetek léptek fel:

- A járművön változások léptek fel, például az útimpulzus-szám vagy a ke-
rékkerület tekintetében.
- A DTCO 4.1x-n javítást végeztek.
- A jármű forgalmi rendszáma megváltozott.
- Az UTC-idő több mint 5 perces eltérést mutat.

⚠ FIGYELEM

Utóellenőrzés során vegye figyelembe

- Gondoskodni kell arról, hogy a beépítési táblát minden utólagos vizsgálat során kicseréljék, és az tartalmazza az előírt adatokat.

MEGJEGYZÉS

Hibás bejegyzés a KITAS 4.0 2185 alatt

- Áramkimaradásnál hibás bejegyzés kerülhet a KITAS 4.0 2185 egységbe.

► Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban

A DTCO 4.1x tartalék akkumulátort tartalmaz, amelyet az adatok integritásának megőrzésére használnak.

A tartalék akkumulátor a készülék hátulján található lezárt akkumulátortartóban található.

Információ a tartalék akkumulátor cseréjéről

⚠ FIGYELEM

A DTCO 4.1x lehetséges károsodása

A tartalék akkumulátort csak megfelelően képzett személyzet cserélheti ki egy jóváhagyott műhelyben.

A DTCO 4.1x biztonságos működése érdekében a szakműhelynek ki kell cserélnie a tartalék akkumulátort a következő esetekben:

- Telepítés, aktiválás vagy kezdeti kalibrálás során, ha a DTCO 4.1x gyártási dátuma több mint 12 hónapos.
- Minden rendszeres ellenőrzésnél.

Az akkumulátor cseréje után az akkumulátortartó rekeszt ismét le kell plombálni.

Információ a tartalék akkumulátor ártalmatlanítására vonatkozóan

Az akkumulátorokat nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni Németországban.

Kérjük, az akkumulátort a közjóléttel összeegyeztethető módon és az Ön országában érvényes akkumulátor-ártalmatlanítási irányelveknek megfelelően ártalmatlanítsa.



■ Ártalmatlanítás

A DTCO 4.1x a hozzá tartozó rendszer-elemekkel az (EU) 2016/799 végrehajtási rendeletének, a jelenlegi változat I C mellékletének megfelelő EU vezérlő be-
rendezés.

Az EU menetíró készülékeket csak az adott tagállam EU menetíró készülékeinek ártalmatlanítására vonatkozó irányelveinek megfelelően szabad megsemmisíteni.

Hibaelhárítás

Adatmentés műhely által

Túlfeszültség / alacsony feszültség

Kártya-kommunikáció hibája

Nyomtatófiók meghibásodott

A tachográf-kártya kidobása

Hibaelhárítás

■ Adatmentés műhely által

A feljogosított műhelyek a DTCO 4.1x-ról az adatokat letölthetik, és a megfelelő vállalatnak átadhatják.

Amennyiben az adatok letöltése nem lehetséges, akkor a műhelyek arra vonatkozó utasítást kaptak, hogy erről a vállalat számára igazolást adjanak.

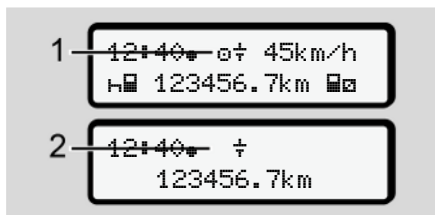
FIGYELEM

Adatmentés

- Az esetleges későbbi információkérések érdekében célszerű az adatokat archiválni, vagy gondosan megőrizni.

■ Túlfeszültség / alacsony feszültség

A DTCO 4.1x túlzottan alacsony vagy magas aktuális tápfeszültségét az **(a) normál kijelző** így jelzi:



ábra 145: Kijelzés - Tápfeszültség-hiba

MEGJEGYZÉS

Nem szabad tachográf-kártyát behelyezni akkor, ha túl magas, vagy túl alacsony feszültségnél nyitva van a kártyanyílások egyike.

1. eset: (1) Túlfeszültség

MEGJEGYZÉS

Túlfeszültségnél a kijelző kikapcsol és a gombok zárolásra kerülnek.

A DTCO 4.1x továbbra is tárolja a tevékenységeket. Az adatok kinyomtatása vagy kijelzése, valamint a tachográf-kártya behelyezése vagy kivétele funkciók nem hajthatók végre!

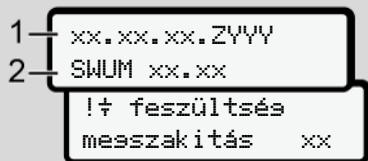
2. eset: (2) Alacsony feszültség

Ez az eset egy feszültség megszakításnak felel meg.

Megjelenik a standard kijelzés.

A DTCO 4.1x nem tudja teljesíteni az ellenőrző készülék feladatát. A járművezető tevékenységei nem kerülnek regisztrálásra.

► Feszültségmegszakadás



ábra 146: Kijelzés - Feszültség-megszakadás

A feszültség-kimaradást követően a képernyőn kb. 5 másodpernyi időre megjelenik az üzemi szoftver verziószáma (1) és a frissítőmodul (2) szoftver-változata.

A DTCO 4.1x ezután jelenti:

!† feszültségszakadás xx.

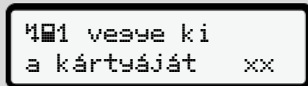
⚠ FIGYELEM

† folyamatos megjelenítése

- A megfelelő fedélzeti feszültségnél a † folyamatosan látható: Keressen fel felhatalmazott szakmühelyt.
- A DTCO 4.1x meghibásodása esetén az önök kötelezettsége az, hogy a tevékenységeket kézzírással rögzítsék.
➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▶ 61]*

■ Kártya-kommunikáció hibája

Ha hiba lép fel kártya-kommunikációban, akkor a rendszer a kártya kivételére szólítja fel a vezetőt.



ábra 147: Kijelzés - Kártya kidobása

Ehhez nyomja meg a gombot.

A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdje az utójára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.

MEGJEGYZÉS

Ezzel a nyomattal a járművezető dokumentálni tudja tevékenységét.

A nyomatot a vezetőnek alá kell írnia.

A járművezető a jármű-vezetői kártya ismételt behelyezéseig minden tevékenységét (a vezetési időn kívül) bejegyezheti a nyomatra.

MEGJEGYZÉS

A járművezető ezen túlmenően napi nyomtatást végezhet a járműegységen, feljegyezheti a kártya következő behelyezéseig elvégzett tevékenységeit, amit alá kell írnia.

MEGJEGYZÉS

Hosszabb távollét esetén – pl. a napi vagy hétvégi pihenőidőnél – a jármű-kártyát ki kell venni a kártyanyílásból.

■ Nyomtatófiók meghibásodott

A meghibásodott nyomtatófiókat kicserélheti.

- Forduljon felhatalmazott szakműhelyhez.

■ A tachográf-kártya kidobása

Ha a DTCO 4.1x zavart észlel a kártya-kommunikációban, akkor megkísérli a meglévő adatok tachográf-kártyára mentését.

A vezetőt a 4.1.1. vesve ki a kártyáját xx üzenet értesíti az üzemi zavarról, és a rendszer felkéri a kártya kivételére.

A járművezetői kártya tekintetében utoljára mentett műveletek nyomtatására automatikusan sor kerül.

➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni*
[▶ 61]

Műszaki adatok

DTCO 4.1x

Papírtekercs

Műszaki adatok**■ DTCO 4.1x**

DTCO 4.1x	
Méréstartomány-végérték	220 km/h (az I C függelék szerint) 250 km/h (más járműhasználat tekintetében)
LC-display	2 sor egyenként 16 karakterrel
Hőmérséklet	Üzem: -20 °C-tól +70 °C Raktár: -20 °C-tól +75 °C
Feszültség	12 V DC vagy 24 V DC
Tömeg	600 g ± 50 g
Áramfelvétel	Stand-by: 12 V: max. 30 mA; 24 V: max. 20 mA Üzem: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMC / elektromágneses összeférhetőség	ECE R10
Termo nyomtatómű	Karakter méret 2,1 x 1,5 mm Nyomtatási szélesség: 24 karakter/sor Sebesség: kb. 15 – 30 mm/sec. Diagramok nyomtatása
védettség (védelmi mód)	IP 54

13

DTCO 4.1x Robbanásveszélyes variáns

Robbanásveszélyes zóna	Járműegység: 2. zóna Mozgásérzékelő interfész: 1 zóna
Eszközcsoport	II Járműegység: 3. eszközcsoport Mozgásérzékelő interfész: 2. eszközcsoport
Gázcsoport	IIC
Gyújtásvédelem típusa	Járműegység: ec Mozgásérzékelő interfész: ib
Hőmérséklet-osztály	T6 Üzem: -20 °C-tól +65 °C

■ Papírtekercs

Környezetfeltételek	Hőmérséklet: -25 °C-tól +70 °C
Méreték	Átmérő: kb. 27,5 mm Szélesség: 56,5 mm Hossz: kb. 8 m
Megrendelési szám	1381.90030300 Eredeti csere-papírtekercek az Ön illetékes értékesítési és szervizközpontjában kaphatók.

MEGJEGYZÉS

Kizárólag az alábbi jelzésekkel ellátott, eredeti VDO-nyomtatópapírt használjon:

- DTCO 4.1 vagy DTCO 4.1x típusú tachográf  **84** tesztjellel
-  **174** vagy  **189** jóváhagyási jelzés.

Melléklet

Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások

Opcionális tartozék

VDO Online Shop

Melléklet**■ Megfelelőségi nyilatkozat/
jóváhagyások**

A <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> link alatt a következő nyilatkozatokat és jóváhagyásokat találja:

- KBA (Szövetségi Közlekedési Hatóság) típusengedély

- ATEX típusvizsgálati tanúsítvány
- CE megfelelőségi nyilatkozat
- UKCA megfelelőségi nyilatkozat

ábra 148: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 1

		Automotive (A) Smart Mobility (SMY)
EU Declaration of Conformity		
1. Equipment 2. Manufacturer	1a. Smart tachograph type DTCC 1381 Continental Automotive Technologies GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany 2a. We, as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	
3. Variants of the Equipment	3a. Variants with GNSS and DSRC: DTCC 1381.xxxxx1x DTCC 1381.xxxxx2x DTCC 1381.xxxxx3x 3b. variants with GNSS only: DTCC 1381.xxxxx4x DTCC 1381.xxxxx5x DTCC 1381.xxxxx6x 3c. variants for ADR vehicles: DTCC 1381.2xxxxxx DTCC 1381.3xxxxxx DTCC 1381.4xxxxxx DTCC 1381.7xxxxxx	
4. EU type examination certificate	T818402F-05-TEC 4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.) TUV 03 ATEX 2324 X 4b. Only applicable for ADR variants (3c.) 5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 5b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (3c.): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 5c. Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Drimmelstraße 9, 44809 Bochum CE 0158 6a. Only applicable for ADR variants (3c.):  II 3/2/G Ex ec [le Gg] IIC T6 Gc 7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive : EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1	
5. Notified body		
6. Marking of the equipment		
7. Used harmonized standards		

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental Plaza 1, 30173 Hannover | P.O. Box 1 0001 | Hannover
 Tel.: +49 511 932-0 | Fax: +49 511 932-17100 | E-Mail: info@continental-automotive.com
 Company Registration: Hannover (Registered Court: Amtsgericht Hannover) | HRB 3095 | VAT-number: DE234147046
 Managing Director: Tobias Rehner | Tobias Rehner, Dr. Andreas Loh, Frank Stäger, Ingrid Stahmann
 Bank: DZ Bank AG | BIC: 25120330 | IBAN: 2512033000000000000000 | Account No.: 5505007000 | Court Code: 50070003



EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11; 2017/AC:2017

EN 62479:2010

7b. Only applicable for ADR variants (3c.):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A11;

EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, August 22, 2024
Continental Automotive Technologies GmbH

Pierre Böhrer
Head of Homologation

Signature of Pierre Böhrer
Head of Homologation
Continental Automotive Technologies GmbH
Villingen-Schwenningen, August 22, 2024

Rotho, Ulrich
Head of Quality

Signature of Rotho, Ulrich
Head of Quality
Continental Automotive Technologies GmbH
Villingen-Schwenningen, August 22, 2024

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

2/2

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental Drive 1 | VAI 011 Hannover | P.O. Box 1 601 | 30001 Hannover
Tel. +49 511 930-1 | Fax +49 511 930-1770 | info@continental.com
Continental is a member of the VAI Group | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3055 | VAT number: DE24147036
Managing Directors: Nikolai Reimer, Tobias Frensdorff, Dr. Andreas Loh, Frank Stäger, Jerald Stalheim
Chairman of the Supervisory Board: Dr. Peter Dinklage | CEO/Chairman: Dr. Frank Stäger | Cont. Code: 30070003
BANK: DE242507030000000000000000



ANNEX (eng / deu / bul / est / fin / ell / spa / fra / hun / ita / hrv / lit / lav / nld / pol / por / ron / swe / slk / slv / ces / isl / tur / srp / srj / mkd / bos)

(eng) EU Declaration of Conformity 1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCCO 1381 / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/54/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / 3a. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNS5 and DSRC / 3b. variants with GNS5 only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a. 5a. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 5b. of EU type examination / 5c. of surveillance / 6. Other used directives and regulations / 6. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.	(deu) EU-Konformitätserklärung 1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrer-Tachograph Typ DTCCO 1381 / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die bestimmungsgemäße Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/54/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Diese Konformitätserklärung wird in der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / 3a. Varianten des Geräts / 3a. Varianten mit GNS5 und DSRC / 3b. Varianten mit GNS5 / 3c. Varianten für ADR-Fahrzeuge / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5a. Nur für Funküberprüfung / 5c. der Überwachung / 6. Gerätekonformitätszeugnis / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funküberprüfung anwendbar nach RED Richtlinie / 8. Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen / 8. Diese Erklärung bezieht sich auf die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsheftweise der maßgebenden Produktdokumentation ist zu beachten.	(bul) EU декларация за съответствие 1. Оборудване / 1a. Интелигентен тахограф тип DTCCO 1381 / 2a. Твърдим, че съответно си на произвождател, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация. Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/54/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорност на производителя. / 3a. Варианти на оборудването / 3a. Варианти с GNS5 и DSRC / 3b. варианти само с GNS5 / 3c. варианти за превозни средства ADR / 4. Сертификат за ЕС изпитване на типа / 4a. 5a. Препоръчано само за RED сертификация / 4b. 5b. 7b. Препоръчано само за варианти ADR / 5. Нотифициран орган / 5b. за ЕС изпитване на типа / 5c. за надзор / 6. Други използвани директиви и регламенти / 6. Тази декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не представлява изказана гаранция за качеството. Документацията, придружаваща съответното съоръжение, трябва да се разглежда подробно.	(est) EU vastavusdeklaratsioon 1. Seadmed / 1a. Nutikohajutaj DTCCO 1381 / 2a. Tõdime, et tootjana korraldame laadimisega, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ehitamisel osalenud kasutajate asjakohastele liidu ühendamiseleotse õigustele. direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/54/EL, parajasti kehtivate liikmesriikide seaduste ja kohaldatavate standarditega. See deklaratsioon on koostatud tootja ühelekeskse vastutuse all. / 3a. Seadme variandid / 3a. Variantid, mis sisaldavad GNS5 ja DSRC / 3b. variantid, mis sisaldavad ainult GNS5 / 3c. variantid ADR-veikude jaoks / 4. EÜ tüüpikatsustuse tõend / 4a. 5a. Kohaldatavate ainult RED-tüüpikatsustuse puhul / 4b. 5b. 6a. 7b. Tüüpikatsustuse ainult ADR-veikude puhul / 5. Tüüpikatsustuse / 5b. EÜ tüüpikatsustuse / 5c. järelvaatuse / 6. Seadme kasutamise / 7. Tüüpikatsustuse / 7a. Kõikidele kasutatavate seadete tüüpikatsustusele vastavate variandite tüüpikatsustusele vastavate RED-direktiivide / 8. Muud kasutatavad direktiivid ja määrused / 9. Käsitatakse deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiivide, kuid ei tähenda mingit garantiid olemasoleva kohta. Üksikasjalikult luge arvustada tootja kasutatavate tehniliste dokumentatsioon.	(fin) EU:n vastavuslausekutsutus 1. Laitteet / 1a. Älykäs ajapöytä tyyppi DTCCO 1381 / 2a. Vakuutamme, että laitteiden valmistajana, että alla ilmoitettua laitteita, jotka on tarkoitettu käyttöönsä asettamiseksi, täyttävät sovellettavien unionin yhdenmukaistamislainsäätöjen vaatukset. Direktiivi No. 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa direktiivi No. 2014/54/EU varustusten ja suojajärjestelmien käyttöön räjähtäviä ilmiä. Tämä laitteiden vastavuslausekutsutus on annettu valmistajan yksinomaalisella vastuulla. / 3a. Laitteen vaihtoehdot / 3a. GNS5 ja DSRC:llä varustettui vaihtoehdot / 3b. Pelkällä GNS5:llä varustettui vaihtoehdot / 3c. ADR-ajoneuvoja varten tarkoitettui vaihtoehdot / 4. EU-tyyppikatsastustodistus / 4a. 5a. Sovelletaan vain RED-tyyppikatsustust / 4b. 5b. 6a. 7b. Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin / 5. Ilmoitettui laitteet / 5b. EU-tyyppikatsustust / 5c. valvonta / 6. Laitteen merkitseminen / 7. Käytettyjä normeja vastavuslausekutsustust / 7a. Sovelletaan edellä mainittui muunnoksiin RED-direktiivin mukaisesti / 8. Muut käytetyt direktiivit ja asetukset / 9. Tällä vastavuslausekutsustust todetaan, että laite on täysin yhdenmukaistamislainsäätöjen kanssa. Tuoleten mukana olevat tekniset asiakirjat on otettava jatkuvasti huomioon.
---	--	---	--	--

1/5

Continental AG, Heinrich Heine 65, 40225 Düsseldorf, Germany
Tel: +49 212 365 15 000 / Fax: +49 212 365 15 001
E-Mail: info@continental-tires.com
Continental is a registered trademark of Continental AG. All other trademarks are the property of their respective owners.
Managing Director, Klaus Frenn, Tel: +49 212 365 15 001 / Fax: +49 212 365 15 001
Managing Director, Klaus Frenn, Tel: +49 212 365 15 001 / Fax: +49 212 365 15 001
Managing Director, Klaus Frenn, Tel: +49 212 365 15 001 / Fax: +49 212 365 15 001

[illegible]

[illegible]



ábra 153: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 6

[illegible]

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 66 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 938 011 | Fax +49 (0)511 930 41770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hannover | Registered office: Hannover | VAT number: DE31447065
Chairman of the Supervisory Board: Kaja Gajer, Carla Gajer
Managing Directors: Nicole Wenzel, Tobias Frensdorff, Dr. Andreas Lutz, Frank Sager, Harald Stuhmann
Bank: Lehn, Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW3333 | Account no.: 096060700 | Sort code: 50070010
Bank code: 50070010 | Bank code: 50070010 | Bank code: 50070010

► UKCA

14



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKS) 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	Continental Automotive Technologies GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCC 1381 that is equipped with Global Navigation Satellite System (GNSS) and Dedicated Short Range Communication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCC 1381.xxxxx0x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCC 1381.xxxxx1x DTCC 1381.xxxxx2x DTCC 1381.xxxxx3x variants with GNSS only (RED): DTCC 1381.xxxxx4x DTCC 1381.xxxxx5x DTCC 1381.xxxxx6x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCC 1381.2xxxxx DTCC 1381.3xxxxx DTCC 1381.4xxxxx DTCC 1381.7xxxxx Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC
Type examination certificate	Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TUV03ATEX2324X UKEX Type Certificate: EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertürkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0692 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: Element Materials Technology , Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, CE 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 38175 Hannover | P.O. Box 1 99 | 30001 Hannover
Company Headquarters | Internal: 1 | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 3689 | VAT number: DE34347056
Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 38175 Hannover | P.O. Box 1 99 | 30001 Hannover
Managing Director: Klaus Petermann, Tobias F. Meisner, Dr. Armin Lohr, Frank Singer, Heide Balthasar
Bank for International Payments AG | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE44 2512 0510 0001 0001 0001
IBAN: DE44 2512 0510 0001 0001 0001

ábra 155: UKCA Declaration of Conformity – 1



Continental Automotive Technologies GmbH, Continental Plaza 1, 38176 Hannover / P.O. Box 1 09 | 30001 Hannover
Tel.: +49 (0)511 936-01 | Fax: +49 (0)511 936-91170 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Herten / Registered Office: Amberg-Weiden
Chairman of the Supervisory Board: Jürgen Grottel
Managing Directors: Nicole Wenzel, Tobias Frenndorff, Jörg Frickhoff
Banking partner: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account no.: 550700010
VAT number: DE255200010

■ Opcionális tartozék

► DLK intelligens letöltési kulcs



A DLK intelligens letöltési kulcs segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Az adatok feltöltése a VDO Fleet Online Portálra opcionális lehetőség.

Rendelési szám: **2910003149100**

► DLKPro letöltési kulcs S



A DLKPro letöltési kulcs S segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési szám: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



A DLKPro Compact S segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le, archiválhatja és jelenítheti meg a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési számok:

- Európa – **2910002165300**
- Európa (EE)– **2910002165400**

► Remote DL 4G

A Remote DL 4G segítségével a VDO-ról letöltött adatokat GPRS segítségével flottamenedzsment-rendszerébe vagy kiértékelő-szoftverbe viheti át.

Rendelési szám: **2910002759400**

► VDO Link

A VDO Link egy kiegészítő modul, amellyel távolról és valós időben hozzáférhet a jármű- és tachográf-adatokhoz, például telematikához és útdíjbeszedéshez.

A VDO Link a DTCO-hoz kerül csatlakoztatásra.

Érvényesség:

- A telematika a DTCO 4.1-től érhető el.
- Az útdíjbeszedés a DTCO 4.1a-tól érhető el.

Rendelési szám: **AAA2201870110**

► Tisztítókártyák és tisztítókendők

A tisztítókártyák megtisztítják a DTCO 4.1xkártyanyílásait.

A tisztítókendők a járművezetői és/vagy a vállalati kártya tisztítására szolgál.

Rendelési számok:

- Tisztítókártyák (12 kártya):
A2C5951338266
- Tisztítókendők (12 kendő):
A2C5951184966
- Tisztítókendő készlet (6 kártya / 6 kendő):
A2C5951183866

■ VDO Online Shop

A VDO termékeinek és szolgáltatásainak online shop-ja: www.fleet.vdo.com.

Módosítások áttekintése

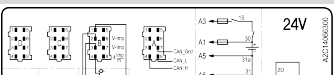
Beszerzési tartalom

Módosítások áttekintése

■ Beszerzési tartalom

Jelen tanúsított üzemeltetési útmutató a DTCO alábbi készülék-változataihoz használható:

15

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
 Technical drawing of the BA00.1381.41 100 114 sensor, showing various views and wiring diagrams. The drawing includes a top view, a side view, a cross-section, and a detailed view of the sensor head. The sensor is labeled with 'A2C1160300' and 'A2CXXXXXXX000X'. The drawing also shows the sensor's dimensions and the location of the sensor head. The sensor is labeled with 'A2C1160300' and 'A2CXXXXXXX000X'.	BA00.1381.41 100 114	Első kiadás

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
	BA00.1381.41 100 114	DTCO 4.1a verzió - A hatály kiterjesztése a DTCO 4.1-re és a DTCO 4.1a-ra - Néhány DTCO minta képernyő frissítve - Általános szerkesztői változások. QR-kód és dokumentumindex frissítve (utolsó oldal) - Az opcionális „Központosított nyelv” funkció leírása hozzáadva → <i>Központi nyelv (opció)</i> [▶ 107] - Hozzáadott leírás a járműben lévő Bluetooth kapcsolatról, a Bluetooth eszközkezelésről, a Bluetooth konfigurációról → <i>Bluetooth-kapcsolat járműben</i> [▶ 102] → <i>Bluetooth-eszközök kezelése</i> [▶ 104] → <i>Bluetooth konfiguráció</i> [▶ 104] - VDO Link hozzáadva opcionális eszközként → <i>VDO Link</i> [▶ 176] - Útdíj piktogram hozzáadva - Az operációs szoftver verziója bővült

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
4.1b	BA00.1381.41 100 114	DTCO 4.1b verzió - Új: Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban → <i>Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban</i> [▶ 154] - UTC időeltérés 20 perc helyett 5 perc - Új: „A DTCO ártalmatlanítása” → <i>Ártalmatlanítás</i> [▶ 155] - A „távoli letöltés” napi 2-szerire korlátozása

MEGJEGYZÉS

A beszerelt tachográf kiadási állapotát a kinyomtatott „*Műszaki adatok*” tartalmazza.

MEGJEGYZÉS

Az üzemeltetési útmutató nem használható a DTCO régebbi változataihoz.

Tárgyszó-jegyzék

Numerikus

2006/22/EK.....	17
561/2006/EK.....	17

A

A jármű rendszámának beírása	75
A jármű vontatása	101
A rendszám beírása	75
Alkalmazással	27
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség	153
A vállalat bejelentése	74
A vállalkozás helyi idejének bevitele	102
Adatmentés	34
Adatmentés műhelyben	157
Adatok	
A személyes adatok védelme	69
Azonosító	51
Letöltés	51
Letöltés a gyűjtőmemóriából	52
Adatok aláírása	51
Adatvédelem	10
ADR-változat	21, 28
Jelzés	21
AETR-egyezmény	11
Ártalmatlanítás	155

ATEX minősítés	165
----------------------	-----

B

Berakodás megadása	62
Berakodás/ kirakodás - menü	101
Beszerzési tartalom	179
Bevitel	
A vállalat helyi ideje	102
Helyi idő	101
Jármű - Out kezdete / vége	100
Járművezető-1 / járművezető-2 - Ország kezdete	97
Járművezető-1 / járművezető-2 - Ország	96
Kiegészítő funkció jóváhagyása	103
Komp/ vonat	100
Ország vége	97
Bevitel törlése	59
Bluetooth	27
Ikon	21
párosítás	98
Bluetooth-kapcsolat járműben	102

C

CE nyilatkozat	165
Célcsoport	12

D

Digitális aláírás	51
Dimmelés.....	25, 27
DLK intelligens letöltési kulcs	175
DLKPro Compact S	175
DLKPro letöltési kulcs S	175
DTCO-verzió.....	106

E

Ellenőri kártya	32
Ellenőrzés (üzemmód)	29
Előállítási állapot - kijelző	110
Előoldali interfész	11, 21, 26
Események – áttekintés	115
EU 165/2014	17

F

Fényerő	25
Feszültségmegszakadás	158
Figyelmeztetés - vezetési idő	119
Főtároló	34
Meghatározás	12

G

Gyújtás bekapcsolva – kijelző	45
Gyújtás kikapcsolva – kijelző	47

Gyűjtőmemória

Adatok letöltése	52
------------------------	----

H

Határátlépés	35
manuális	58
Helyi idő - kártya behelyezésekor	56
Hibajelzések:	109, 118
Hozzáférési jogok.....	32

I

Időzónák.....	36
Írja be az országot - manuálisan	58
ITS-adatok.....	11
kiadás	69

J

Jármű tömege	106
Járművezető- / járműváltás	
A műszak vége	68
Kártya csatlakoztatása	68
Vegyes üzem:.....	68
Járművezető-1 meghatározás.....	12
Járművezetői kártya	

A járművezető kötelességei.....	17
Adatok.....	34
behelyezés első alkalommal.....	57, 69
beiktatása.....	62
Érvényesség.....	18
Funkciók.....	54
Leírás.....	31
Jóváhagyások.....	165

K

Kabotázs.....	62
Kalibrálás.....	29
Kapcsolattartó.....	12
Kapcsolattartó partner.....	12
Kártya	
behelyezése.....	47
beiktatása.....	49
kérdése.....	64
Kezelés.....	50
Kártyanyílás.....	21, 25
Kézi bevitel.....	64
Javítási lehetőség.....	64
Tevékenységek előrehozatala más tevékenység elé.....	67
Tevékenységek folytatása.....	66
Kijelezni a járművezetői kártya időit.....	81
Kijelzés	

Alacsony feszültség / túlfeszültség.....	157
álló járműnél.....	80
Jármű.....	106
Járművezető-1 / járművezető-2.....	105
menet közbeni.....	45
Standard kijelzések menet közben.....	45
VDO Counter (opcionális).....	120
Vezetési és pihenőidők.....	46
Kijelző (display).....	21, 25
Kinyomtatás	
Az eredmények [jármű].....	94
D1/D2 státusz (opció).....	95
Események.....	93
Forgásfrekvencia-profil (opció).....	96
Jármű.....	93
Járművezető-1 / járművezető-2.....	92
Műszaki adatok.....	95
Napi érték.....	94
Sebesség-profil (opcionális).....	96
Sebességtűlések.....	94
Tachográf-kártyák információi.....	95
Tevékenységek.....	93
v-diagram.....	95
Kinyomtatás: Napi érték.....	92
Kirakodás megadása.....	62
Kombinált gomb.....	21, 25
Komp/ vonat	

Bevitel	100
Üzenet	111
Kontraszt	25
Központosított nyelv	107

M

Megengedett legnagyobb súly	106
Menübillentyűk	21, 25
a menüben	47
Menüfunkciók	
Elhagyás - automatikus	91
elhagyás - manuális	91
navigálás	90
Menühozzáférés zárolása	91
Menüszintek	88
Munkaidővel kapcsolatos figyelmeztetés	119
Műhelykártya	32
Műszak kezdete	54
Műszaki adatok	161

N

NUTS0	35
Nyelv	
Kártya behelyezésekor	54
Kézi beállítás	82
Kijelzett nyelv	49
Nyomtatás	

indítás	127
megszakítás	128
Nyomtató	21
Nyomtatópapír pótlása	128

O

Online Shop	177
Ország - kártya behelyezésekor	56
Ország jelölések	
Spanyol régiók	42
Táblázat, áttekintéssel	42
Out (területi hatály elhagyása)	111
Out of Scope	12
bevinni	100

P

Papírtorlódás megszüntetése	129
Piktogramok	
Áttekintés	37
Kombinációk	39

R

Rendeltetésszerű használat	19
Robbanásvédett készülék	28

S

Standard kijelzés (a).....	45
Standard kijelzések	80
Stand-by	27
Személyes VDO-adatok	11
Módosítás	98
Szerviz-partner	12
Szimbólumok - piktogramok	37
Szoftver verzió.....	106

T

Tachográf-kártya	31
automatikus kidobás	159
behelyezése.....	47
beiktatása	49
tisztítás.....	153
Tanúsítvány – értesítés lejáratról	115
Tartalék akkumulátor	154
Távírányítás	27
Távolsági DL 4G	176
Távvezérelt letöltés	52
Team-üzem	12, 68
Területi hatály elhagyása (Out)	111
Tevékenység módosítása	25
Tevékenységek	

Pihenőidők bejegyzése és utólagos bejegyzése	65
utólagos bejegyzés - kártya behelyezésekor.....	55
Tevékenységek automatikus beállítása	43, 60
Tevékenységek beállítása.....	60
kártya behelyezésekor.....	57
Tevékenység módosítása.....	60
Tevékenységeket kézzel bejegyezni.....	61
Tisztítás.....	153
Tisztítókártya (tartozék).....	177
Tisztítókendők (tartozék).....	177
További hivatkozások.....	3

U

UKCA nyilatkozat	165
UTC-idő.....	36
Útdíj (menü)	107
Utólagos bejegyzés	
Kézi bevitel	64
Manuális - kártya behelyezésekor	55
Utólagos, manuális bejegyzés	
kártya behelyezésekor.....	55
Üzem (üzemmód).....	29
Üzenetek	109, 123

Jelentés	109
Jóváhagyás.....	110
Kijelző kijelzése	47
Komp/ vonat.....	111
Okok	47
Zavar.....	118

V

Vállalati kártya

A vállalati kártya funkciói	72
Adatok.....	34
behelyezés első alkalommal	73
beiktatása	77
Szám mutatása.....	106

Vállalkozás (üzemmód)	29
-----------------------------	----

VDO Counter

A kijelzés leírása.....	83
A munkaidő tevékenység kijelzése	86
A pihenőidő tevékenység kijelzése	85
Állapot-kijelzés	87
Heti értékek kijelzése	87
Kijelzés	46
Leírás.....	82
Napi értékek kijelzése	87

VDO Link	176
----------------	-----

VDO-adatok.....	11
kiadás	69

Vegyes üzem:.....	11
-------------------	----

Vezetési és pihenőidők	46
Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés	119
Üzenet	110

Z

Zavarok

Áttekintés.....	118
Üzenet	109

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242850000 / AAA2242850029
70122064 SPE 000 AD
BA00.1381.41 100 114
Nyelv: Magyar

Version 041b



VDO
Smart on the Road